

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Lescha federala davart la scussium ed il concurs (LSC)¹

dals 11 d'avrigl 1889 (versiun dal 1. da schaner 2019).

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sa basond sin l'artitgel 64 da la Constituziun federala² (Cst.),³
concluda:*

Emprim titel: Disposiziuns generalas

I. Organisaziun

Art. 1

A. Circuls
da scussium
e da concurs⁴

¹ Il territori da mintga chantun furma in u plirs circuls per realisar las scussiums ed ils concurs.

² Ils chantuns fixeschan il dumber e la grondezza da quests circuls.

³ In circul da concurs po cumpigliar plirs circuls da scussium.

Art. 2⁵

B. Uffizis
da scussium
e da concurs
1. Organisaziun

¹ En mintga circul da scussium exista in uffizi da scussium che vegn manà dal funcziunari da scussium.

² En mintga circul da concurs exista in uffizi da concurs che vegn manà dal funcziunari da concurs.

AS 11 529 e BS 3 3

¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

² [BS 1 3]. A la disposiziun numnada correspunda oz l'art. 122 al. 1 da la Cst. dals 18 d'avrigl 1999 (CS 101).

³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2000, en vigur dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2531; BBl 1999 9126 9547).

⁴ Tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997, han tut ils art. survegnì ina marginala (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³ Mintga funcziunari da scussiu ed da concurs ha in substitut che al remplazza, sch'el sto prender recusaziun u sch'el è impedi da manar l'uffizi.

⁴ L'uffizi da scussiu ed l'uffizi da concurs pon vegnir fusiunads e manads dal medem funcziunari.

⁵ Dal rest fixeschan ils chantuns l'organisaziun dals uffizis da scussiu ed dals uffizis da concurs.

Art. 3⁶

2. Salarisaziun La salarisaziun dals funcziunaris da scussiu ed dals funcziunaris da concurs sco er da lur substituts è chausa dals chantuns.

Art. 4⁷

C. Assistenza giudiziala ¹ Ils uffizis da scussiu ed ils uffizis da concurs exequeschan acts uffizials sin dumonda d'uffizis, d'administraziuns spezialas da concurs, da cumissaris e da liquidatur d'in auter circul.

² Cun il consentiment da l'uffizi local competent pon ils uffizis da scussiu ed da concurs, las administraziuns spezialas da concurs, ils cumissaris ed ils liquidatur exequir acts uffizials er ordaifer lur circul. Per consegnar actas da scussiu auter che per posta sco er per l'impegnaziun, per l'ingiant public e per clamar la polizia è dentant sulettain competent l'uffizi al lieu, nua che l'act sto vegnir exequì.

Art. 4a⁸

Cbis. Procedura cun in connex material ¹ En cas da concurs e da proceduras d'accomodament cun in connex material, coordineschan ils organs d'execuziun sfurzada, las autoritads da surveglianza e las dretgiras participadas sche pussaivel lur acziuns.

² Las dretgiras da concurs e d'accomodament sco er las autoritads da surveglianza participadas pon designar en cunvegnientscha vicendai- vla ina competenza unitara per tut las proceduras.

Art. 5⁹

D. Respon- sabladad ¹ Il chantun è responsabel per il donn ch'ils funcziunaris ed ils employads, lur personal auxiliar, las administraziuns spezialas da concurs, ils cumissaris, ils liquidatur, las autoritads da surveglianza e giudizialas

⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BB1 2010 6455).

⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

sco er la polizia chaschunan illegalmain ademplind las incumbensas che als vegnan attribuidas da questa lescha.

² La persuna donnegiada n'ha nagin dretg envers la persuna fallibla.

³ Per il regress dal chantun sin quellas persunas che han chaschunà il donn è decisiv il dretg chantunal.

⁴ Sche la grevezza da la violaziun giustifitgescha quai, exista ultra da quai il dretg da satisfacziun.

Art. 6¹⁰

2. Surannaziun

¹ Il dretg d'indemnisaziun surannescha l onn suenter il di che la persuna donnegiada è vegnida a savair dal donn, en mintga cas però suenter la scadenza da 10 onns a partir dal di ch'il donn è vegni chaschunà.

² Sch'il dretg d'indemnisaziun vegn dentant deducì d'in act chastiabel, per il qual il dretg penal prescriba ina surannaziun pli lunga, vala questa surannaziun er per il dretg d'indemnisaziun.

Art. 7¹¹

3. Cumpetenzza dal Tribunal federal

Sch'in plant sin indemnisaziun dal donn sa basa sin in cumportament illegal da las autoritads chantunales da surveglianza suprema u da la dretgira chantunala d'accomodament suprema, è cumpetent suletta-main il Tribunal federal.

Art. 8¹²

E. Protocols e registers

1. Protocollaziun, forza da cumprova e rectificaziun

¹ Ils uffizis da scussiu e da concurs protocolleschan lur activitads uffzialas sco er las dumondas e las decleranzas ch'els survegnan; els mainan ils registers.

² Ils protocols ed ils registers valan sco cumprovas dal cuntegn fin ch'igl è cumprovà il cuntrari.

³ L'uffizi da scussiu rectificgescha d'uffizi u sin dumonda d'ina persuna pertutgada inscripziuns incorrectas.

¹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 8a¹³

2. Dretg da prender invista

¹ Mintga persuna che renda vardaivel in interess po prender invista dals protocols e dals registers dals uffizis da scussiu e da concurs e dumandar extracts da quels.

² In tal interess vegn rendì vardaivel en spezial, sche la dumonda d'infurmaziun è liada directamain a la conclusiu u a la liquidaziun d'in contract.

³ Ils uffizis na dattan betg infurmaziuns a terzs davart ina scussiu, sche:

- a. la scussiu è nunvalaivla u è vegnida abolida pervia d'in recurs u pervia d'ina decisiun giudiziala¹⁴;
- b. il debitor ha gudagnà cun in plant da restituziun;
- c. il creditor ha retratg la scussiu;

^{d.15} il debitor ha fatg ina dumonda correspudenta suenter la scadenza da 3 mais dapi la consegna da l'avis da pajament, nun ch'il creditor furneschia entaifer il termin da 20 dis fixà da l'uffizi da scussiu la cumprova ch'i saja vegnida introducida a temp ina procedura per annullar l'opposiziun (art. 79–84); sche questa cumprova vegn furnida posteriuramain u sche la scussiu vegn cuntinuada, vegn la scussiu puspè communitgada a terzs.

⁴ Il dretg da terzs da prender invista scada 5 onns suenter che la procedura è terminada. Las autoritads giudizialas ed administrativas pon pretender vinavant extracts per proceduras ch'èn pendentas tar ellas.

Art. 9

F. Tegnairen salv daners ed objects da valor

Ils uffizis da scussiu ed ils uffizis da concurs ston surdar a l'institut da deposits summas da daners, vaglias ed objects da valor, davart ils quals i na vegn betg disponi entaifer 3 dis suenter lur arrivada.

Art. 10¹⁶

G. Obligaziun da recusaziun

¹ Ils funcziunaris ed ils emploiads dals uffizis da scussiu e dals uffizis da concurs sco er ils commembers da las autoritads da surveglianza na dastgan exequir nagins acts uffizials:

1. en atgna chaussa;

¹³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹⁴ Expressiu tenor la cifra II 17 da l'agiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

¹⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4583; BBl 2015 3209 5785).

¹⁶ Versiu tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

- 2.¹⁷ en chaussas da lur conjugals, da lur partenaris registrads u da persunas, cun las qualas els mainan facticamain ina communitad da vita;
- 2^{bis}.¹⁸ en chaussas da parents e da quinads en lingia directa u fin il terz grad en lingia laterala;
3. en chaussas d'ina persuna, da la quala els èn la represchentananza legala, persuna mandataria u emploiada;
4. en chaussas, en las qualas els pudessan esser implitgads per auters motivs.

2 Il funcziunari da scussiu u il funcziunari da concurs che sto prender recusaziun transmitta immediatamain ina dumonda a ses substitut ed infurmescha il creditor en chaussa cun ina brev betg recomandada.

Art. 11¹⁹

H. Acts giuridics scumandads

Ils funcziunaris ed emploiads dals uffizis da scussiu e dals uffizis da concurs na dastgan betg concluder sin agen quint acts giuridics per pretensiuns ch'els ston incassar u per objects ch'els ston liquidar. Acts giuridics che cuntrafan a questa prescripziun èn nunvalaivels.

Art. 12

I. Pajaments a l'uffizi da scussiu

¹ L'uffizi da scussiu sto acceptar pajaments fatgs per quint dal creditor stumant.

² Il pajament a l'uffizi da scussiu deliberescha il debitor da ses debits.

Art. 13

K. Autoritads da surveglianza
1. Chantunals
a. Designaziun

¹ Mintga chantun sto designar in'autorità da surveglianza che surveglia ils uffizis da scussiu ed ils uffizis da concurs.

² Ultra da quai pon ils chantuns nominar autoritads da surveglianza inferiuras per in u per plirs circuls.

Art. 14

b. Controlla da gestiun e mesiras disciplinaras

¹ L'autorità da surveglianza sto examinar la gestiun da mintga uffizi almain ina giada per onn.

² Cunter in funcziunari u emploià pon vegnir preddidas las suandantas mesiras disciplinaras:²⁰

¹⁷ Versiun tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBI 2003 1288).

¹⁸ Integrà tras la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBI 2003 1288).

¹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

1. reprimanda;
- 2.²¹ multa fin 1000 francs;
3. suspensiu da l'uffizi fin ad ina durada da maximalmain 6 mais;
4. destituziu da l'uffizi.

Art. 15²²

2. Cussegl federal

¹ Il Cussegl federal ha la surveglianza suprema dals fatgs da scussiu e da concurs e procura per l'applicaziun unitara da questa lescha.

² El decretescha las ordinaziuns ed ils reglaments necessaris per exequir questa lescha.

³ El po relaschar directivas per las autoritads chantunalas da surveglianza e pretender da talas rapports annuals.

⁴ ...²³

⁵ El coordinescha la comunicaziun electronica tranter ils uffizis da scussiu e da concurs, ils uffizis dal register funsil e dal register da commerzi, las dretgiras ed il public.²⁴

Art. 16

L. Taxas

¹ Il Cussegl federal fixescha la tariffa da taxas.

² Las scrittiras che resultan en la procedura da scussiu e da concurs èn libras da bul.

Art. 17

M. Recurs

1. Tar l'autorità da surveglianza

¹ Cun excepziun da quels cas, per ils quals questa lescha prescriba la via dal plant giudizial, poi vegnir fatg recurs tar l'autorità da surveglianza cunter mintga disposiziun d'in uffizi da stimaziun u d'in uffizi da concurs pervia da violaziun da la lescha u pervia d'inadequatezza.²⁵

² Il recurs sto vegnir inoltrà entaifer 10 dis, suenter ch'il recurrent ha survegnì enconuschientscha da la disposiziun.

²⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²² Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il Tribunal federal, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 1205; BB1 2001 4202).

²³ Abolì tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BB1 2006 7221).

²⁴ Integrà tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BB1 2006 7221).

²⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

³ Pervia da la snegaziun da dretg u pervia da la retardada da dretg poi da tut temp vegnir fatg recurs.

⁴ L'uffizi po reponderar la disposiziun contestada fin al mument ch'el communitescha sia posiziun. Sch'el prenda ina nova decisiun, sto el communitgar quella immediatamain a las partidas ed infurmar l'autorità da surveglianza en chaussa.²⁶

Art. 18²⁷

2. Tar l'autorità da surveglianza superiura

¹ Cunter la decisiun d'ina autorità da surveglianza inferiura poi vegnir fatg recurs entaifer 10 dis sunter la comunicaziun tar l'autorità da surveglianza chantunala superiura.

² Pervia da la snegaziun da dretg u pervia da la retardada da dretg poi da tut temp vegnir fatg recurs cunter in'autorità da surveglianza inferiura tar l'autorità da surveglianza chantunala superiura.

Art. 19²⁸

3. Tar il Tribunal federal

Il recurs tar il Tribunal federal sa drizza tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005²⁹ davart il Tribunal federal.

Art. 20

4. Termis da recurs per la scussiun sin cambialas

Per la scussiun sin cambialas importan ils termis per far recurs mo 5 dis; l'autorità sto liquidar il recurs entaifer 5 dis.

Art. 20a³⁰

5. Procedura davant autoritads da surveglianza chantunalas³¹

¹ ...³²

² Per la procedura davant las autoritads da surveglianza chantunalas valan las suandantas disposiziuns:³³

1. Las autoritads da surveglianza ston sa designar en tut ils cas, en ils quals ellas ageschan en questa funcziun, sco talas ed

²⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁸ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il Tribunal federal, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 1205; BBI 2001 4202).

²⁹ SR 173.110

³⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³¹ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il Tribunal federal, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 1205; BBI 2001 4202).

³² Aboli tras la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il Tribunal federal, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 1205; BBI 2001 4202).

³³ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il Tribunal federal, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 1205; BBI 2001 4202).

eventualmain sco autoritad da surveglianza superiura u inferiura.

2. L'autoritad da surveglianza constatescha d'uffizi ils fatgs. Ella po pretender da las partidas da cooperar e na sto betg entrar en lur dumondas, sch'ellas refusan la cooperaziun necessaria e supportabla.
- 3.³⁴ L'autoritad da surveglianza valitescha libramain las cumprovas; cun resalva da l'artitgel 22 na dastga ella betg surpassar las dumondas da las partidas.
4. La decisiun da recurs vegn motivada, munida cun ina indicaziun dals meds legals e communitgada en scrit a las partidas, als uffizis pertutgads ed ad eventuels ulteriurs participads.
- 5.³⁵ La procedura è gratuita. Per process che vegnan manads da mala fai u da levsenn pon vegnir adossadas ad ina partida u a ses represchentant multas fin 1500 francs sco er taxas ed expensas.

³ Dal rest reglan ils chantuns la procedura.

Art. 21

6. Decisiun da recurs

L'autoritad che declera in recurs sco motivà, dispona l'aboliziun u la rectificaziun da l'act contestà; ella ordinescha l'execuziun d'acziuns ch'il funcziunari refusa u retardescha nungustifitgadamain d'exequir.

Art. 22³⁶

N. Disposiziuns nunvalaivlas

¹ Las disposiziuns che cuntrafan a prescripziuns ch'èn vegnidas relaschadas en l'interess public u en l'interess da persunas betg participadas a la procedura èn nunvalaivlas. Las autoritads da surveglianza constateschan d'uffizi che la disposiziun è nunvalaivla, e quai independentamain dal fatg, sch'igl è vegnì fatg recurs.

² L'uffizi po remplazzar ina disposiziun nunvalaivla cun relaschar ina nova disposiziun. Sch'ina procedura en il senn da l'alinea 1 è pendent davant l'autoritad da surveglianza, ha l'uffizi questa cumpetenza fin a sia resposta.

³⁴ Versiun tenor la cifra I 6 da l'O da l'Assamblea federala dals 20 da dec. 2006 davart l'adattaziun da decrets a las disposiziuns da la LF davart il TF e da la LF davart il TAF, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 5599; BBl 2006 7759).

³⁵ Integrà tras la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il Tribunal federal, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 1205; BBl 2001 4202).

³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

Art. 23³⁷

O. Disposiziuns
chantunals
executivas
1. Autoritads
giudizialas

Ils chantuns designeschon las autoritads giudizialas ch'èn cumpetentas per las decisziuns che vegnan attribuidas a la dretgira tenor questa lescha.

Art. 24

2. Instituts
da deposits

Ils chantuns designeschon ils instituts ch'èn obligads d'acceptar deposits en ils cas ch'èn previs per quai tenor questa lescha (instituts da deposits). Els ston star bun per ils deposits che vegnan tegnids en salv da quests instituts.

Art. 25³⁸

3. ...

Art. 26³⁹

4. Consequenzas
da dretg public
da l'impegnaziun
senza success e
dal concurs

¹ Uschenavant ch'il dretg federal n'è betg applitgabel, pon ils chantuns prescriber che l'impegnaziun senza success e la decleraziun da concurs hajan consequenzas da dretg public (incapacitad d'occupar uffizis publics sco er da pratitgar professiuns ed activitads suttamessas a l'obligaziun da dumandar ina permissiun). Exclusas da quai èn la privaziun dal dretg d'eleger e dal dretg da votar activ sco er la publicaziun dals attests da perdita.

² Las consequenzas da dretg public ston vegnir abolidas, sch'il concurs vegn revocà, sche tut ils crediturs d'attests da perdita èn vegnids satisfats u sche lur pretendiments èn surannadas.

³ Sch'il conjugal u il partenari registrà dal debitor ha – sco sulet creditor – perditas, na dastgan vegnir pronunziadas naginas consequenzas da dretg public or da l'impegnaziun senza success u or dal concurs.⁴⁰

³⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁸ Aboli tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

³⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁰ Versiun tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBI 2003 1288).

Art. 27⁴¹

5. Represchentan-
tanza en la pro-
cedura d'execu-
ziun sfurzada

¹ Mintga persuna ch'è abla d'agir ha il dretg da represchentar autras personas en la procedura d'execuziun sfurzada. Quai vala er per la represchentanza professiunala. Per motivs impurtants pon ils chantuns scumandar ad ina persuna d'exequir la represchentanza professiunala.

² Ils custs da la represchentanza en la procedura davant ils uffizis da scussiu ed ils uffizis da concurs na dastgan betg vegnir adossads a la cuntrapartida.

Art. 28⁴²

P. Communica-
ziun da l'organi-
saziun chantu-
nala

¹ Ils chantuns communitgeschan al Cussegl federal ils circuls da scussiu e da concurs, l'organisaziun dals uffizis da scussiu e dals uffizis da concurs sco er las autoritads ch'els han designà exequind questa lescha.

² Il Cussegl federal procura per la comunicaziun adequata da questas indicaziuns.

Art. 29⁴³

Q. ...

Art. 30⁴⁴

R. Proceduras
d'execuziun
spezialas

¹ Questa lescha na vegn betg applitgada per l'execuziun sfurzada cunter ils chantuns, ils districts e las vischnancas, nun ch'i existian prescripziuns spezialas federalas u chantunales per quai.

² Resalvadas restan plinavant las disposiziuns d'autras leschas federalas davart proceduras d'execuziun sfurzada spezialas.

Art. 30a⁴⁵

S. Contracts
internaziunals
e dretg privat
internaziunal

Ils contracts internaziunals e las disposiziuns da la Lescha federala dals 18 da december 1987⁴⁶ davart il dretg internaziunal privat (LDIP) èn resalvadas.

⁴¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (represchentanza professiunala en la procedura d'execuziun sfurzada), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2016** 3643; BBl **2014** 8669).

⁴² Versiun tenor la cifra I 6 da l'O da l'Assamblea federala dals 20 da dec. 2006 davart l'adattaziun da decrets a las disposiziuns da la LF davart il TF e da la LF davart il TAF, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 5599; BBl **2006** 7759).

⁴³ Abolì tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1739; BBl **2006** 7221).

⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

⁴⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

⁴⁶ SR **291**

II. Differentas prescripziuns

Art. 31⁴⁷

- A. Termins
1. En general Per la calculaziun, per l'observanza e per il decurs dals termins valan las disposiziuns dal Cudesch da procedura civila dals 19 da december 2008⁴⁸ (CPC), nun che questa lescha disponia insatge auter.

Art. 32⁴⁹

2. Observanza 1 ...⁵⁰
- 2 In termin vegn er observà, sch'i vegn appellà avant sia scadenza ad in uffizi da scussiu u da concurs che n'è betg competent; quel transmetta l'inoltraziun immediatamain a l'uffizi competent.⁵¹
- 3 ...⁵²
- 4 Sch'ina inoltraziun vegn fatga en scrit e cuntegna sbagls curregibels, stoi vegnir dà l'ocasiun da far las correcturas.

Art. 33

3. Midada e restabiliment 1 Ils termins fixads en questa lescha na pon betg vegnir midads tras contract.
- 2 Igl è pussaivel da conceder in termin pli lung u da prolungar in termin, sche la persuna participada a la procedura viva a l'exteriur u sch'ella sto vegnir avisada cun ina comunicaziun publica.⁵³
- 3 Ina persuna participada a la procedura po desister da far valair l'inobservanza d'in termin, sche quel è vegni fixà exclusivamain en ses interess.⁵⁴
- 4 Tgi che vegn impedi senza culpa d'agir entaifer il termin, po dumandar l'autorità da surveglianza u l'autorità giudiziala ch'è competent en chassa da restabilir il termin. El sto inoltrar ina dumonda motivada entaifer il medem termin sco quel negligì suenter che l'impediment è

⁴⁷ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

⁴⁸ SR 272

⁴⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁵⁰ Aboli tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

⁵¹ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

⁵² Aboli tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

⁵³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁵⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

crudà davent, e prender suenter l'act giuridic negligì tar l'autorità cumpetenta.⁵⁵

Art. 33a⁵⁶

A^{bis}. Transmissiu
electronica

¹ Inoltraziuns tar ils uffizis da scussiu ed da concurs e tar las autoritads da surveglianza pon vegnir fatgas sin via electronica.

² L'inoltraziun sto vegnir munida cun ina signatura electronica qualifitgada tenor la Lescha federala dals 18 da mars 2016⁵⁷ davart la signatura electronica. Per la procedura collectiva po il Cussegl federal prevair excepziuns.

³ Per l'observanza d'in termin è decisiv il mument, il qual vegn emessa la quittance che conferma che la partida u ses represchentant haja terminà tut ils pass ch'èn necessariis per la transmissiu.

⁴ Il Cussegl federal regla:

- a. il format da l'inoltraziun e da sias agiuntas;
- b. la moda e maniera da la transmissiu;
- c. las premissas, sut las qualas i po vegnir pretendì ch'ils documents vegnian tramess anc ina giada sin palpìri en cas da problems technics.

Art. 34⁵⁸

B. Consegna
1. En scrit e sin
via electronica

¹ La consegna da comunicaziuns, da disposiziuns e da decisiuns dals uffizis da scussiu ed da concurs sco er da las autoritads da surveglianza ha lieu per posta recumandada u cun confermar la recepziun en outra moda e maniera, nun che questa lescha fixeschia insatge auter.

² Cun il consentiment da la persuna pertutgada pon comunicaziuns, disposiziuns e decisiuns vegnir consegnadas sin via electronica. Ellas ston vegnir munidas cun ina signatura electronica tenor la Lescha federala dals 18 da mars 2016⁵⁹ davart la signatura electronica. Il Cussegl federal regla:

- a. la signatura che sto vegnir utilisada;
- b. il format da las comunicaziuns, da las disposiziuns e da las decisiuns sco er da lur agiuntas;

⁵⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁵⁶ Integrà tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221). Versiu tenor la cifra II 6 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 4651; BBl 2014 1001).

⁵⁷ SR 943.03

⁵⁸ Versiu tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

⁵⁹ SR 943.03

- c. la moda e maniera da la transmissiun;
- d. il mument, il qual la communicaziun, la disposiziun u la decisiun vala sco consegnada.⁶⁰

Art. 35

2. Tras communicaziun publica

¹ Las communicaziuns publicas vegnan fatgas en il Fegl uffizial svizzer da commerzi ed en il Fegl uffizial chantunal respectiv. Per calcular ils termins e per constatar las consequenzas giuridicas che resultan da la communicaziun publica è decisiva la publicaziun en il Fegl uffizial svizzer da commerzi.⁶¹

² Sche las relaziuns pretendan quai, po la communicaziun publica er vegnir fatga en auters fegls u tras proclamaziun publica.

Art. 36

C. Effect suspensiv

Ils recurs e las appellaziuns han mo effect suspensiv sin ordinaziun speziala da l'autorità, a la quala els èn drizzads, u da ses president. Ina tala ordinaziun sto vegnir communitgada immediatamain a las partidas.

Art. 37⁶²

a. Noziuns

¹ L'expressiun «dretg da pegn immobigliar» en il senn da questa lescha cumpiglia: l'ipoteca, la brev ipotecara, ils dretgs da pegn immobigliar dal dretg vegl, la chargia funsila e tut ils dretgs da preferenza sin tscherts bains immobigliars sco er il dretg da pegn vi da las parts accessoricas d'in bain immobigliar.⁶³

² L'expressiun «pegn manual» cumpiglia er l'impegnaziun da muvel, il dretg da retenziun ed il dretg da pegn vi da pretensiuns e vi d'auters dretgs.

³ L'expressiun «pegn» cumpiglia tant il pegn immobigliar sco er il pegn movibel.

⁶⁰ Versiun tenor la cifra II 6 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 4651; BBI **2014** 1001).

⁶¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

⁶² Versiun tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS **24** 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBI **1904** IV 1, **1907** VI 367).

⁶³ Versiun tenor la cifra II 4 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas dal dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBI **2007** 5283).

Segund titel: Scussiu

I. Tips da scussiu

Art. 38

A. Object da la scussiu e tips da scussiu

¹ Sin via da la scussiu vegnan realisadas las execuziuns sfurzadas che han la finamira d'obtegnair in pajament en daners u ina prestaziun da garanzia.

² La scussiu cumenza cun la consegna da l'avis da pajament e vegn continuada sin via da l'impegnaziun, da la liquidaziun dal pegn u dal concurs.

³ Il funcziunari da scussiu fixescha il tip da scussiu che vegn applicà.

Art. 39

B. Scussiu sin concurs
1. Champ d'applicaziun

¹ La scussiu vegn cuntinuada sin via dal concurs, e quai sco «scussiu ordinaria sin concurs» (art. 159–176) u sco «scussiu sin cambialas» (art. 177–189), sch'il debitor è inscrit en il register da commerzi en ina da las suandantas qualitads:

1. sco possessur d'ina firma singula (art. 934 e 935 DO⁶⁴);
2. sco commember d'ina societad collectiva (art. 554 DO);
3. sco commember d'ina societad commanditara che stat bun il-limitadamain (art. 596 DO);
4. sco commember da l'administraziun d'ina societad acziunara commanditara (art. 765 DO);
- 5.⁶⁵ ...
6. sco societad collectiva (art. 552 DO);
7. sco societad commanditara (art. 594 DO);
8. sco societad anonima u sco societad acziunara commanditara (art. 620 e 764 DO);
9. sco societad cun responsabladad limitada (art. 772 DO);
10. sco associaziun (art. 828 DO);
11. sco uniun (art. 60 CCS⁶⁶);
12. sco fundaziun (art. 80 CCS);

⁶⁴ SR 220

⁶⁵ Abolì tras la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziun dal dretg d'acziun, d'associaziun, dal register da commerzi e da firmas), cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4791; BBI 2002 3148, 2004 3969).

⁶⁶ SR 210

13.⁶⁷ sco societad d'investiziun a chapital variabel (art. 36 da la Le-scha federala dals 23 da zercladur 2006⁶⁸ davart las investi-zions collectivias da chapital, LICol);

14.⁶⁹ sco societad commanditara per investiuzions collectivias da cha-pital (art. 98 LICol).⁷⁰

2 ...⁷¹

³ L'inscripziun ha ses effect pir il di suenter la publicaziun en il Fegl uffizial svizzer da commerzi.

Art. 40

2. Durada dals effects da l'inscripziun en il register da commerzi

¹ Las personas ch'èn stadas inscrites en il register da commerzi èn suttemassas a la scussiu sin concurs anc durant 6 mais suenter che la stritgada è vegnida publitgada en il Fegl uffizial svizzer da commerzi.

² Sch'il creditor fa ina dumonda da continuaziun avant che quest termin scada u sch'el pretenda da relaschar in avis da pajament per la scussiu sin cambialas, vegn la scussiu continuada sin via dal concurs.⁷²

Art. 41⁷³

C. Scussiu sin liquidaziun dal pegn

¹ Per pretensiuns garantidas tras pegn vegn la scussiu continuada sin via da la liquidaziun dal pegn (art. 151–158), er cunter ils debiturs ch'èn suttemass a la scussiu sin concurs.

^{1bis} Sch'i vegn introducida per ina pretensiun garantida tras pegn la scussiu sin impegnaziun u sin concurs, po il debitor pretender cun recurs (art. 17) ch'il creditor profitia ad interim dal pegn.

² Per tschains ed annuitads garantids tras pegn immobigliar po però vegnir exequida, tut tenor la tscherna dal creditor, la liquidaziun dal pegn u, tut tenor la persuna dal debitor, la scussiu sin impegnaziun u sin concurs. Resalvadas restan plinavant las disposiziuns davart la scussiu sin cambialas (art. 177 al. 1).

⁶⁷ Integrà tras la cifra II 3 da l'agiunta da la LF dals 23 da zer. 2006 davart las investiuzions collectivias, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 5379; BBI **2005** 6395).

⁶⁸ SR **951.31**

⁶⁹ Integrà tras la cifra II 3 da l'agiunta da la LF dals 23 da zer. 2006 davart las investiuzions collectivias, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 5379; BBI **2005** 6395).

⁷⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

⁷¹ Aboli tras l'art. 15 cifra 1 da las disposiziuns finalas e transitoricas dals titels XXIV–XXXIII DO (AS **53** 185; BBI **1928** I 205, **1932** I 217).

⁷² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

⁷³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

Art. 42⁷⁴

D. Scussiu sin
impegnaziun

¹ En tut ils auters cas vegn la scussiu continuada sin via da l'impegnaziun (art. 89–150).

² Sch'in debitor vegn inscrib en il register da commerzi, ston las dumondas da continuar cun la scussiu pendentas tuttina vegnir exequidas sin via da l'impegnaziun, uscheditg ch'i n'è betg vegni declerà il concurs.

Art. 43⁷⁵

E. Excepziun
da la scussiu
sin concurs

La scussiu sin concurs è en mintga cas esclusa per:

1. taglias, taxas, sportlas, multas ed autras prestaziuns da dretg public a cassas publicas u a funcziunaris;
- 1^{bis},⁷⁶ premias da l'assicuranza obligatorica cunter accidentis;
- 2,⁷⁷ contribuziuns periodicas da mantegniment e da sustegn sin basa dal dretg da famiglia sco er contribuziuns da mantegniment tenor la lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004⁷⁸;
3. dretgs da prestaziuns da garanzia.

Art. 44⁷⁹

F. Cun resalva
da disposiziun
spezialas
1. Liquidaziun
d'objects
confiscads

La liquidaziun d'objects confiscads tenor leschas penals u fiscalas ubain tenor la Lescha federala dals 18 da december 2015⁸⁰ davart la bloccada e la restituziun da valurs da facultad acquistadas illegalmain da persunas estras politicamain expostas vegn fatga conform a las disposiziuns da las leschas federalas u chantunalas respectivas.

⁷⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

⁷⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

⁷⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 3 d'oct. 2003, en vigur dapi il 1. da fan. 2004 (AS **2004** 2757; BBl **2002** 7107 7116).

⁷⁷ Versiun tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2005** 5685; BBl **2003** 1288).

⁷⁸ SR **211.231**

⁷⁹ Versiun tenor l'art. 31 al. 2 cifra 2 da la LF dals 18 da dec. 2015 davart la restituziun da valurs da facultad acquistadas illegalmain tras persunas exponidas politicamain, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1803; BBl **2014** 5265).

⁸⁰ SR **196.1**

Art. 45⁸¹

2. Pretensiuns
dals instituts
d'emprest cunter
pegn

Per far valair pretensiuns dals instituts d'emprest cunter pegn vala l'artitgel 910 dal Cudesch civil svizzer (CCS)⁸².

II. Lieu da scussiu**Art. 46**

A. Lieu da scus-
siun ordinari

¹ Il debitur sto vegnir stumà a ses lieu da domicil.

² Las personas giuridicas e las societads ch'èn inscrittas en il register da commerzi ston vegnir stumadas al lieu da lur sedia, las personas giuridicas betg inscrittas, al lieu da la sedia principala da lur administraziun.

³ Per ils debits d'ina indivisiun po mintga commember vegnir stumà al lieu da l'activitad economica cuminaivla, sch'i manca ina represchentan-
tanza.⁸³

⁴ La cuminanza da proprietaris en condomini sto vegnir stumada al lieu, nua che l'object sa chatta.⁸⁴

Art. 47⁸⁵**Art. 48**

B. Lieus da scus-
siun speziels

1. Lieu da scus-
siun al lieu da
dimora

Ils debiturs che n'han betg in domicil fix pon vegnir stumads al lieu da lur dimora.

Art. 49⁸⁶

2. Lieu da scus-
siun da l'ierta

Fin a la partiziun, fin a la constituiziun d'ina indivisiun contractuala u fin a la liquidaziun d'uffizi po ina ierta vegnir stumada tenor il tip da scussiu applitgabel per il testader a quel lieu, nua ch'el avess pudì vegnir stumà il mument da sia mort.

⁸¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁸² SR 210

⁸³ Integrà tras l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

⁸⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁸⁵ Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁸⁶ Versiun tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

Art. 50

3. Lieu da scussiu dal debitor cun domicil a l'exteriur

¹ Debiturs cun domicil a l'exteriur, che possedan ina sedia da la fatschenta en Svizra, pon vegnir stumads per las obligaziuns surpigliadas sin quint da quella ed a la sedia da quella.

² Debiturs cun domicil a l'exteriur, che han tschernì in domicil spezial en Svizra per ademplir in'obligaziun, pon vegnir stumads per questa obligaziun al lieu tschernì.

Art. 51

4. Lieu da scussiu, nua che la chausa sa chatta

¹ Per pretensiuns garantidas tras pegn manual po la scussiu vegnir introducida al lieu fixà en ils artigels 46–50 u al lieu, nua ch'il pegn u la part dal pegn cun la blera valor sa chatta.⁸⁷

² Per pretensiuns garantidas tras pegn immobiligiar⁸⁸ vegn la scussiu fatga mo al lieu⁸⁹, nua ch'il bain immobiligiar impegnà sa chatta. Sche la scussiu vegn introducida per plirs bains immobiligiar che sa chattan en differents circuls da scussiu, sto ella vegnir fatga en quel circulo, nua che la part dals bains immobiligiar cun la blera valor sa chatta.

Art. 52

5. Lieu da scussiu da la sequestraziun

Sch'ina pretensiun vegn sequestrada, po la scussiu er vegnir introducida al lieu, nua che l'object sequestrà sa chatta.⁹⁰ La smanatscha da concurs e la decleraziun da concurs ston dentant vegnir fatgas al lieu ordinari.

Art. 53

C. Lieu da scussiu en cas d'ina midada da domicil

Sch'il debitor mida ses domicil, suenter l'avis da l'impegnaziun u suenter ch'el ha survegnì la smanatscha da concurs u l'avis da pajament per la scussiu sin cambialas, vegn la scussiu cuntinuada al medem lieu.

Art. 54

D. Lieu da concurs d'in debitor en fugia

Il concurs cunter in debitor en fugia vegn declerà a ses ultim lieu da domicil.

⁸⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁸⁸ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

⁸⁹ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

⁹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

Art. 55

E. Princip da l'unitad dal concurs

Il concurs cunter in debitor na po betg vegnir declarà il medem mument en daplì ch'in lieu en Svizra. El vala sco declarà en quel lieu, nua ch'el è vegnì constatà sco emprim.

III. Uras serradas, vacanzas da scussiu e suspensiu⁹¹**Art. 56⁹²**

A. Princip e noziuns

Danor durant la procedura da sequestraziun u sch'i sa tracta da messiras urgentas per mantegnair bains da facultad, na dastgan acts da scussiu betg vegnir exequids:

1. durant las uras serradas, numnadamain tranter las 20.00 e las 07.00 sco er las dumengias u ils firads uffizials renconuschids;
2. durant las vacanzas da scussiu, quai èn 7 dis avant e 7 dis suenter Pasca e Nadal sco er dals 15 da fanadur fin ils 31 da fanadur; per la scussiu sin cambialas na datti naginas vacanzas da scussiu;
3. cunter in debitor, al qual è vegnida concedida la suspensiu (art. 57–62).

Art. 57⁹³

B. Suspensiu

1. Pervia da servetsch militar, civil u da protecziun civila⁹⁴

a. Durada

¹ La scussiu cunter in debitor che fa servetsch militar, civil u da protecziun civila vegn suspendida per la durada dal servetsch.⁹⁵

² Sch'il debitor ha prestà servetsch durant almain 30 dis senza gronda interrupziun avant sia relaschada u ses congedi, vegn la scussiu suspendida er anc per las 2 emnas che suondan la relaschada u il congedi.

³ Per contribuziuns periodicas da mantegniment e da sustegn sin basa dal dretg da famiglia po il debitor vegnir stumà er durant la suspensiu.⁹⁶

⁹¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁹³ Versiun tenor l'art. 2 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 57; BBI 1948 I 1218).

⁹⁴ Expressiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta da la LF dals 6 d'oct. 1995 davart il servetsch civil, en vigur dapi il 1. d'oct. 1996 (AS 1996 1445; BBI 1994 III 1609). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

⁹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴ Ils debiturs che prestan servetsch militar u da protecziun civila sin basa d'ina relaziun da lavur cun la Confederaziun u cun il chantun n'han betg il dretg d'ina suspensiu.⁹⁷

Art. 57a⁹⁸

b. Obligaziun da terzs da dar infurmaziuns

¹ Sch'in act da scussiu na po betg vegnir exequì, perquai ch'el debitor presta servetsch militar, civil u da protecziun civila, èn las personas creschidas che vivan en la medema chasada e, sche las actas da scussiu vegnan consegnadas en in manaschi commercial, ils lavurants u eventualmain il patrun, obligads sut smanatscha da chasti (art. 324 cifra 5 CP⁹⁹) d'inditgar al funcziunari l'adressa da servetsch e l'onn da naschientscha dal debitor.¹⁰⁰

^{1bis} Il funcziunari da scussiu renda attent las personas pertutgadas a lur obligaziuns ed a las consequenzas penalas, sche quellas vegnan violadas.¹⁰¹

² Sin dumonda communitgescha il post da commando cumpetent a l'uffizi da scussiu la data da la relaschada u da l'entrada en congedi dal debitor.

³ ...¹⁰²

Art. 57b¹⁰³

c. Garanzia dal pegn immobilgiar

¹ Envers in debitor che profita d'ina suspensiu perquai ch'el presta servetsch militar, civil u da protecziun civila, vegn la garanzia dal pegn immobilgiar per ils tschains dal credit ipotecar (art. 818 al. 1 cifra 3 CCS¹⁰⁴) prolungada per la durada da la suspensiu.¹⁰⁵

² En quai che concerna la scussiu sin liquidaziun dal pegn sto l'avis da pajament vegnir consegnà er durant la suspensiu, sche quella ha gia durà 3 mais.

⁹⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁹⁸ Integrà tras l'art. 2 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BB1 1948 I 1218).

⁹⁹ SR 311.0

¹⁰⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹⁰¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹⁰² Abolì tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, cun effect dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹⁰³ Integrà tras l'art. 2 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BB1 1948 I 1218).

¹⁰⁴ SR 210

¹⁰⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

Art. 57c¹⁰⁶d. Register
dals bains

¹ Envers in debitor che profita d'ina suspensiu perquai ch'el presta servetsch militar, civil u da protecziun civila, po il creditor pretender che l'uffizi da scussiu fetschia per la durada da la suspensiu in register dals bains cun ils effects previs en l'artitgel 164.¹⁰⁷ Il creditor sto dentant render vardaivel che sia pretensiu exista e ch'ella è periclitada tras acts dal debitor u da terzs che han l'intenziun da favurisar singuls crediturs a disfavur d'auters u da dischavantiar ils crediturs en general.

² Il register dals bains na vegn betg fatg, sch'il debitor presta ina garanzia per la pretensiu dal creditor petent.

Art. 57d¹⁰⁸e. Revocaziun
tras il derschader

Il derschader da l'avertura da dretg po revocar cun effect immediat, en general u per singulas pretensiuns, la suspensiu concedida pervia dal servetsch militar, civil u da protecziun civila, sch'il creditor petent renda vardaivel che:¹⁰⁹

1. il debitor ha privà valurs da facultad da l'access dals crediturs u ch'el fa preparativas che han l'intenziun da favurisar singuls crediturs a disfavur d'auters u da dischavantiar ils crediturs en general, u
- 2.¹¹⁰ il debitor, uschenavant ch'el presta servetsch militar, civil u da protecziun civila sin basa voluntara, na dovra betg ina suspensiu per mantegnair sia existenza economica, u
- 3.¹¹¹ il debitor presta servetsch militar, civil u da protecziun civila sin basa voluntara per mitschar da sias obligaziuns.

¹⁰⁶ Integrà tras l'art. 2 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BBl 1948 I 1218).

¹⁰⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹⁰⁸ Integrà tras l'art. 2 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BBl 1948 I 1218).

¹⁰⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹¹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹¹¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

Art. 57^{e112}

f. Servetsch militar, civil u da protecziun civila dal represchentant legal

Las disposiziuns davart la suspensiu vegnan applitgadas er per las persunas e per las societads, las qualas han in represchentant legal che presta servetsch militar, civil u da protecziun civila, uscheditg ch'ellas n'èn betg en cas da nominar in auter represchentant.

Art. 58¹¹³

2. En cas da mortori

La scussiu cunter in debitor, dal qual ses conjugal, ses partenari registrà, ses parent u quina en lingia directa u ses cunabitant è mort, è suspendida durant 2 emnas a partir dal di da la mort.

Art. 59

3. Per la scussiu sin debits d'ierta

¹ La scussiu sin debits d'ierta è suspendida durant 2 emnas a partir dal di da la mort dal testader sco er durant il temp da ponderaziun concedi per acceptar u per refusar l'ierta.¹¹⁴

² Ina scussiu ch'è vegnida introducida durant ch'il testader era anc en vita po vegnir continuada cunter l'ierta tenor l'artitgel 49.¹¹⁵

³ Ella po vegnir cuntinuada cunter ils ertavels mo, sch'i sa tracta d'ina scussiu sin liquidaziun dal pegn u sch'ils termins – en cas d'ina scussiu sin impegnaziun – ch'èn fixadas en ils artitgels 110 e 111 per la participaziun a l'impegnaziun èn gia scadids.

Art. 60

4. En cas d'arrestaziun

Sche la scussiu sa drizza cunter ina persuna arrestada senza represchentanza, fixescha il funcziunari da scussiu in termin per designar ina tala.¹¹⁶ La scussiu vegn suspendida durant quest temp.

Art. 61

5. En cas da greva malsogna

Sch'il debitor è grevmain malsaun, po il funcziunari da scussiu suspender la scussiu per in tschert temp.

¹¹² Integrà tras l'art. 2 da la LF dals 28 da sett. 1949 (AS 1950 I 57; BBI 1948 I 1218). Versiu tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹¹³ Versiu tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBI 2003 1288).

¹¹⁴ Versiu tenor l'art. 2 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BBI 1948 I 1218).

¹¹⁵ Versiu tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBI 1904 IV 1, 1907 VI 367).

¹¹⁶ Versiu tenor la cifra 12 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

Art. 62¹¹⁷

6. En cas
d'epidemias
u da disgrazias
publicas

En cas d'ina epidemia u d'ina disgrazia publica sco er en cas da guerra po il Cussegl federal u – cun ses consentiment – la regenza chantunala concluder la suspensiun per in tschert territori u per tschertas parts da la populaziun.

Art. 63¹¹⁸

C. Effects per la
scadenza dals
termins

Las vacanzas da scussiu e la suspensiun n'impedeschan betg la scadenza dals termins. Sch'il termin per il debitor, per il creditor u per terz scada dentant durant las vacanzas da scussiu u durant la suspensiun, vegn il termin prolungà fin il terz di sunter la scadenza. La sonda e la dumengia sco er ils firads uffizials renconuschids na vegnan betg quintads per calcular il termin da 3 dis.

IV. Consegna da las actas da scussiu**Art. 64**

A. A persunas
natiralas

¹ Las actas da scussiu vegnan consegnadas al debitor en sia abitaziun u al lieu, nua ch'el pratigescha per regla sia professiun. Sch'el è absent, pon las actas da scussiu vegnir consegnadas ad ina persuna creschida che viva en la medema chasada u ad in emploià.

² Sche naginas da questas persunas menziunadas pon vegnir chattadas, ston las actas da scussiu vegnir surdadas ad in funcziunari communal u da polizia per mauns dal debitor.

Art. 65

B. A persunas
giuridicas,
societas ed
iertas betg
repartidas

¹ Sch'ina scussiu è drizzada cunter ina persuna giuridica u cunter ina societad, vegnan las actas da scussiu consegnadas al represchentant. Sco represchentant vala:

- 1.¹¹⁹ per ina vischnanca, in chantun u la Confederaziun il president da l'autoridad executiva u il post da servetsch designà da l'autoridad executiva;
- 2.¹²⁰ per ina societad anonima, ina societad acziunara commanditara, ina societad cun responsabladad limitada, in'associaziun u in'unium inscritta en il register da commerzi mintga com-

¹¹⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹¹⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹¹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹²⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

member da l'administraziun u da la suprastanza sco er mintga directur u procurist;

3. per in'otra persuna giuridica il president da l'administraziun u l'administratur;
4. per ina societad collectiva u ina societad commanditara mintga associà ch'è autorisà da represchentar la societad e mintga procurist.

² Sche las personas numnadas na sa chattan betg en lur biros, pon las actas da scussiu er vegnir consegnadas ad in auter funcziunari u emploià.

³ Sche la scussiu è drizzada cunter ina ierta betg repartida, vegnan las actas da scussiu consegnadas al represchentant ch'è designà per l'ierta u, sch'i manca in tal, ad in dals ertavels.¹²¹

Art. 66

C. Al debitur cun domicil a l'exteriur u sche la consegna n'è betg pussaivla

¹ Sch'il debitur na viva betg al lieu da la scussiu, vegnan las actas da scussiu consegnadas a la persuna u en il local ch'el ha designà al lieu da la scussiu.

² Sch'i manca ina tala designaziun, vegnan las actas da scussiu consegnadas tras l'intermediaziun da l'uffizi da scussiu dal lieu da domicil dal debitur u per posta.

³ Sch'il debitur viva a l'exteriur, vegnan las actas da scussiu consegnadas tras l'intermediaziun da las autoritads localas u, uschenavant che contracts internaziunals prevesan quai u il stadi retschavider dat ses consentiment, per posta.¹²²

⁴ La consegna vegn remplazzada tras ina communicaziun publica, sche:

1. il domicil dal debitur n'è betg enconuscent;
2. il debitur sa retira cun insistenza da la consegna;
3. il debitur viva a l'exteriur e la consegna tenor l'alinea 3 n'è betg pussaivla entaifer in termin adequat.¹²³

5 ...¹²⁴

¹²¹ Integrà tras l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

¹²² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹²³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹²⁴ Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, cun effect dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

V. Introducziun da la scussiu

Art. 67

A. Dumonda da scussiu

¹ La dumonda da scussiu sto vegnir drizzada en scrit u a bocca a l'uffizi da scussiu. Ella sto cuntegnair:

1. il num ed il domicil dal creditor e da ses eventual mandatari sco er, sch'il creditor viva a l'exteriur, il domicil tschernì da quel en Svizra. Sche questa indicaziun manca, vegni supponì che quest domicil sa chattia en l'uffizi da scussiu;
- 2.¹²⁵ il num ed il domicil dal debitur ed eventualmain da ses representant legal; en cas d'ina dumonda da scussiu cunter ina ierta stoi vegnir inditgà a tge ertavels che las actas da scussiu duain vegnir consegnadas;
3. la summa da la pretensiun u da la garanzia dumandada, en valuta legala svizra; per pretensiuns che portan tschains, il tschains ed il di dapi che quel vegn pretendi;
4. il document da pretensiun e sia data; sche quel manca, il motiv da la pretensiun.

² Per ina pretensiun garantida tras pegn ston ultra da quai vegnir fatgas las indicaziuns previsas en l'artitgel 151.

³ Sin dumonda sto l'entrada da la dumonda da scussiu vegnir confermada gratuitamain al creditor.

Art. 68

B. Custs da scussiu

¹ Il debitur sto surpigliar ils custs da scussiu. Il creditor sto però pajar quels anticipadamain. Sch'il pajament anticipà na vegn betg fatg, po l'uffizi da scussiu desister ad interim d'in act da scussiu, annunziand quai al creditor.

² Il creditor è autorisà da prelevar ils custs da scussiu dals emprims pajaments dal debitur.

¹²⁵ Versiun tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

VI. Scussiu d'in conjugal che ha ina cuminanza dals bains¹²⁶

Art. 68a¹²⁷

A. Consegna da las actas da scussiu. Opposiziun

¹ Sch'in conjugal che ha ina cuminanza dals bains vegn stumà, ston l'avis da pajament e tut las ulteriuras actas da scussiu vegnir consegnadas er a l'auter conjugal; l'uffizi da scussiu sto prender suenter questa consegna immediatamain, sch'i vegn fatg valair pir en il decurs da la procedura ch'il debitor ha ina cuminanza dals bains.

² Mintga conjugal po far opposiziun.

³ ...¹²⁸

Art. 68b¹²⁹

B. Disposiziun spezialas

¹ Mintga conjugal po far valair en la procedura da revendicaziun (art. 106–109) ch'in bain impegnà fa part dals bains propriis dal conjugal dal debitor.

² Sche la scussiu sa restrenscha ultra d'als bains propriis a la part dal debitor vi dals bains cuminaivels, po mintga conjugal s'opponer en la procedura da rivendicaziun (art. 106–109) a l'impegnaziun d'objects dals bains cuminaivels.

³ Sche la scussiu sin ils bains propriis e sin la quota dals bains cuminaivels vegn cuntinuada, vegnan l'impegnaziun e la liquidaziun da la quota dals bains cuminaivels regladas tenor l'artitgel 132; resalvada resta ina impegnaziun da las entradas da gudogn futuras dal conjugal stumà (art. 93).¹³⁰

⁴ La part d'in conjugal vi dals bains cuminaivels na po betg vegnir ingiantada.

¹²⁶ Oriundamain cifra V^{bis}. Integrà tras l'art. 15 cifra 3 da las disposiziun finalas e transitoricas dals titels XXIV–XXXIII DO (AS 53 185; BB1 1928 I 205, 1932 I 217). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹²⁷ Oriundamain art. 68^{bis}. Integrà tras l'art. 15 cifra 3 da las disposiziun finalas e transitoricas dals titels XXIV–XXXIII DO (AS 53 185; BB1 1928 I 205, 1932 I 217). Versiun tenor la cifra II 3 da la LF dals 5 d'oct. 1984 davart la midada dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BB1 1979 II 1191).

¹²⁸ Abolì tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, cun effect dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹²⁹ Integrà tras la cifra II 3 da la LF dals 5 d'oct. 1984 davart la midada dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BB1 1979 II 1191).

¹³⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁵ L'autorità da surveglianza po pretender dal derschader d'ordinar la separaziun dals bains.

VII.¹³¹ Scussiu en cas da represchentanza legala u da curatella

Art. 68c¹³²

1. Debitur
minoren

1 Sch'il debitur è minoren, vegnan las actas da scussiu consegnadas al represchentant legal. En cas d'ina curatella tenor l'artitgel 325 CCS¹³³ ston las actas da scussiu vegnir consegnadas al procuratur ed als titulars da la tgira geniturala, nun che la nominaziun dal procuratur saja vegnida communitgada a l'uffizi da scussiu.

2 Sche la pretensiu resulta dentant d'ina actività economica permessa u sch'ella stat en connex cun l'administraziun dal gudogn da lavur u da la facultad libra tras ina persona minorena (art. 321 al. 2, art. 323 al. 1 ed art. 327b CCS), vegnan las actas da scussiu consegnadas al debitur ed al represchentant legal.

Art. 68d¹³⁴

2. Debitur maioren
sutta mess ad
ina mesira da la
proteccziun da
creschids

1 Sch'in procuratur u in mandatari è cumpetent per l'administraziun da la facultad dal debitur maioren e sche l'autorità per la proteccziun da creschids ha communitgà quai a l'uffizi da scussiu, vegnan las actas da scussiu consegnadas al procuratur u al mandatari.

2 Sche l'abilitad d'agir dal debitur n'è betg restrenschiada, vegnan las actas da scussiu consegnadas er a quel.

Art. 68e

3. Limitaziun
da la responsa-
bilità

Sch'in debitur è responsabel mo cun la facultad libra, poi vegnir fatg valair en la procedura da revendicaziun (art. 106–109) ch'in bain impegnà na tutga betg latiers.

¹³¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹³² Versiun tenor la cifra 12 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

¹³³ SR 210

¹³⁴ Versiun tenor la cifra 12 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

VIII.¹³⁵ Avis da pajament ed opposiziun

Art. 69

A. Avis da pajament
1. Cuntegn

¹ Suenter che l'uffizi da scussiu ha retschavì la dumonda da scussiu, relascha el l'avis da pajament.

² L'avis da pajament cuntegna:

1. las indicaziuns da la dumonda da scussiu;
2. il cumond da pajar al creditor entaifer 20 dis il credit ed ils custs da scussiu u, sche la scussiu pretenda ina garanzia, da furnir quella;
3. la communicaziun che, sch'il debitor vul contestar la pretenziun u ina part da quella ubain il dretg da far valair quella sin via da la scussiu, sto el declerar quai (far opposiziun) entaifer 10 dis suenter la consegna da l'avis da pajament tar l'uffizi da scussiu;
4. la smanatscha che, sch'il debitor n'ademplescha betg l'avis da pajament e na fa betg opposiziun, vegn cuntinuada la scussiu.

Art. 70

2. Emissiun

¹ L'avis da pajament vegn emess en dus exemplars. In exemplar è per il debitor, l'auter per il creditor. Sch'ils dus documents n'èn betg identics, è decisiv l'exemplar consegnà al debitor.

² Sche cundebitors vegnan stumads a medem temp, vegn consegnà a mintgin da quels in agen avis da pajament.¹³⁶

Art. 71

3. Termin da la consegna

¹ L'avis da pajament vegn consegnà al debitor suenter che la dumonda da scussiu è entrada.¹³⁷

² Sche l'uffizi da scussiu retschaiva pliras dumondas da scussiu cunter il medem debitor, ston tut ils avis da pajament vegnir consegnads a medem temp.

³ Ina dumonda da scussiu ch'è entrada pli tard na dastga en nagin cas vegnir exequida avant la dumonda da scussiu precedenta.

¹³⁵ Oriundamain cifra VI.

¹³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹³⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

Art. 72

4. Furma da la consegna

¹ L'avis da pajament vegn consegnà dal funzionari da scussiu, d'in emploia da l'uffizi da scussiu u da la posta.¹³⁸

² A chaschun da la consegna sto il consegnader attestar sin tuts dus exemplars il di ed a tgi che l'exemplar è vegnì consegnà.

Art. 73¹³⁹

B. Preschenta-
ziun dals meds
da cumprova

¹ Suentar l'introducziun da la scussiu po il debitor pretender da tut temp ch'il creditor vegnia obligà da preschentar a l'uffizi da scussiu ils meds da cumprova per sia pretensiu ensem cun ina survista da tut las pretensiuns ch'il debitor sto pajar.

² L'obligaziun n'ha nagins effects sin ils termins currents. Sch'il creditor n'ademplescha betg u betg ad ura l'obligaziun, resguarda la dretgira – en connex cun sia decisiun davart ils custs da procedura – en ina proxima dispita giuridica il fatg, ch'il debitor n'ha betg pudì prender invista dals meds da cumprova.

Art. 74

C. Opposiziun
1. Termin
e furma

¹ Sch'il stumà vul far opposiziun, sto el declerar quai immediatamain a bucca u en scrit al consegnader da l'avis da pajament u entaifer 10 dis suenter la consegna da l'avis da pajament a l'uffizi da scussiu.¹⁴⁰

² Sch'il stumà fa opposiziun mo cunter ina part da la pretensiu, sto el inditgar exactamain l'import contestà; sch'el desista da far quai, vala l'entira pretensiu sco contestada.¹⁴¹

³ Sin dumonda sto l'opposiziun vegnir attestada gratuitamain al stumà.

Art. 75¹⁴²

2. Motivaziun

¹ L'opposiziun na sto betg vegnir motivada. Sch'il debitor motivescha l'opposiziun, na renunzia el betg al dretg da far ulteriuras objecziuns.

² Sch'il debitor vul contestar ch'el haja acquistà nova facultad (art. 265, 265a), sto el declerar quai explicitamain en sia opposiziun; cas cuntrarì renunzia el al dretg da far questa objecziun.

¹³⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹³⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4583; BBI 2015 3209 5785).

¹⁴⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹⁴¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹⁴² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³ Resalvadas restan las disposiziuns davart l'opposiziun posteriura (art. 77) e davart l'opposiziun en la scussiu sin cambialas (art. 179 al. 1).

Art. 76

3. Communica-
ziun al creditor

¹ Il cuntegn da l'opposiziun vegn communitgà al stumant sin l'exemplar da l'avis da pajament ch'è destinà per el; sch'i n'è betg vegnì fatg opposiziun, sto er quai vegnir prenotà sin quel.

² Quest exemplar vegn consegnà al stumant immediatamain suenter l'inoltraziun da l'opposiziun u – sch'i n'è betg vegnì fatg opposiziun – immediatamain suenter la scadenza dal termin da contestaziun.

Art. 77

4. Oposiziun
posteriura en cas
da la midada da
creditor

¹ Sch'il creditor mida durant la procedura da scussiu, po il stumà far opposiziun anc posteriuramain fin a la repartiziun u a la decleraziun da concurs.¹⁴³

² Il stumà sto far opposiziun en scrit e cun ina motivaziun entaifer 10 dis suenter ch'el ha survegnì enonuschientscha da la midada da creditor, tar il derschader al lieu da scussiu, e render vardavlas las objecziuns cunter il nov creditor.¹⁴⁴

³ Il derschader po, cura ch'el retschaiva l'opposiziun, disponer la suspensiu provisoria da la scussiu; el decida davart l'admissiun da l'opposiziun suenter avair tadlà las partidas.

⁴ Sche l'opposiziun posteriura vegn permessa e sch'ina impegnaziun è gia exequida, fixescha l'uffizi da scussiu per il creditor in termin da 10 dis per laschar constatar la legitimaziun da sia pretensiu. Sch'el na fa betg diever dal termin, daventa l'impegnaziun obsoleta.¹⁴⁵

⁵ L'uffizi da scussiu annunzia al debitor mintga midada da creditor.¹⁴⁶

Art. 78

5. Effects

¹ L'opposiziun chaschuna la suspensiu da la scussiu.

² Sch'il debitor fa opposiziun mo cunter ina part da la pretensiu, po la scussiu vegnir cuntinuada per la part incontestada.

¹⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹⁴⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹⁴⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

Art. 79¹⁴⁷

D. Annullaziun da l'opposiziun

1. En la procedura civila u administrativa

Sch'igl è vegnì fatg opposiziun cunter la scussiu, sto il creditor far valair ses dretg en la procedura civila u administrativa. El po effectuar la cuntinuaziun da la scussiu mo sin basa d'ina decisiun executabla che annullescha explicitamain l'opposiziun.

Art. 80¹⁴⁸

2. Tras l'avertura da dretg definitiva

a. Titel per iniziar la procedura da dretg

¹ Sche la pretensiun sa basa sin ina decisiun giudiziala executabla, po il creditor pretender dal derschader d'annullar l'opposiziun (avertura da dretg definitiva).¹⁴⁹

² Il medem status giuridic sco ina decisiun giudiziala han:¹⁵⁰

1. enclegientschas giudizialas e renonuschientschas giudizialas dals debits;

1^{bis}.¹⁵¹ documents publics executabels tenor ils artitgels 347–352 CPC¹⁵²;

2.¹⁵³ disposiziuns d'autoritads administrativas svizras;

3.¹⁵⁴ ...

4.¹⁵⁵ las decisiuns definitivas dals organs da controlla che vegnan prendidas applitgond l'artitgel 16 alinea 1 da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005¹⁵⁶ davart la lavur illegala e che cuntengan ils custs da controlla;

5.¹⁵⁷ en il sector da la taglia sin la plivalur: rendaquints da taglia e las communicaziuns da taxaziun che han survegnì forza legala cun la surannaziun dal dretg da taxaziun, sco er las communicaziuns da taxaziun che han survegnì forza legala tras la constataziun en scrit dal pajataglia.

¹⁴⁷ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

¹⁴⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹⁴⁹ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

¹⁵⁰ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

¹⁵¹ Integrà tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

¹⁵² SR 272

¹⁵³ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

¹⁵⁴ Aboli tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

¹⁵⁵ Integrà tras la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart la lavur illegala, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 359; BBI 2002 3605).

¹⁵⁶ SR 822.41

¹⁵⁷ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 30 da sett. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3575; BBI 2015 2615).

Art. 81¹⁵⁸

b. Objecziuns

¹ Sche la pretensiu sa basa sin ina decisiun executabla d'ina dretgira svizra u d'ina autoritad administrativa svizra, vegn concedida l'avertura da dretg definitiva, sch'il stumà na cumprova betg cun documents ch'el haja pajà il debit u survegnì in moratori dapi la decisiun u sch'el na sa referescha betg a la surannaziun.

² Sche la pretensiu sa basa sin in document public executabel, po il stumà far valair ulteriuras objecziuns cunter l'obligaziun da prestaziun, sch'ellas pon vegnir cumprovadas immediatamain.

³ Sche la decisiun è vegnida prendida en in auter stadi, po il stumà far valair ultra da quai las objecziuns previsas en il contract internaziunal respectiv u, sch'in tal manca, en la Lescha federala dals 18 da december 1987¹⁵⁹ davart il dretg internaziunal privat, nun ch'ina dretgira svizra haja gia decidì davart questas objecziuns.¹⁶⁰

Art. 82

3. Tras l'avertura da dretg provisorica
a. Premissas

¹ Sche la pretensiu sa basa sin ina renconuschientscha dal debit constatada tras in document public u affirmada tras suttascripziun, po il creditor pretender l'avertura da dretg provisorica.

² Il derschader pronunzia l'avertura da dretg provisorica, sch'il stumà na renda betg vardaivel immediatamain objecziuns che refuteschan la renconuschientscha dal debit.

Art. 83

b. Effects

¹ Il creditor, al qual è vegnida concedida l'avertura da dretg provisorica, po pretender suenter la scadenza dal termin da pajament e tut tenor la persuna dal debitur, l'impegnaziun provisorica ubain ch'i vegnia fatg in register dals bains a norma da l'artitgel 162.

² En la procedura ordinaria po il stumà dentant dumandar entaifer 20 dis suenter l'avertura da dretg la dretgira dal lieu da scussiu d'abjuditgar il debit.¹⁶¹

³ Sch'el tralasca da far quai u sch'il plant sin abjudicaziun dal debit vegn refusà, daventan l'avertura da dretg sco er eventualmain l'impegnaziun provisorica definitivas.¹⁶²

¹⁵⁸ Versiu tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BB1 2006 7221).

¹⁵⁹ SR 291

¹⁶⁰ Versiu tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 5601; BB1 2009 1777).

¹⁶¹ Versiu tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹⁶² Versiu tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

4 Il termin tenor l'artigel 165 ainea 2 vegn suspendi durant il temp tranter l'introducziun e la liquidaziun dal plant sin abjudicaziun dal debit. La dretgira da concurs annullescha dentant ils effects dal register dals bains, sche las premissas per ordinar in tal n'èn betg pli ademplidas.¹⁶³

Art. 84¹⁶⁴

4. Procedura d'avertura da dretg

1 Il derschader dal lieu da scussiu decida davart dumondas per l'avertura da dretg.

2 Immediatamain suenter l'entrada da la dumonda dat el al stumà la pussaivladad da prender posiziun a bucca u en scrit e pronunzia alura entaifer 5 dis sia decisiun.

Art. 85¹⁶⁵

E. Annullaziun u suspensiu da la scussiu tras il derschader
1. En procedura summarica

Sch'il stumà cumprova a maun da documents ch'el haja pajà il debit inclusiv ils tschains ed ils custs u ch'il creditor l'haja concedi in moratori, po el dumandar da tut temp la dretgira al lieu da scussiu d'annullar respectivamain da suspender la scussiu.

Art. 85a¹⁶⁶

2. En procedura ordinaria ed en procedura simplifitgada¹⁶⁷

1 Independentamain d'ina eventuala opposiziun po il stumà laschar constatar la dretgira dal lieu da scussiu ch'il debit n'exista betg u betg pli u ch'il creditor l'ha concedi in moratori.¹⁶⁸

2 Suenter l'entrada dal plant taidla la dretgira las partidas ed examine-scha ils meds da cumprova; sch'il plant è a ses avis fitg probablamain motivà, pronunzia ella la suspensiu provisorica da la scussiu:

1. en cas da la scussiu sin impegnaziun u sin liquidaziun dal pegn, avant la liquidaziun u, sche quella ha gia gi lieu, avant la repartiziun;
2. en cas da la scussiu sin concurs, suenter la consegna da la smanatscha da concurs.

¹⁶³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹⁶⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹⁶⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹⁶⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹⁶⁷ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

¹⁶⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4583; BBI 2015 3209 5785).

³ Sche la dretgira appovescha il plant, annullescha u suspenda ella la scussiu.

⁴ ...¹⁶⁹

Art. 86

F. Plant da restituziun

¹ Sch'igl è vegnì tralascià da far opposiziun u sche l'opposiziun è vegnida annullada tras l'avertura da dretg, po quel che ha pajà per consequenza in nundebit pretender – en ina procedura – entaifer 1 onn sunter il pajament la restituziun da la summa pajada.¹⁷⁰

² Il plant da restituziun po vegnir fatg sin giavisch da l'accusader tar la dretgira dal lieu da scussiu u tar la dretgira cumpetenta ordinaria da l'accusà.

³ En divergenza da l'artitgel 63 dal Dretg d'obligaziuns (DO)¹⁷¹ dependa quest dretg da restituziun mo da la premissa ch'il nundebit vegnia cumprovà.¹⁷²

Art. 87

G. Scussiu sin liquidaziun dal pegn e scussiu sin cambialas

Per l'avis da pajament en cas da la scussiu sin liquidaziun dal pegn valan las disposiziuns spezialas dals artitgels 151–153, per l'avis da pajament e per l'opposiziun en cas da la scussiu sin cambialas, quelas dals artitgels 178–189.

IX. Cuntinuaziun da la scussiu¹⁷³

Art. 88¹⁷⁴

¹ Sche la scussiu n'è betg vegnida suspendida tras opposiziun u tras ina sentenza giudiziala, po il creditor far la dumonda da cuntinuaziun il pli baud 20 dis suenter la consegna da l'avis da pajament.

² Quest dretg scada 1 onn sunter la consegna da l'avis da pajament. Sch'igl è vegnì fatg opposiziun, è quest termin suspendì tranter l'introducziun e la liquidaziun d'ina procedura giudiziala u administrativa che resulta qua tras.

¹⁶⁹ Abolì tras la cifra II 17 da l'agiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

¹⁷⁰ Versiun tenor la cifra II 17 da l'agiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

¹⁷¹ SR 220

¹⁷² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹⁷³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹⁷⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³ Sin dumonda vegn l'entrada da la dumonda da cuntinuaziun confermada gratuitamain al creditor.

⁴ Sin giavisch dal creditor po ina summa da pretensiun en valuta estra vegnir convertida da nov en valuta legala svizra tenor il curs dal di, il qual la dumonda da cuntinuaziun è vegnida fatga.

Terz titel: Scussiu sin impegnaziun¹⁷⁵

I. Impegnaziun¹⁷⁶

Art. 89¹⁷⁷

A. Execuziun
1. Termin

Sch'il debitor è suttemess a la scussiu sin impegnaziun, sto l'uffizi da scussiu exequir immediatamain l'impegnaziun suenter avair retschavì la dumonda da cuntinuaziun u la laschar exequir da l'uffizi da scussiu dal lieu, nua ch'ils bains da facultad impegnabels sa chattan.

Art. 90

2. Avis

Al debitor sto l'impegnaziun vegnir avisada il pli tard il di precedent, renviond a las disposiziuns da l'artitel 91.

Art. 91¹⁷⁸

3. Obligaziuns dal debitor e da terzs

¹ Sut smanatscha da chasti è il debitor obligà:

1. d'assistar a l'impegnaziun u da sa laschar substituir tar tala (art. 323 cifra 1 CP¹⁷⁹);
2. d'inditgar ses bains da facultad inclusiv quels che na sa chattan betg en ses possess, sco er sias pretensiuns e ses dretgs envers terzs, uschenavant che quai è necessari per ina impegnaziun suffizienta (art. 163 cifra 1 e 323 cifra 2 CP)¹⁸⁰.

² Sch'il debitor negligescha senza perstgisa suffizienta d'assistar a l'impegnaziun e sch'el na sa lascha er betg substituir, po l'uffizi da scussiu al laschar manar natiers da la polizia.

³ Il debitor sto avrir ses locals e sias mobiglias, sch'il funcziunari pretenda quai. En cas da basegn po il funcziunari recurrer a la polizia.

¹⁷⁵ Oriundamain avant l'art. 88.

¹⁷⁶ Oriundamain avant l'art. 88.

¹⁷⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹⁷⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

¹⁷⁹ SR 311.0

¹⁸⁰ AS 2005 100

⁴ Terzs che tegnan en salv bains da facultad dal debitor u tar ils quals quel ha credits, han – sut smanatscha da chasti (art. 324 cifra. 5 CP) – l'obligaziun da dar las medemas infurmaziuns sco il debitor.

⁵ Las autoritads han l'obligaziun da dar las medemas infurmaziuns sco il debitor.

⁶ L'uffizi da scussiu renda expressivamain attent ils pertutgads a lur obligaziuns ed a las consequenzas penalas.

Art. 92

4. Valurs da facultad nun-impegnablas

¹ Nunimpegnabels èn:

1.¹⁸¹ ils objects che servan al diever personal dal debitor e da sia famiglia sco vestgadira, effects persunals, apparats da chasa, mobiglias u autras chaussas moviblas, uschenavant ch'els èn indispensabels.

1a.¹⁸² animals che vegnan tegnids en il sector chasan e che na vegnan betg tegnids per intents da facultad u per intents da gudogn;

2.¹⁸³ ils cudeschs religios d'edificaziun ed ils objects da cultus;

3.¹⁸⁴ iseglia, apparats, instruments e cudeschs, uschenavant ch'els èn necessaris per il debitor e per sia famiglia per pratigar lur professiun;

4.¹⁸⁵ tenor giavisch dal debitor ubain duas vatgas da latg u giannitschas, ubain quatter chauras u nursas, sco er animals pitschens cun il pavel ed il sternim ch'èn necessaris per mantegnair quels durant 4 mais, uschenavant ch'ils animals èn indispensabels per nutrir il debitor e sia famiglia u per mantegnair ses manaschi;

5.¹⁸⁶ il nutriment ed ils combustibels necessaris per il debitor e per sia famiglia per ils 2 mais sunter l'impegnaziun, ubain il danner blut u las pretensiuns ch'èn necessarias per cumprar tals;

¹⁸¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹⁸² Integrà tras la cifra IV da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip animals), en vigur dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BB1 2002 4164 5806).

¹⁸³ Versiun tenor l'art. 3 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BB1 1948 I 1218).

¹⁸⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

¹⁸⁵ Versiun tenor l'art. 3 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BB1 1948 I 1218).

¹⁸⁶ Versiun tenor l'art. 3 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BB1 1948 I 1218).

- 6.¹⁸⁷ la vestgadira, l'equipament e las armas, il chaval ed il sold d'in schuldà, il daner da giaglioffa d'ina persuna obligada da far servetsch civil sco er la vestgadira, l'equipament e l'indemnisaziun d'ina persuna obligada da far servetsch da protecziun civila;
- 7.¹⁸⁸ il dretg a las rentas vitalizias constituídas tenor ils artitgels 516–520 DO¹⁸⁹;
- 8.¹⁹⁰ las prestaziuns da provediment ed ils sustegn obtegnids da vart da las cassas d'agid, da las cassas da malsauns e da las cassas da provediment, d'unions da decess e d'instituziuns sumegliantas;
- 9.¹⁹¹ rentas, cumpensaziuns en chapital ed autras prestaziuns che vegnan pajadas a la victima u a ses confamigliars per ina blessura corporala, per in disturbi da la sanadad u per il mazzalement d'in uman, uschenavant che questas prestaziuns èn ina satisfacziun, cumpenseschan custs da guariziun u servan a l'acquisiziun da meds auxiliars;
- 9a.¹⁹² las rentas tenor l'artitgel 20 da la Lescha federala dals 20 da december 1946¹⁹³ davart l'assicuranza per vegls e survivents u tenor l'artitgel 50 da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1959¹⁹⁴ davart l'assicuranza d'invaliditad, las prestaziuns tenor l'artitgel 12 da la Lescha federala dals 19 da mars 1965¹⁹⁵ davart las prestaziuns supplementaras tar l'assicuranza da vegls, survivents ed invaliditad sco er las prestaziuns da las cassas da cumpensaziun per famigliars;
- 10.¹⁹⁶ ils dretgs da prestaziuns da prevenziun e da libra circulaziun d'ina instituziun da prevenziun professiunala, avant ch'il termin da pajament da la prestaziun ha cumenzà;

187 Versiun tenor la cifra 4 da l'agiunta da la LF dals 6 d'oct. 1995 davart il servetsch civil, en vigur dapi il 1. d'oct. 1996 (AS 1996 1445; BBl 1994 III 1609).

188 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

189 SR 220

190 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

191 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

192 Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

193 SR 831.10

194 SR 831.20

195 [AS 1965 537, 1971 32, 1972 2483 cifra III, 1974 1589 cifra II, 1978 391 cifra II 2, 1985 2017, 1986 699, 1996 2466 agiunta cifra 4, 1997 2952, 2000 2687, 2002 701 cifra I 6 3371 agiunta cifra 9 3453, 2003 3837 agiunta cifra 4, 2006 979 art. 2 cifra 8. AS 2007 6055 art. 35]. Oz: tenor l'art. 20 da la LF dals 6 d'oct. 2006 (SR 831.30).

196 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

11.¹⁹⁷ las valurs da facultad d'in stadi ester u d'ina banca centrala estra che servan ad intents suverans.

² Betg impegnabls èn objects, nua ch'ins sto supponer d'emprim ennà ch'il surpli da lur retgav da liquidaziun surpassass ils custs uschè minimalmain, ch'ina prelevaziun na sa giustifitgass betg. Ma els ston vegnir prenotads cun lur valur da stimaziun en il document d'impegnaziun.¹⁹⁸

³ Ils objects tenor l'alineia 1 cifras 1–3 èn impegnabls, sch'els èn da gronda valur; ma els dastgan vegnir prelevads dal debitor mo, sch'il creditor metta a disposiziun a quel – avant la prelevaziun – objects remplazzants da la medema valur da diever, ubain l'import ch'è necessari per lur acquisiziun.¹⁹⁹

⁴ Resalvadas restan las disposiziuns spezialas davart la nunimpegnabladad da la Lescha federala dals 2 d'avrigl 1908²⁰⁰ davart il contract d'assicuranza (art. 79 al. 2 ed 80 LCA), da la Lescha dals 9 d'october 1992²⁰¹ davart ils dretgs d'autur (art. 18 LDAu) e dal Cudesch penal²⁰² (art. 378 al. 2 CP).²⁰³

Art. 93²⁰⁴

5. Entradas impegnablas limitadamain

¹ Entradas da gudogn da tutta spezia, giudidas e lur retgavs, rentas vitalizias sco er contribuziuns da mantegniment, pensiuns e prestaziuns da tutta spezia che indemniseschan ina perdita da gudogn u in dretg da mantegniment, particularmain rentas e cumpensaziuns en chapital che n'èn betg nunimpegnabls tenor l'art. 92, pon vegnir impegnadas, nun ch'ellas sajan – tenor l'appreziar dal funcziunari da scussiu – absolutamain necessarias per il debitor e per sia famiglia.

² Talas entradas pon vegnir impegnadas maximalmain per la durada 1 onn; il termin cumenza cun l'execuziun da l'impegnaziun. Sche plirs crediturs sa participeschan a l'impegnaziun, cumenza il termin a partir da l'emprima impegnaziun ch'è vegnida exequida sin dumonda d'in creditor da la grupp respectiva (art. 110 e 111).

¹⁹⁷ Integrà tras l'art. 3 da la LF dals 28 da sett. 1949 (AS 1950 I 57; BBl 1948 I 1218). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹⁹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

¹⁹⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁰⁰ SR 221.229.1

²⁰¹ SR 231.1

²⁰² SR 311.0. Guardar ussa l'art. 83 al. 2.

²⁰³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁰⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³ Sch'in uffizi vegn a savair durant ina tala impegnaziun che las relaziuns decisivas per fixar l'import impegnabel èn sa midadas, adatescha el il volumen da l'impegnaziun a las novas relaziuns.

Art. 94

6. Impegnaziun da fritgs avant la racolta

¹ Fritgs che pendan u che stattan en pe na pon betg vegnir impegnads:

1. sin ils prads avant il 1. d'avrigl;
2. sin ils champs avant il 1. da zercladur;
3. en las vignas avant ils 20 d'avust.

² In'alienaziun da la racolta, ch'è vegnida fatga avant u durant ils dis inditgads, è nunvalaivla envers il creditor impegnant.

³ Ils dretgs dals crediturs ipotecars vi dals fritgs che pendan u che stattan en pe sco parts integralas dal bain impegnà restan resalvads, ma mo sut la premissa, ch'il creditor ipotecar haja introducì sez la scussiu per pudair liquidar il pegn immobigliar²⁰⁵, avant che la liquidaziun dals fritgs impegnads ha gi lieu.²⁰⁶

Art. 95

7. Successiu da l'impegnaziun
a. En general

¹ En emprima lingia vegn impegnada la facultad movibla inclusiv las pretensiuns ed ils dretgs impegnabels limitadamain (art. 93). Ils objects da valor currenta ston vegnir impegnads sco emprims; ils bains da facultad pli obsolets vegnan dentant impegnads avant quels main dispensabels.²⁰⁷

² La facultad immovibla vegn impegnada mo, uschenavant che la facultad movibla na basta betg per cuvrir la pretensiu.²⁰⁸

³ En ultima lingia vegnan impegnads bains da facultad sequestrads, u tals ch'il debitor designescha sco appartegnents a terzs u che terzs revenditgeschan.

⁴ Sch'i vegnan impegnadas reservas da pavel, sto vegnir impegnà – sin dumonda dal debitor – er in dumber correspondent da muvel.

^{4bis} Il funzionari po divergiar da questa successiu, sche las relaziuns giustifitgeschan quai u sch'il creditor ed il debitor pretendan quai cuminaivlamain.²⁰⁹

²⁰⁵ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁰⁶ Versiu tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

²⁰⁷ Versiu tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁰⁸ Versiu tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁰⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁵ Dal rest duai il funcziunari resguardar – sche pussaivel – ils interess dal creditor sco er dal debitor.

Art. 95a²¹⁰

b. Pretensiuns envers il conjugal u envers il partenari registrà

Pretensiuns dal debitor envers ses conjugal u envers ses partenari registrà vegnan mo impegnadas, uschenavang che sia ulteriura facultad na basta betg.

Art. 96

B. Effects da l'impegnaziun

¹ Sut smanatscha da chasti (art. 169 CP²¹¹) na dastga il debitor – senza permissiun dal funcziunari da scussiu – betg disponer dals bains da facultad impegnads. Il funcziunari impegnant al renda expressivamain attent a quai ed a las consequenzas penals.²¹²

² Las disposiziuns dal debitor èn nunvalaivlas, sch'ellas violeschan ils dretgs ch'èn resultads da l'impegnaziun per ils creditors, cun resalva dals effects da l'acquist da possess tras terzs da buna fai.²¹³

Art. 97

C. Stimaziun. Dimensiun da l'impegnaziun

¹ Il funcziunari stima ils objects impegnads, en cas da basegn consultond experts.

² I na vegn betg impegnà dapli da quai ch'i dovra per satisfar a las pretensiuns – inclusiv ils tschains ed ils custs – dals creditors impegnants.

Art. 98

D. Mesiras da segirada
1. En cas da bains movibels

¹ Daners, bancnotas, titels al purtader, cambialas ed auters titels indosabels, metals prezios ed autras preziosadads vegnan tegnids en salv da l'uffizi da scussiu.²¹⁴

² Autras chaussas moviblas pon vegnir laschadas ad interim en ils mauns dal debitor u d'in terz possessur cunter l'obligaziun da las tegnair a disposiziun da tut temp.

³ Ma er questas chaussas sto l'uffizi u in terz tegnair en salv, sch'i para al funcziunari da scussiu che quai saja commensurà u sch'il creditor

²¹⁰ Integrà tras la cifra II 3 da la LF dals 5 d'oct. 1984 davart la midada dal CCS (AS 1986 122 ; BBl 1979 II 1191). Versiun tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

²¹¹ SR 311.0

²¹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²¹³ Integrà tras l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

²¹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

renda vardaivel che quai è necessari per segirar ils dretgs ch'el ha obtegni tras l'impegnaziun.²¹⁵

⁴ L'uffizi da scussiu po er tegnair en salv chaussas, vi da las qualas in terz ha in dretg da pegn. Ellas vegnan restituidas al creditor da pegn, sch'ellas na vegnan betg liquidadas.

Art. 99

2. En cas da pretensiuns

A chaschun da l'impegnaziun da pretensiuns u da dretgs, per ils quals i n'exista betg in titel al possessur u in titel indossabel, vegni inditgà al debitor dal stumà ch'el als possia pajar cun vigur legala mo pli a l'uffizi da scussiu.

Art. 100

3. En cas d'auters dretgs, incassament da las pretensiuns

L'uffizi da scussiu procura per la conservaziun dals dretgs impegnads e per l'incassament d'eventualas pretensiuns.

Art. 101²¹⁶

4. En cas da bains immobigliars

a. Prenotaziun en il register funsil

¹ L'impegnaziun d'in bain immobigliar ha l'effect d'ina restricziun dal dretg da disponer. L'uffizi da scussiu communitgescha l'impegnaziun immediatamain a l'uffizi dal register funsil inditgond il mument ch'ella ha gi lieu e ses import, per far ina prenotaziun. Medemamain sto vegnir communitgada la participaziun da novs crediturs a l'impegnaziun e la fin da l'impegnaziun.

² La prenotaziun vegn annullada, sche la dumonda da liquidaziun na vegn betg fatga entaifer 2 onns suenter l'impegnaziun.

Art. 102²¹⁷

b. Fritgs e retgavs

¹ L'impegnaziun d'in bain immobigliar cumpiglia – cun resalva dals dretgs attribuids als crediturs ipotecars – er ils fritgs ed ils auters retgavs da tal.

² L'uffizi da scussiu sto infurmar ils crediturs ipotecars sco er eventualmain ils locataris u ils fittadins davart l'impegnaziun fatga.

³ El procura per la gestiun e per la cultivaziun dal bain immobigliar²¹⁸.

²¹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 3 d'avr. 1924, en vigur dapi il 1. da schan. 1925 (AS 40 391; BBl 1921 I 507).

²¹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²¹⁷ Versiun tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

²¹⁸ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

Art. 103

c. Racolta
dals fritgs

¹ L'uffizi da scussiu procura per la racolta dals fritgs (art. 94 e 102).²¹⁹

² En cas da basegn ston ils fritgs vegnir fatgs valair per mantegnair il debitor e sia famiglia.

Art. 104

5. En cas da
dretgs cumi-
naivels

Sch'i vegn impegnada ina giudida u ina part d'ina ierta betg repartida, d'in bain d'ina societad u d'ina facultad d'ina communitad, infurmescha l'uffizi da scussiu ils terzs participads davart l'impegnaziun.

Art. 105²²⁰

6. Custs per
tegnair en salv e
per mantegnair
bains impegnads

Sin dumonda sto il creditur pajar ordavant a l'uffizi da scussiu ils custs per tegnair en salv e per mantegnair bains da facultad impegnads.

Art. 106²²¹

E. Dretgs da
terzs (procedura
da revendica-
ziun)

1. Prenotaziun e
communicaziun

¹ Sch'i vegn fatg valair ch'in terz saja proprietari da l'object impegnà, haja in dretg da pegn vi da quel u in auter dretg che s'oppona a l'impegnaziun u che sto vegnir resguardà durant l'ulteriura procedura d'execuziun, prenotescha l'uffizi da scussiu il dretg dal terz en il document d'impegnaziun u infurmescha las partidas, sch'il document è gia vegni tramess.

² Terzs pon annunziar lur dretgs, uscheditg ch'il retgav or da la liquidaziun da l'object impegnà n'è anc betg repartì.

³ Suenten la liquidaziun po il terz far valair – ordaifer la procedura da scussiu – ils dretgs ch'el ha tenor il dretg civil en cas d'enguladitsch, da perdita u d'atra prelevaziun vi d'ina chausa movibla (art. 934 e 935 CCS²²²) u en cas da mala fai da l'acquistader (art. 936 e 974 al. 3 CCS). Sco ingiant public en il senn da l'artitgel 934 alinea 2 CCS vala er la vendita sin basa privata tenor l'artitgel 130 da questa lescha.

219 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

220 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

221 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

222 SR 210

Art. 107²²³

2. Realisaziun
a. En cas da
possess exclusiv
dal debitur

¹ Il debitur ed il creditor pon contestar cunter il dretg dal terz tar l'uffizi da scussiu, sch'il dretg sa referescha ad:

1. ina chaussa movibla en possess exclusiv dal debitur;
2. ina pretensiu u in auter dretg, sch'il dretg dal debitur vi da la chaussa è pli probabel che quel dal terz;
3. in bain immobigliar, sch'il dretg dal terz na resulta betg dal register funsil.

² L'uffizi da scussiu als fixescha in termin da 10 dis en chaussa.

³ Sin dumonda dal debitur u dal creditor vegn il terz envidà da preschentar ses meds da cumprova a l'uffizi da scussiu per prender invista entaifer il termin da contestaziun. L'artitgel 73 alinea 2 vala tenor il senn.

⁴ Sch'il dretg dal terz na vegn betg contestà, vala el sco renconuschì en la scussiu respectiva.

⁵ Sch'il dretg vegn contestà, fixescha l'uffizi da scussiu in termin da 20 dis per il terz, entaifer il qual el po purtar plant cunter il contestader per laschar constatar ses dretg. Sch'el na porta betg plant, na vegn il dretg betg resguardà en la scussiu respectiva.

Art. 108²²⁴

b. En cas da
possess u da
cumpossess
dal terz

¹ Il debitur ed il creditor pon purtar plant cunter il terz sin abjudicaziun da sia pretensiu, sch'il dretg sa referescha ad:

1. ina chaussa movibla en possess u en cumpossess dal terz;
2. ina pretensiu u in auter dretg, sch'il dretg dal terz vi da la chaussa è pli probabel che quel dal debitur;
3. in bain immobigliar, sch'il dretg dal terz resulta dal register funsil.

² L'uffizi da scussiu als fixescha in termin da 20 dis en chaussa.

³ Sch'i na vegn betg purtà plant, vala il dretg sco renconuschì en la scussiu respectiva.

⁴ Sin dumonda dal creditor u dal debitur vegn il terz envidà da preschentar ses meds da cumprova a l'uffizi da scussiu per prender invista entaifer il termin per purtar plant. L'artitgel 73 alinea 2 vala tenor il senn.

²²³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²²⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 109²²⁵c. Dretgira
cumpetenta¹ A la dretgira al lieu da scussiu ston ins inoltrar:

1. plants tenor l'artitgel 107 alinea 5;
2. plants tenor l'artitgel 108 alinea 1, sche l'accusà è domicilià a l'exteriur.

² Sch'il plant tenor l'artitgel 108 alinea 1 sa drizza cunter in accusà domicilià en Svizra, sto el vegnir inoltrà al lieu da domicil da tal.³ Sch'il dretg che vegn fatg valair sa referescha ad in bain immobigliar, sto il plant vegnir inoltrà en mintga cas a quella dretgira, nua ch'il bain immobigliar u sia part cun la pli gronda valur sa chatta.⁴ La dretgira avisescha a l'uffizi da scussiu l'inoltraziun e la liquidaziun dal plant. ...²²⁶⁵ Areguard ils objects dispitavels resta la scussiu sistida fin la liquidaziun dal plant, ed ils termins per dumondas da liquidaziun (art. 116) vegnan suspendids.**Art. 110**²²⁷F. Participaziun
a l'impegnaziun
1. En general¹ Ils crediturs che dumondan la cuntinuaziun da la scussiu entaifer 30 dis suent l'execuziun da l'impegnaziun, participeschan a quella. L'impegnaziun vegn cumplettada mintgamaì uschè fitg sco necessari per covrir tut las pretensiuns d'ina tala gruppa da crediturs.² Ils crediturs che dumondan la cuntinuaziun da la scussiu pir suent la scadenza dal termin da 30 dis, furman en la medema moda ulteriuras gruppas cun impegnaziun separada.³ Ils bains da facultad gia impegnads pon puspè vegnir impegnads, ma mo per tant che lur retgav na vegn betg a vegnir pajà als crediturs da l'impegnaziun precedenta.**Art. 111**²²⁸2. Participaziun
privilegiada¹ A l'impegnaziun pon sa participar senza scussiu precedenta ed entaifer 40 dis a partir da sia execuziun:

225 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

226 Segunda frasa abolida tras la cifra II 17 da l'agiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

227 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

228 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

- 1.²²⁹ il conjugal, il partenari registrà dal debitur;
- 2.²³⁰ ils uffants dal debitur per pretensiuns or d'ina relaziun genitoriala e persunas maiorennas per pretensiuns or d'in mandat preventiv (art. 360–369 CCS²³¹);
- 3.²³² ils uffants maiorens ed ils biadis dal debitur per las pretensiuns or dals artitgels 334 e 334^{bis} CCS;
4. il vitalizià dal debitur per sia pretensiun d'indemnisaziun tenor l'artitgel 529 DO²³³.

² Las persunas tenor l'alea 1 cifras 1 e 2 pon mo far valair lur dretg, sche l'impegnaziun ha gi lieu durant la lètg, durant il partenadi registrà, durant la relaziun genitoriala u durant la valaivladad dal mandat preventiv ubain entaifer 1 onn sunter la fin da talas relaziuns; la dura da d'ina procedura giudiziala u d'ina procedura da scussiu na vegn betg quintada. Empè dals uffants u empè d'ina persuna suttamessa ad ina mesira da la protecziun da creschids po er l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids sa participar a l'impegnaziun.²³⁴

³ Per quant che l'uffizi da scussiu enconuscha persunas cun dretg da sa participar a l'impegnaziun, communitgescha el a quellas l'impegnaziun cun ina brev betg recumandada.

⁴ L'uffizi da scussiu communitgescha la dumonda da participaziun al debitur ed als crediturs ed als fixescha in termin da 10 dis per la contestaziun.

⁵ Sch'i vegn fatg opposiziun, po il petent sa participar mo cun il dretg d'ina impegnaziun provisorica, ed el sto purtar plant a la dretgira dal lieu da scussiu entaifer 20 dis; sch'el n'observa betg quest termin, croda davent sia participaziun. ...²³⁵

²²⁹ Versiun tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2005** 5685; BBI **2003** 1288).

²³⁰ Versiun tenor la cifra 12 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBI **2006** 7001).

²³¹ **SR 210**

²³² Versiun tenor la cifra 12 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBI **2006** 7001).

²³³ **SR 220**

²³⁴ Versiun tenor la cifra 12 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBI **2006** 7001).

²³⁵ Segunda frasa abolida tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1739; BBI **2006** 7221).

Art. 112

G. Document
d'impegnaziun
1. Emissiun

¹ Davart mintga impegnaziun vegn emess in document (document d'impegnaziun) muni cun la suttascripziun dal funcziunari u da l'emploia executiv. Quest document inditgescha il creditor ed il debitor, l'import da la pretensiun, il di e las uras da l'impegnaziun, ils bains da facultad impegnads inclusiv lur valor stimada sco er, eventualmain, ils dretgs da terzs.

² Sch'i vegnan impegnads objects sequestrads, vegn prenotada la participaziun dal creditor da l'impegnaziun (art. 281).

³ Sch'i n'è betg avant maun u sch'i n'è betg avant maun avunda facultad impegnabla, vegn quest fatg constatà en il document d'impegnaziun.

Art. 113²³⁶

2. Actualisaziun

Sche novs crediturs sa participeschan ad ina impegnaziun u sch'ina impegnaziun vegn cumplettada, vegn quai actualisà en il document d'impegnaziun.

Art. 114²³⁷

3. Consegna a
creditors ed a
debiturs

Immediatmain suenter la scadenza dal termin da participaziun da 30 dis consegna l'uffizi da scussiu ina copia dal document d'impegnaziun als crediturs ed al debitor.

Art. 115

4. Document
d'impegnaziun
sco attest da
perdita

¹ Sch'i n'è avant maun nagina facultad impegnabla, vala il document d'impegnaziun sco attest da perdita en il senn da l'artitgel 149.

² Sche – tenor la stimaziun dal funcziunari – i n'è betg avant maun avunda facultad, serva il document d'impegnaziun sco attest da perdita provisoric che attribuescha ils effects giuridics inditgads en ils artitgels 271 cifra 5 e 285 al creditor.

³ L'attest da perdita provisoric dat plinavant il dretg al creditor da pretender, entaifer 1 onn, tenor l'artitgel 88 alinea 2, l'impegnaziun da bains da facultad scuvrids da nov. Las disposiziuns davart la participaziun a l'impegnaziun (art. 110 e 111) èn applitgablhas.²³⁸

²³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²³⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²³⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

II. Liquidaziun

Art. 116²³⁹

A. Dumonda da liquidaziun
1. Termin

¹ Il creditor po pretender la liquidaziun da la facultad movibla impegnada sco er da las pretensiuns e dals auters dretgs il pli baud 1 mais ed il pli tard 1 onn, quella dals bains immobigliars impegnads il pli baud 6 mais ed il pli tard 2 onns suenter l'impegnaziun.

² Sch'il salari futur è vegnì impegnà e sch'il patrun n'ha betg furnì ils imports impegnads fin il termin ch'els ston vegnir pajads, po vegnir pretendida la liquidaziun da quest dretg vi da quests imports entaifer 15 mais suenter l'impegnaziun.

³ Sche l'impegnaziun è vegnida cumplettada pervia da la participaziun da plirs crediturs, cumenzan quests termins a partir da l'ultima impegnaziun complementara che ha gì success.

Art. 117

2. Dretg

¹ Mintga singul participant d'ina gruppa da crediturs ha il dretg da pretender la liquidaziun.

² Ils crediturs che han impegnà bains da facultad tenor l'artitgel 110 alinea 3 mo per il retgav supplementar, pon medemamain pretender la liquidaziun da quels.

Art. 118

3. En cas d'impegnaziun provisorica

In creditor, dal qual l'impegnaziun è mo provisorica, na po betg pretender la liquidaziun. Ils termins da l'artitgel 116 na cumenzan betg per el.

Art. 119²⁴⁰

4. Effects

¹ Ils bains da facultad impegnads vegnan liquidads tenor ils artitgels 122–143a.

² La liquidaziun vegn suspendida, uschespert ch'il retgav cuntanscha la summa da las pretensiuns, per las qualas l'impegnaziun è provisorica u definitiva. L'artitgel 144 alinea 5 è resalvà.

Art. 120

5. Infurmaziun al debitor

L'uffizi da scussiu infurmescha il debitor entaifer 3 dis davart la dumonda da liquidaziun.

²³⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁴⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 121

6. Extincziun
da la scussiu

La scussiu extingua, sche la dumonda da liquidaziun n'è betg vegnida fatga entaifer il termin legal u sch'ella è vegnida retratga e betg renovada entaifer quel termin.

Art. 122

B. Liquidaziun
da chaussas
moviblas e da
pretensiuns
1. Termins
a. En general

¹ Chaussas moviblas e pretensiuns vegnan liquidadas da l'uffizi da scussiu il pli baud 10 dis ed il pli tard 2 mais suenter l'entrada da la dumonda.²⁴¹

² Senza il consentiment dal debitor na dastgan fritgs che pendan u che stattan en pe betg vegnir liquidads avant lur madiranza.

Art. 123²⁴²

b. Sistida da la
liquidaziun

¹ Sch'il debitor renda vardaivel ch'el po amortisar ses debit en ratas, e sch'el s'oblighescha da prestar pajaments aconto regulars e commensurads a l'uffizi da scussiu, po il funcziunari da scussiu sistir la liquidaziun per maximalmain 12 mais suenter avair obtegni l'emprima rata.²⁴³

² En cas da scussiuns per pretensiuns da l'emprima classa (art. 219 al. 4) po la liquidaziun vegnir sistida per maximalmain 6 mais.²⁴⁴

³ Il funcziunari da scussiu fixescha l'autezza ed ils termins da scadenza dals pajaments aconto; per quest intent sto el resguardar tant las relaziuns dal debitor sco er quellas dal creditor.

⁴ La sistida vegn prolungada per la durada d'ina eventuala suspensiu. En quest cas vegnan las ratas e lur scadenza fixadas da nov suenter la scadenza da la suspensiu.²⁴⁵

⁵ Sche las circumstanzas pretendan quai, mida il funcziunari da scussiu sia disposiziun d'uffizi ubain sin dumonda dal creditor u dal debitor. La sistida croda davent senza auter, sch'in pajament aconto na vegn betg prestà a temp.²⁴⁶

²⁴¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁴² Versiun tenor l'art. 5 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BB1 1948 I 1218).

²⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

Art. 124

c. Liquidaziun
anticipada

¹ Sin dumonda dal debitor po la liquidaziun²⁴⁷ avoir lieu, er sch'il creditor n'ha anc betg il dretg da pretender quella.

² Il funcziunari da scussiu po liquidar da tut temp objects che perdan svelt valur, che dovran in mantegniment char u che chaschunan custs proporziunads per tegnair en salv.²⁴⁸

Art. 125

2. E. Ingiant
a. Preparaziun

¹ La liquidaziun ha lieu cun far in ingiant public. Il lieu, il di e las uras da la liquidaziun vegnan communitgads publicamain ordavant.

² La furma da la comunicaziun sco er la moda e maniera, il lieu ed il di da l'ingiant vegnan fixads dal funcziunari da scussiu uschia, ch'ils interess dals participads vegnan resguardads il meglier pussaivel. La publicaziun en il fegl uffizial n'è betg inditgada en quest cas.

³ Sch'il debitor, il creditor ed ils terzs participads han in domicil enco-nuschent u in represchentant en Svizra, als communitgescha l'uffizi da scussiu almain 3 dis avant l'ingiant il di, las uras ed il lieu da l'ingiant cun ina brev betg recumandada.²⁴⁹

Art. 126²⁵⁰

b. Agiudicaziun,
princip da
garanzia

¹ L'object da liquidar vegn agiuditgà suenter 3 appels al meglier offerent, sche l'offerta surpassa l'import da las eventualas pretensiuns garantidas tras pegn, che prevalan en il rang quellas dal creditor stumant.

² Sch'i na vegn betg fatga ina tala offerta, daventa la scussiu per quest object obsoleta.

Art. 127²⁵¹

c. Renunzia a
la liquidaziun

Sch'ins sto supponer dal cumenzament ennà che l'agiudicaziun tenor l'artitgel 126 na vegn betg ad esser pussaivla, po il funcziunari da scussiu – sin dumonda dal creditor stumant – renunziar a la liquidaziun ed emetter in attest da perdita.

²⁴⁷ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

²⁴⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁴⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁵⁰ Versiun tenor l'art. 6 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BBl 1948 I 1218).

²⁵¹ Versiun tenor l'art. 6 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BBl 1948 I 1218).

Art. 128²⁵²

d. Objects da metal prezios

Ils objects da metal prezios na dastgan betg vegnir agiuditgads per in pretsch sut la valur dal metal.

Art. 129

e. Moda da pajament e consequenzas dal pajament retardà

¹ Il pajament sto vegnir fatg immediatamain suenter l'agiudicaziun. Il funcziunari da scussiu po dentant conceder in termin da pajament da maximalmain 20 dis. L'object vegn surdà pir, cur che l'uffizi da scussiu po disponer irrevocablamain dals daners.²⁵³

² Fin a l'import da 100 000 francs po il pajament vegnir fatg en daner blut. Sch'il pretsch è pli aut, sto quella part che surpassa quest import vegnir reglada sur in intermediari finanziaal tenor la Lescha dals 10 d'october 1997 davart la lavada da daners suspectus²⁵⁴. Dal rest fixescha il funcziunari da scussiu la moda da pajament.²⁵⁵

³ Sch'il pajament na vegn betg fatg a temp, sto l'uffizi da scussiu ordinar in nov ingiant, per il qual vegn applitgà l'artitgel 126.²⁵⁶

⁴ L'offerent anteriur e ses garants stattan buns per la perdita e per tut ils donns che resultan. La perdita da tschains vegn calculada a 5 per-schient.

Art. 130

3. Vendita sin basa privata

Empè da l'ingiant po avoir lieu la vendita sin basa privata:²⁵⁷

- 1.²⁵⁸ sche tut ils participads èn expressivamain perencletgs cun quai;
2. sch'i ston vegnir liquidadas²⁵⁹ vaglias u auters objects che han in pretsch da martgà u da bursa e sche lur pretsch offrì equivala al curs dal di;

²⁵² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

²⁵³ Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 12 da dec. 2014 davart la realisaziun da las recumandaziuns da la Groupe d'action finanziaale, revedidas l'onn 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 1389; BBI **2014** 605).

²⁵⁴ SR **955.0**

²⁵⁵ Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 12 da dec. 2014 davart la realisaziun da las recumandaziuns da la Groupe d'action finanziaale, revedidas l'onn 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 1389; BBI **2014** 605).

²⁵⁶ Versiun tenor l'art. 7 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS **1950** I 57; BBI **1948** I 1218).

²⁵⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

²⁵⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

²⁵⁹ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

3.²⁶⁰ sch'i vegn offrì quest pretsch per objects da metal prezius, per ils quals las offertas a l'ingiant n'han betg cuntanschi la valur dal metal,

4. en il cas tenor l'artitgel 124 alinea 2.

Art. 131

4. Cessiun da pretensiuns

1 Sche tut ils crediturs impegnants dumondan, vegnan las pretensiuns en daners dal debitor, che n'han nagin pretsch da martgà u da bursa, dadas empè d'in pajament ubain a la totalitad dals crediturs ubain ad in dad els sin quint comunabel per la valur nominala. En quest cas substituteschan ils crediturs il debitor stumà fin a la summa da lur pretensiuns.

2 Sche tut ils crediturs impegnants èn perencletgs, pon els u in dad els far valair – senza dischavantatg per lur dretgs – envers il debitor stumà las pretensiuns impegnadas en lur agen num, sin lur agen quint u sin lur ristga e privel. Per quest intent dovran els l'autorisaziun da l'uffizi da scussiu. La summa ch'els vegnan ad obtegnair, serva en quest cas per cuvri lur expensas e lur pretensiuns. In surpli sto vegnir consegnà a l'uffizi da scussiu.²⁶¹

Art. 132²⁶²

5. Proceduras da liquidaziun spezialas

1 Sch'i ston vegnir liquidadas parts da la facultad d'auter gener, sco la giudida u ina part d'ina ierta betg repartida, d'ina indivisiun, d'in bain d'ina societad u d'ina altra facultad d'ina communitad, supplitgescha il funcziunari da scussiu l'autoritad da surveglianza da fixar la procedura.

2 La medema regla vala per la liquidaziun d'invenziuns, da dretgs per la protecziun da la cultivaziun da plantas, da musters e da models commerzialas, da marcas da fabrica e da marcas commerzialas sco er da dretgs d'autur.²⁶³

3 L'autoritad da surveglianza po – suenter avair tadlà tut ils participads – ordinar l'ingiant u surdar la liquidaziun ad in administratur u prender autras mesiras.

²⁶⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁶¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁶² Versiun tenor l'art. 8 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BBI 1948 I 1218).

²⁶³ Versiun tenor l'art. 52 cifra I da la LF dals 20 da mars 1975 davart la protecziun da la cultivaziun da plantas, en vigur dapi il 1. da zer. 1977 (AS 1977 862; BBI 1974 1469).

Art. 132a²⁶⁴

6. Contestaziun
da la liquidaziun

¹ La liquidaziun po vegnir contestada unicamain cun recurs cunter l'agiudicaziun u cunter la conclusiun da la vendita sin basa privata.

² Il termin da recurs da l'artitgel 17 alinea 2 cumenza, cur ch'il recurrent ha survegni enconuschientscha da l'act da liquidaziun contestà ed ha gi enconuschientscha dal motiv da la contestaziun.

³ Il dretg da recurs extingua 1 onn suenter la liquidaziun.

Art. 133²⁶⁵

C. Liquidaziun
dals bains immo-
biliars

1. Termin

¹ Ils bains immobiliars vegnan ingiantads da l'uffizi da scussiu il pli baud 1 mais ed il pli tard 3 mais suenter l'entrada da la dumonda da liquidaziun.

² Sin dumonda dal debitor e cun il consentiment expressiv da tut ils crediturs impegnants ed ipotecars po avair lieu la liquidaziun, er sche nagin creditor n'ha gia il dretg da la pretender.

Art. 134

2. Cundiziuns
d'ingiant
a. Exposiziun

¹ Las cundiziuns d'ingiant ston vegnir concepidas dal funcziunari da scussiu en la moda usitada al lieu ed uschia, ch'ellas laschan spetgar ina summa avantagiusa.

² Questas cundiziuns vegnan exponidas almain 10 dis avant l'ingiant en il local da l'uffizi da scussiu, nua che mintgin po prender invista.

Art. 135

b. Cuntegn

¹ Las cundiziuns d'ingiant fixeschan ch'ils bains immobiliars vegnan ingiantads cun tut lur chargias (servituts, chargias funsilas, dretg da pegns immobiliars e dretgs persunals prenotads) e che las obligaziuns persunalas dal debitor ch'èn colliadas cun quai van vi sin l'acquistader. Il debitor d'in debit adossà per ipoteka u per brev ipotecara vegn liber, nun ch'il creditor decleria entaifer 1 onn suenter l'agiudicaziun da betg vulair desister da ses dretgs envers el (art. 832 CCS²⁶⁶). Ils debits garantids tras pegn immobilial ch'èn da pajar, na vegnan betg adossads, mabain pajads ordavant cun il retgav da la liquidaziun.²⁶⁷

² Las cundiziuns d'ingiant fixeschan plinavant, tge custs che vegnan adossads a l'acquistader.

²⁶⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁶⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁶⁶ SR 210

²⁶⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

Art. 136²⁶⁸

c. Moda da pajament

¹ Il funcziunari da scussiun fixescha la moda da pajament en las cundiziuns d'ingiant; el po conceder in termin da pajament da maximalmain 6 mais.

² Fin a l'import da 100 000 francs po il pajament vegnir fatg en daner blut. Sch'il pretsch è pli aut, sto quella part che surpassa quest import vegnir reglada sur in intermediari finanziaal tenor la Lescha dals 10 d'october 1997 davart la lavada da daners suspectus²⁶⁹.

Art. 137²⁷⁰

d. Termin da pajament

Sch'i vegn concedì in termin da pajament, vegn il bain immobigliar administrà da l'uffizi da scussiun sin quint u sin la ristga e privel da l'acquistader fin al pajament da la summa da cumpra. Senza la permissiun da l'uffizi na dastga betg avair lieu ina inscripziun en il register funsil en il fratemp. Ultra da quai po l'uffizi da scussiun sa resalvar garantias spezialas per il pretsch da cumpra, per il qual è vegni concedì in moratori.

Art. 1383. Ingiant
a. Communica-
ziun, annunzia
dals dretgs

¹ L'ingiant vegn communitgà publicamain almain 1 mais ordavant.

² La comunicaziun cuntegna:

1. il lieu, il di e las uras da l'ingiant;
2. l'indicaziun dal di, a partir dal qual èn exponidas las cundiziuns d'ingiant;
- 3.²⁷¹ l'invitaziun als crediturs da pegn ed a tut ils ulteriurs participads, d'inditgar entaifer 20 dis a l'uffizi da scussiun lur dretgs envers il bain immobigliar, particularmain da tschains e da custs. En questa invitaziun èsi d'annunziar ch'els – sche quest termin na vegn betg observà – pon sa participar al resultat da la liquidaziun mo, sche lur dretgs èn inscrits en il register funsil.

³ Ina invitaziun correspudenta vegn drizzada er als possessurs da servituts, uschenavant ch'i vegn anc applitgà dretg chantunal.²⁷²

²⁶⁸ Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 12 da dec. 2014 davart la realisaziun da las recumandaziuns da la Groupe d'action financière, revedidas l'onn 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 1389; BBl **2014** 605).

²⁶⁹ SR **955.0**

²⁷⁰ Versiun tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS **24** 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl **1904** IV 1, **1907** VI 367).

²⁷¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

²⁷² Versiun tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS **24** 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl **1904** IV 1, **1907** VI 367).

Art. 139²⁷³

b. Avis als participads

L'uffizi da scussiu trametta – cun ina brev betg recumandada – in exemplar da la comunicaziun al creditor, al debitur, ad in eventual terz proprietari dal bain immobigliar ed a tut ils participads inscrits en il register funsil, sch'els han in domicil enconuschent u in represchentant.

Art. 140²⁷⁴

c. Rectificaziun da las chargias, stimaziun

¹ Avant l'ingiant eruescha il funcziunari da scussiu las chargias ch'engrevgeschan il bain immobigliar (servituts, chargias funsilas, dretgs da pegns immobigliars e dretgs persunals prenotads) a maun da las dumondas da las persunas cun dretg ed a maun d'in extract dal register funsil.

² Als participads trametta el la glista da las chargias e fixescha a medem temp in termin da contestaziun da 10 dis. Ils artitgels 106–109 èn applitgabels.

³ Ultra da quai ordinescha il funcziunari da scussiu ina stimaziun dal bain immobigliar e communitgescha ses resultat als participads.

Art. 141²⁷⁵

d. Suspendiun da l'ingiant

¹ Sch'in dretg che figurescha sin la glista da las chargias è contestà, sto l'ingiant vegnir suspendì fin che la chaussa è decidida, sch'ins po supponer che la dispita influenzeschia la summa dal pretsch d'agiudicaziun u ch'in ingiant anteriur violeschia auters interess giustifitgads.

² Sch'igl exista mo ina dispita davart las appartegnientschas u davart il fatg, sche las appartegnientschas èn impegnadas mo a singuls crediturs da pegn, po l'ingiant dal bain immobigliar inclusiv da las appartegnientschas tuttina avair lieu.

Art. 142²⁷⁶

e. Appel dubel

¹ Sch'in bain immobigliar è engrevgià cun ina servitut, cun ina chargia funsila u cun in dretg persunal prenotà senza il consentiment dal creditor ipotecar precedent e sche la precedenza dal dretg da pegn resulta da la glista da las chargias, po il creditor ipotecar pretender l'appel tant cun sco er senza chargia entaifer 10 dis suenter la consegna da la glista da las chargias.

²⁷³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁷⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁷⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁷⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

² Sche la precedenza dal dretg da pegn na resulta betg da la glista da las chargias, vegni mo consentì a la dumonda d'appel dubel, sch'il titular dal dretg pertutgà ha reconuschì la precedenza u sch'il creditor ipotecar porta plant sin constataziun da la precedenza entaifer 10 dis suenter la consegna da la glista da las chargias al lieu, nua che l'object sa chatta.

³ Sche l'offerta per il bain immobigliar ingiantà cun la chargia na tanscha betg per satisfar il creditor e sch'il creditor survegn ina meglra cuvrida senza la chargia, po el pretender che la chargia vegnia stritgada en il register funsil. Sche – suenter avair satisfatg il creditor – i resta in surpli, sto quel vegnir duvrà fin a la summa da la valor da la chargia, per indemnisar la persuna cun dretg.

Art. 142^{a277}

4. Agiudicaziun. Princip da garanzia. Renunzia a la liquidaziun

Las disposiziuns davart l'agiudicaziun ed il princip da garanzia (art. 126) sco er davart la renunzia a la liquidaziun (art. 127) èn applitgablas.

Art. 143

5. Consequenzas dal retard dal pajament

¹ Sch'il pajament na vegn betg fatg a temp, vegn l'agiudicaziun revocada, e l'uffizi da scussiu ordinescha immediatamain in nov ingiant. L'artitgel 126 è applitgabel.²⁷⁸

² L'offerent anteriur e ses garants stattan buns per la perdita e per tut ils donns che resultan. La perdita da tschains vegn calculada a 5 per-tschient.

Art. 143^{a279}

6. Disposiziuns complementaras

Per la liquidaziun da bains immobigliars valan dal rest ils artitgels 123 e 132a.

²⁷⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁷⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁷⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 143^b²⁸⁰7. Vendita sin
basa privata

¹ Empè da l'ingiant po avair lieu la vendita sin basa privata, sche tut ils participads èn perencletgs cun quai e sch'i vegn purschì almain il pretsch da stimaziun.

² La vendita dastga mo avair lieu suent'er avair exequì ina rectificaziun da las chargias en il senn da l'artitgel 138 alinea 2 cifra 3 ed alinea 3 e da l'artitgel 140 sco er applitgond correspondentamain ils artitgels 135–137.

Art. 144D. Repartiziun
1. Mument.
Moda da
proceder

¹ La repartiziun ha lieu, uschespert che tut ils bains da facultad ch'èn cuntegnids en ina impegnaziun èn liquidads.

² Gia avant pon vegnir fatgas repartiziuns provisoricas.

³ Dal retgav vegnan pajads en emprima lingia ils custs d'administraziun, da liquidaziun, da repartiziun ed eventualmain d'acquisiziun d'in object remplazzant (art. 92 al. 3).²⁸¹

⁴ Il retgav net vegn pajà als crediturs participads fin a la summa da lur pretensiuns, inclusiv il tschains fin il mument da l'ultima liquidaziun dals custs da scussiu (art. 68).²⁸²

⁵ Ils imports che tutgan a pretensiuns cun impegnaziun provisorica vegnan depositads ad interim tar l'institut da deposits.

Art. 145^c²⁸³2. Impegnoziun
posteriura

¹ Sch'il retgav na cuvra betg l'import da las pretensiuns, fa l'uffizi da scussiu immediatamain ina impegnaziun posteriura e liquidescha ils objects uschè svelts sco pussaivel. Ina dumonda speziala d'in creditor n'è betg necessaria, e l'uffizi n'è betg lià als terminis ordinaris.

² Sch'en il fratemp è vegnida realisada in'otra impegnaziun, na vegnan ils dretgs che resultan da quai betg tangads da l'impegnoziun posteriura.

³ Las disposiziuns davart la participaziun a l'impegnoziun (art. 110 e 111) èn applitgables.

²⁸⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁸¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁸² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

²⁸³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

Art. 146²⁸⁴

3. Plan da collocaziun e glista da repartiziun
a. Rangaziun dals crediturs

¹ Sche tut ils crediturs na pon betg vegnir satisfatgs, fa l'uffizi da scussiu il plan per la rangaziun dals crediturs (plan da collocaziun) e la glista da repartiziun.

² Ils crediturs survegnan quel rang, ch'els occupassan tenor l'artitgel 219 en il concurs dal debitur. Empè da la decleraziun da concurs è decisiv il mument da la dumonda da cuntinuaziun.

Art. 147²⁸⁵

b. Exposiziun

Il plan da collocaziun e la glista da repartiziun vegnan exponids tar l'uffizi da scussiu. Quel communitgescha quai als participads e trametta a mintga creditor in extract che concerna sias pretensiuns.

Art. 148

c. Contestaziun tras plant

¹ Sch'in creditor vul contestar la pretensiun u il rang d'in auter creditor, sto el purtar plant da collocaziun cunter quel tar la dretgira dal lieu da scussiu entaifer 20 dis suenter avair retschavì l'extract.²⁸⁶

² ...²⁸⁷

³ Sche la dretgira approvescha il plant, attribuescha ella a l'accusader la part dal retgav da liquidaziun che tutga a l'accusà, uschenavant che quai è necessari per cuvrir sia perdita cumprovada sin la glista da repartiziun ed ils custs da process. In eventual surpli resta a l'accusà.²⁸⁸

Art. 149

4. Attest da perdita
a. Emissiun ed effect

¹ Mintga creditor ch'è sa participà a l'impegnaziun survegn in attest da perdita per l'import betg cuvri da sia pretensiun. Il debitur survegn ina copia da l'attest da perdita.²⁸⁹

^{1bis} L'uffizi da scussiu emetta l'attest da perdita uschespert che la summa da la perdita è fixada.²⁹⁰

²⁸⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁸⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁸⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁸⁷ Aboli tras la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

²⁸⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁸⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

²⁹⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

² L'attest da perdita vala sco reconuschienscha dal debit en il senn da l'artitgel 82 e conceda al creditor ils dretgs menziunads en ils artitgels 271 cifra 5 e 285.

³ Il creditor po cuntinuar cun la scussiu durant 6 mais suenter la consegna da l'attest da perdita, sch'i na dat betg in nov avis da pajament.

⁴ Il debitur na sto betg pajar tschains per la pretensiu documentada tras l'attest da perdita. Cundebiturs, garants ed autras persunas cun dretg da prender regress che ston pajar tschains empè dal debitur, na pon betg intimar el da rembursar ils tschains.

⁵ ...²⁹¹

Art. 149^a²⁹²

b. Surannaziun ed annullaziun

¹ La pretensiu documentada tras l'attest da perdita surannescha 20 onns suenter l'emissiu da l'attest da perdita; ma envers ils ertavels dal debitur surannescha ella il pli tard 1 onn suenter l'avertura da la successiu d'ierta.

² Il debitur po amortisar la pretensiu da tut temp cun la pajar a l'uffizi da scussiu che ha emess l'attest da perdita. L'uffizi transmetta l'impost al creditor u al depona eventualmain tar il post da deposits.

³ Suenter l'amortisaziun vegn l'inscripziun da l'attest da perdita stritgada en ils registers. Sin dumonda vegn l'extincziun attestada al debitur.

Art. 150

5. Consegna dal document da pretensiu

¹ Sche la pretensiu d'in creditor è cuvrida cumplettaimain, sto il creditor quittar il document da pretensiu ed al consegnar al funcziunari da scussiu per mauns dal debitur.²⁹³

² Sche la pretensiu è cuvrida mo parzialmain, tegna il creditor enavos il document; l'uffizi da scussiu sto attestar u sto laschar attestar da l'autorità cumpetenta sin quel document, per tge import che la pretensiu è anc valaivla.

³ En connex cun liquidaziuns da bains immobigliars procura l'uffizi da scussiu per las extincziuns e per las midadas necessarias da servituts, da chargias funsilas, da dretgs da pegns immobigliars e da dretgs persunals prenotads en il register funsil.²⁹⁴

²⁹¹ Abolì tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁹² Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁹³ Versiu tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

²⁹⁴ Versiu tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

Quart titel: Scussiu sin liquidaziun dal pegn

Art. 151²⁹⁵

A. Dumonda
da scussiu

¹ Tgi che introducescha la scussiu per ina pretensiu ch'è garantida tras pegn (art. 37), sto designar – ultra da las indicaziuns enumeradas en l'artitgel 67 – il bain impegnà en la dumonda da scussiu. Plinavant ston eventualmain vegnir inditgads en la dumonda:

- a. il num dal terz che ha constituì il pegn u che ha acquistà il bain impegnà sco proprietad;
- b.²⁹⁶ la liquidaziun dal bain immobigliar impegnà sco abitaziun da famiglia (art. 169 CCS²⁹⁷) u sco abitaziun cuminaivla (art. 14 da la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004²⁹⁸) dal debitur u dal terz.

² In creditur che dumonda ina scussiu sin basa d'in pegn manual, al qual in terz ha in dretg da pegn posteriur (art. 886 CCS), sto infurmar il terz davart l'introducziun da la scussiu.

Art. 152

B. Avis da
pajament
1. Cuntegn. Avis
als locataris ed
als fittadins

¹ Suentar avair retschavì la dumonda da scussiu relascha l'uffizi da scussiu in avis da pajament tenor l'artitgel 69, dentant cun las suandantas particularitads:²⁹⁹

1. Il termin da pajament che sto vegnir fixà per il debitur importa 1 mais, sch'i sa tracta d'in pegn manual; 6 mais, sch'i sa tracta d'in pegn immobigliar.
2. La smanatscha è quella ch'il pegn vegn liquidà, sch'il debitur ni ademplescha l'avis da pajament ni fa opposiziun.

² Sch'i dat contracts da locaziun u da fittanza sin il bain immobigliar e sch'il creditur da pegn stumant pretenda d'extender la garanzia ipotecara sin las pretensiuns dals tschains da locaziun u da fittanza (art. 806 CCS³⁰⁰), communitgescha l'uffizi da scussiu als locataris u als fittadins l'introducziun da la scussiu ed als envida da pajar ils tschains da locaziun u da fittanza a l'uffizi da scussiu.³⁰¹

²⁹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

²⁹⁶ Versiun tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

²⁹⁷ SR 210

²⁹⁸ SR 211.231

²⁹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³⁰⁰ SR 210

³⁰¹ Integrà tras l'art. 58 dal titel final dal CCS (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

Art. 153

2. Emissiun
Situaziun dal
terz proprietari
dal pegn

¹ L'avis da pajament vegn emess tenor l'artitgel 70.

² L'uffizi da scussiu trametta in avis da pajament er a las suandantas persunas:

- a. al terz che ha constituì il pegn u che ha acquistà il bain impegnà sco proprietad;
- b.³⁰² al conjugal, al partenari registrà dal debitor u dal terz, sch'il bain immobigliar impegnà serva sco abitaziun da famiglia (art. 169 CCS³⁰³) u sco abitaziun cuminaivla (art. 14 da la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004³⁰⁴).

Il terz ed il conjugal pon far opposiziun sco il debitor.³⁰⁵

^{2bis} Las persunas numnadas en l'alineia 2 pon far opposiziun sco il debitor.³⁰⁶

³ Sch'il terz ha introducì la procedura da substituir las ipotecas (art. 828 ed 829 CCS), po il bain immobigliar mo vegnir liquidà, sch'il creditor stumant cumprova a l'uffizi da scussiu – suenter la fin da questa procedura – ch'el posseda anc in dretg da pegn vi dal bain immobigliar per la pretensiun ch'è vegnida messa en scussiu.³⁰⁷

⁴ Dal rest vegnan applitgadas las disposiziuns dals artitgels 71–86 concernent l'avis da pajament e l'opposiziun.³⁰⁸

Art. 153a³⁰⁹

C. Opposiziun.
Revocaziun da
l'avis als loca-
taris ed als
fittadins

¹ Sch'i vegn fatg opposiziun, po il creditor dumandar l'avertura da dretg u purtar plant sin reconuschientscha da la pretensiun u sin constataziun dal dretg da pegn entaifer 10 dis suenter la comunicaziun da l'opposiziun.

² Sch'il creditor vegn refusà en la procedura d'avertura da dretg, po el purtar plant entaifer 10 dis suenter la comunicaziun da la decisiun³¹⁰.

³⁰² Versiun tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2005** 5685; BBl **2003** 1288).

³⁰³ SR **210**

³⁰⁴ SR **211.231**

³⁰⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

³⁰⁶ Integrà tras la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2005** 5685; BBl **2003** 1288).

³⁰⁷ Integrà tras l'art. 58 dal titel final dal CCS (AS **24** 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl **1904** IV 1, **1907** VI 367). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

³⁰⁸ Oriundamain al. 3.

³⁰⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

³¹⁰ Expressiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta I dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1739; BBl **2006** 7221). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

³ Sch'el n'observa betg quests termins, vegn revocà l'avis als locataris ed als fittadins.

Art. 154

D. Termins da liquidaziun

¹ Il creditor po pretender la liquidaziun d'in pegn manual il pli baud 1 mais ed il pli tard 1 onn, la liquidaziun d'in pegn immobigliar il pli baud 6 mais ed il pli tard 2 onns sunter la consegna da l'avis da pajament. Sch'igl è vegnì fatg opposiziun, èn quests termins suspendids tranter l'introducziun e la fin d'ina procedura giudiziala che resulta qua tras.³¹¹

² La scussiuun extingua, sche la dumonda da liquidaziun n'è betg vegnida fatga entaifer il termin legal u sch'ella è vegnida retratga e betg renovada entaifer quel termin.

Art. 155

E. Procedura da liquidaziun
1. Introducziun

¹ Sch'il creditor ha fatg la dumonda da liquidaziun, èn applitgabels tenor il senn ils artitgels 97 alinea 1, 102 alinea 3, 103 e 106–109 per il pegn.³¹²

² L'uffizi da scussiuun infurmescha il debitor entaifer 3 dis davart la dumonda da liquidaziun.

Art. 156³¹³

2. Execuziun

¹ Per la liquidaziun valan ils artitgels 122–143b. Ma las cundiziuns d'ingiant (art. 135) fixeschan che quella part dal pretsch d'agiudicaziun ch'il creditor da pegn stumant survegn, stoppia vegnir pajada en daners, sch'ils participads na fixeschan betg insatge auter. Plinavant fixeschan els che la chargia sin il bain immobigliar, ch'existiva a favur dals stumants, vegnia stritgada en il register funsil.

² Ils titels da proprietad u da possess dads a pegn manual vegnan reducids – en cas d'ina liquidaziun separada – a l'import dal retgav.

Art. 157

3. Repartiziun

¹ Cun il retgav dal pegn vegnan pajads en emprima lingia ils custs per l'administraziun, per la liquidaziun e per la repartiziun.³¹⁴

³¹¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³¹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³¹³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³¹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

² Il retgav net vegn pajà als crediturs fin a la summa da lur pretenziuns, inclusiv il tschains fin il mument da l'ultima liquidaziun dals custs da scussiu.³¹⁵

³ Sche tut ils crediturs da pegn na pon betg vegnir satisfatgs, fixescha il funcziunari da scussiu – resguardond l'artitgel 219 alineas 2 e 3 – la rangaziun dals crediturs e lur parts.

⁴ Ils artitgels 147, 148 e 150 vegnan applitgads tenor il senn.

Art. 158

4. Attest d'insuffizienz da pegn

¹ Sch'il pegn n'ha betg pudì vegnir liquidà pervia d'offertas insufficientas (art. 126 e 127) u sch'il retgav na cuvra betg la pretensiu, emetta l'uffizi da scussiu in attest d'insuffizienz da pegn al creditor da pegn stumant.³¹⁶

² Suenter la consegna da quest document po il creditor cuntinuar cun la scussiu – tut tenor la persuna dal debitor – sin via da l'impegnaziun u dal concurs, nun ch'i sa tractia d'ina brev da rendita (art. 33a tit. fin. CCS³¹⁷) u d'ina outra chargia funsila. Sch'el dumonda la scussiu entaifer 1 mais, na dovri betg in nov avis da pajament.³¹⁸

³ L'attest d'insuffizienz da pegn vala sco renconuschientscha dal debit en il senn da l'artitgel 82.³¹⁹

Tschintgavel titel: Scussiu sin concurs

I. Scussiu ordinaria sin concurs

Art. 159³²⁰

A. Smanatscha da concurs
1. Mument

Sch'il debitor è suttemess a la scussiu sin concurs, al smanatscha l'uffizi da scussiu, suenter avair retschavì la dumonda da cuntinuaziun, immediatamain il concurs.

³¹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³¹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³¹⁷ SR 210

³¹⁸ Versiun tenor la cifra II 4 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas dal dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

³¹⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³²⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

Art. 160

2. Cuntegn

¹ La smanatscha da concurs cuntegna:

1. las indicaziuns da la dumonda da scussiu;
2. la data da l'avis da pajament;
- 3.³²¹ l'avis ch'il creditor possa dumandar il concurs sunter la scadenza da 20 dis;
- 4.³²² la communicaziun ch'il debitor, che vul contestar l'admissi-
bladad da la scussiu sin concurs, possa far recurs entaifer
10 dis tar l'autorità da surveglianza (art. 17).

² A medem temp vegni fatg endament al debitor ch'el haja il dretg da proponer in contract d'accumodament.**Art. 161**

3. Consegna

¹ La consegna da la smanatscha da concurs sa drizza tenor l'artitgel 72.³²³² Ina copia da la smanatscha da concurs vegn tramessa al creditor, uschespert che quella è vegnida consegnada al debitor.³ ...³²⁴**Art. 162**B. Register
dals bains
1. Ordinaziun

Sin dumonda dal creditor sto la dretgira ch'è responsabla per la decleraziun da concurs (dretgira da concurs) ordinar ch'i vegnian inventariadas tut las parts da la facultad dal debitor (register dals bains), sche quai para necessari ad ella.

Art. 163

2. Execuziun

¹ L'uffizi da scussiu fa il register dals bains. El dastga cumenzar cun la registraziun pir, cur che la smanatscha da concurs è consegnada; exceptads èn ils cas tenor ils artitgels 83 alinea 1 e 183.³²⁵² Ils artitgels 90–92 vegnan applitgads correspondentamain.³²¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).³²² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).³²³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).³²⁴ Abolì tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).³²⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 164³²⁶

3. Effects
a. Obligaziuns
dal debitur

¹ Sut smanatscha da chasti (art. 169 CP³²⁷) è il debitur obligà da procurar ch'ìls bains da facultad registrads vegnian mantegnids u rempazzads tras bains equivalents; da quests bains dastga el però duvrr tant, sco quai ch'igl è necessari tenor l'apprèziar dal funcziunari da scussiu per sia subsistenza e per la subsistenza da sia famiglia.

² Il funcziunari da scussiu renda expressivamain attent il debitur a sias obligaziuns ed a las consequenzas penalas.

Art. 165

b. Durada

¹ L'obligaziun dal debitur che resulta dal register dals bains vegn abolida dal funcziunari da scussiu, sche tut ils creditor stumants dattan lur consentiment.

² Ella extingua d'uffizi 4 mais suenter ch'il register è vegnì fatg.³²⁸

Art. 166

C. Dumonda
da concurs
1. Termin

¹ 20 dis suenter la consegna da la smanatscha da concurs po il creditor far la dumonda da concurs tar la dretgira da concurs, preschentond la smanatscha da concurs e l'avis da pajament.

² Quest dretg extingua 15 mais suenter la consegna da l'avis da pajament. Sch'igl è vegnì fatg opposiziun, è quest termin suspendì tranter l'introducziun e la liquidaziun d'ina procedura giudiziala che resulta qua tras.³²⁹

Art. 167

2. Retratga

Sch'il creditor retira sia dumonda da concurs, na po el betg renovar la dumonda avant la scadenza dad 1 mais.

Art. 168

3. Tractativa
da concurs

Cur che la dumonda da concurs è fatga, vegn la tractativa giudiziala communitgada a las partidas almain 3 dis ordavant. Ellas pon cumparair persunalmain davant dretgira u sa laschar represchentar.

³²⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³²⁷ SR 311.0

³²⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³²⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

Art. 169

4. Responsabladad per ils custs dal concurs

¹ Tgi che fa la dumonda da concurs, è responsabel per ils custs che resultan fin e cun la suspensiu dal concurs per mancanza d'activas (art. 230) u fin al clom da quintes (art. 232).³³⁰

² La dretgira po pretender dal creditor in pajament anticipà correspundent dals custs.

Art. 170

5. Ordinaziuns preventivas

Immediatamain suenter che la dumonda da concurs è fatga, po la dretgira ordinar las mesiras preventivas ch'èn necessarias per defender ils dretgs dals creditors.

Art. 171³³¹

D. Decisiun da la dretgira da concurs

1. Decleraziun da concurs

La dretgira decida senza retard, er en absenza da las partidas. Ella declera il concurs, cun excepziun dals cas tenor ils artitgels 172–173a.

Art. 172

2. Refusa da la dumonda da concurs

La dretgira refusa la dumonda da concurs:

1. sche l'autorità da surveglianza ha abolì la smanatscha da concurs;
- 2.³³² sch'igl è vegnì admiss al debitor da restabilir in termin (art. 33 al. 4) u da far in'opposiziun posteriura (art. 77);
3. sch'il debitor cumprova a maun da documents ch'il debit, inclusiv ils tschains ed ils custs, saja pajà u ch'il creditor l'haja concedì in moratori.

Art. 173

3. Sistida da la decisiun
a. Pervia da suspensiu da la scussiu u per motivs da nullità

¹ Sche la suspensiu da la scussiu è vegnida disponida tras l'autorità da surveglianza en consequenza d'in recurs u tras la dretgira tenor ils artitgels 85 u 85a alinea 2, sistescha la dretgira la decisiun davart il concurs.³³³

³³⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³³¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³³² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³³³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

² Sche la dretgira è sezza da l'avis ch'i saja vegnida decretada ina disposiziun nunvalaivla (art. 22 al. 1) en la procedura precedenta, sistescha ella medemamain la decisiun e surdat il cas a l'autorità da surveglianza.³³⁴

³ Il conclus da l'autorità da surveglianza vegn communitgà a la dretgira da concurs. Sin quai vegn prendida la sentenza giudiziala.

Art. 173a³³⁵

b. Pervia da l'inoltraziun d'ina dumonda da moratori d'accumodament u da moratori extraordinari ubain d'uffizi

¹ Sch'il debitor u in creditor ha inoltrà ina dumonda da moratori d'accumodament u da moratori extraordinari, po la dretgira sistir la decisiun davart il concurs.³³⁶

² La dretgira po er sistir d'uffizi la decisiun davart il concurs, sch'i dat indizis per la conclusiun d'in contract d'accumodament; ella surdat las actas a la dretgira d'accumodament³³⁷.

³ ...³³⁸

Art. 173b³³⁹

3bis. Procedura da l'Autorità federala per la surveglianza dals martgads da finanzas

Sche la dumonda da concurs pertutga ina banca, in commerziant da valurs mobigliaras, ina interpresa d'assicuranza, ina centrala d'emissiun da brevs da pegn, la direziun d'in fond, ina societad d'investiziun a chapital variabel (SICAV), ina societad commanditara per investiziuns collectivs da chapital u ina societad d'investiziun a chapital fix (SICAF), surdat la dretgira da concurs las actas a l'Autorità federala per la surveglianza dals martgads da finanzas (FINMA). Quella proceda tenor las reglas da las leschas spezialas.

³³⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³³⁵ Integrà tras l'art. 12 da la LF dals 28 da sett. 1949 (AS 1950 I 57; BBI 1948 I 1218). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

³³⁷ Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

³³⁸ Aboli tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, cun effect dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

³³⁹ Integrà tras la cifra II 1 da la LF dals 3 d'oct. 2003 (AS 2004 2767; BBI 2002 8060). Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2011 (garanzia dals deposits), en vigur dapi il 1. da sett. 2011 (AS 2011 3919; BBI 2010 3993).

Art. 174³⁴⁰

4. Recurs

¹ Cunter la decisiun da la dretgira da concurs poi vegnir fatg recurs antaifer 10 dis tenor il CPC³⁴¹. Las partidas pon far valair novs fatgs, sche quels èn capitads avant la decisiun da l'emprima istanza.

² L'istanza da recurs po abolir la decleraziun da concurs, sch'il debitur renda vardaivel ch'el saja solvent e sch'el cumprova a maun da documents che – en il fratemp:

1. il debit, inclusiv ils tschains ed ils custs, è pajà;
2. la summa debitada è depositada tar la dretgira superiura per mauns dal creditor; u
3. il creditor desista da la realisaziun dal concurs.

³ Sche l'istanza da recurs conceda in effect suspensiv al recurs, prenda ella a medem temp las mesiras preventivas ch'èn necessarias per proteger ils creditors.

Art. 175

E. Mument da la decleraziun da concurs

¹ Il concurs vala sco avert a partir dal mument ch'el è vegnì declerà.

² La dretgira remartga quest mument en la sentenza da concurs.

Art. 176³⁴²

F. Communica-ziun da las decisiuns giudizialas

¹ La dretgira communitgescha immediatamain a l'uffizi da scussiu, a l'uffizi da concurs, a l'uffizi dal register da commerzi ed a l'uffizi dal register funsil:

1. la decleraziun da concurs;
2. la revocaziun dal concurs;
3. la fin dal concurs;
4. disposiziuns, tras las qualas ella conceda in effect suspensiv ad in med legal;
5. ordinaziuns preventivas.

² Il concurs sto vegnir remartgà en il register funsil il pli tard 2 dis suenter la decleraziun.³⁴³

³⁴⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

³⁴¹ SR 272

³⁴² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da mars 2004 (menziun dal concurs en il register funsil), en vigur dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 4033; BBI 2003 6501 6509).

II. Scussiu sin cambialas

Art. 177

A. Premissas

¹ Per pretensiuns che derivan d'ina cambiala u d'in schec, er per talas ch'èn garantidas tras pegn, po vegnir pretendida tar l'uffizi da scussiu la scussiu sin cambialas, uschenavant ch'il debitor è sutta mess a la scussiu sin concurs.

² La cambiala u il schec sto vegnir surdà a l'uffizi da scussiu.

Art. 178

B. Avis da pajament

¹ Sche las premissas da la scussiu sin cambialas èn ademplidas, trametta l'uffizi da scussiu immediatamain in avis da pajament al debitor.

² L'avis da pajament cuntegna:

1. las indicaziuns da la dumonda da scussiu;
- 2.³⁴⁴ il cumond da pajar al creditor entaifer 5 dis la pretensiun inclusiv ils custs da scussiu;
- 3.³⁴⁵ la communicaziun ch'il debitor po far opposiziun (art. 179) u recurrer tar l'autorità da surveglianza pervia da violaziun da la lescha (art. 17 e 20);
- 4.³⁴⁶ l'infurmaziun ch'il creditor po far la dumonda da concurs, sch'il debitor n'ademplescha betg l'avis da pajament, cumbain ch'el n'ha betg fatg opposiziun u sche sia opposiziun è vegnià annullada (art. 188).

³ Ils artitgels 70 e 72 èn applitgabels.

Art. 179³⁴⁷

C. Opposiziun
1. Termin
e furma

¹ Entaifer 5 dis suenter la consegna da l'avis da pajament po il debitor far opposiziun en scrit tar l'uffizi da scussiu; quai cun mussar ch'ina da las premissas tenor l'artitgel 182 è ademplida. Sin dumonda atesta l'uffizi da scussiu gratuitamain ch'el haja fatg opposiziun.

² Tras la motivaziun ch'il debitor fa valair en l'opposiziun na desista el betg d'ulteriuras objecziuns tenor l'artitgel 182.

³ L'artitgel 33 alinea 4 n'è betg applitgabel.

³⁴⁴ Versiun tenor l'art. 15 cifra 4 da las disposiziuns finalas e transitoricas dals titels XXIV–XXXIII DO, en vigur dapi il 1. da fan. 1937 (AS 53 185; BB1 1928 I 205, 1932 I 217).

³⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

³⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

³⁴⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

Art. 1802. Communica-
ziun al creditor

¹ Il cuntegn da l'opposiziun vegn communitgà al stumant sin l'exemplar da l'avis da pajament ch'è destinà per el; sch'i n'è betg vegnì fatg opposiziun, vegn er quai nudà sin ses exemplar.

² Quest exemplar vegn consegnà al stumant immediatamain suenter l'inoltraziun da l'opposiziun u – sch'i n'è betg vegnì fatg opposiziun – immediatamain suenter la scadenza dal termin d'inoltraziun.

Art. 181³⁴⁸3. Transmissiun
a la dretgira

L'uffizi da scussiu transmetta immediatamain l'opposiziun a la dretgira dal lieu da scussiu. Quella citescha las partidas davant dretgira e decida, er en lur absenza, entaifer 10 dis suenter avair survegnì l'opposiziun.

Art. 182

4. Admissiun

La dretgira admetta l'opposiziun:

1. sch'i vegn cumprovà a maun da documents ch'il debit saja vegnì pajà al titular da la cambiala u dal schec u che quest titular haja relaschà il debit u concedì in moratori;
2. sch'ina falsificaziun dal titel vegn rendida vardaivla;
3. sch'ina objecziun che resulta dal dretg da cambialas para dad esser motivada;
- 4.³⁴⁹ sch'ina autra objecziun admissibla tenor l'artitgel 1007 DO³⁵⁰ vegn fatga valair e sche questa objecziun para vardaivla; en quest cas sto la summa da pretensiun dentant vegnir depositada en daners u en vaglias u i sto vegnir prestada ina garanzia equivalenta.

Art. 1835. Refusa.
Mesiras preven-
tivas

¹ Sche la dretgira refusa l'admissiun da l'opposiziun, po ella ordinar mesiras preventivas, en spezial ch'i vegnia fatg in register dals bains tenor ils artitgels 162–165.

² En cas da basegn po la dretgira er pretender ch'il creditor prestia ina garanzia.³⁵¹

³⁴⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁴⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁵⁰ SR 220

³⁵¹ Versiun tenor l'art. 15 cifra 6 da las disposiziuns finalas e transitoricas dals titels XXIV–XXXIII DO, en vigur dapi il 1. da fan. 1937 (AS 53 185; BBI 1928 I 205, 1932 I 217).

Art. 184

6. Communica-
zion da la
decisiun. Termin
per purtar plant
en cas da deposit

¹ La decisiun davart l'admissiu da l'opposiziun vegn communitgada immediatamain a las partidas.³⁵²

² Sche l'opposiziun è vegnida admissa mo cunter il deposit da la summa disputaivla, vegn il creditor supplitgà da purtar plant sin pajament entaifer 10 dis. Sch'il creditor na fa betg quai, vegn restitui il deposit.

Art. 185³⁵³

7. Meds legals

Cunter la decisiun davart l'admissiu da l'opposiziun poi vegnir fatg recurs entaifer 5 dis tenor il CPC³⁵⁴.

Art. 186

8. Effects da
l'opposiziun
admissa

Sche l'opposiziun è admissa, vegn suspendida la scussiu; per far valair ses dretg sto il creditor prender la via da la procedura ordinaria.

Art. 187

D. Plant da
restituziun

Tgi che ha pajà in nundebit en consequenza da l'omissiu u da la refusa d'ina opposiziun, ha il dretg da pretender enavos la summa a norma da l'artigel 86.

Art. 188

E. Dumonda
da concurs

¹ Sch'il debitor n'ademplescha betg l'avis da pajament, malgrà ch'el n'ha betg fatg opposiziun u malgrà che l'opposiziun è vegnida annullada, po il creditor far la dumonda da concurs cun preschentar il titel da pretensiu, l'avis da pajament ed eventualmain la decisiun giudiziala.

² Quest dretg extingua l mais suenter la consegna da l'avis da pajament. Sch'il debitor ha fatg opposiziun, na vegn il temp tranter l'inoltraziun e la decisiun davart l'admissiu da l'opposiziun sco er, en cas che l'opposiziun vegn admissa, il temp tranter l'inoltraziun e la liquida-
daziun giudiziala dal plant, betg quintà.

³⁵² Versiu tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

³⁵³ Versiu tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1739; BBl **2006** 7221).

³⁵⁴ SR **272**

Art. 189³⁵⁵

F. Decisiun
da la dretgira
da concurs

¹ La dretgira communitescha a las partidas il lieu, il di e las uras da la tractativa davart la dumonda da concurs. Ella decida, er en absenza da las partidas, entaifer 10 dis sunter l'inoltraziun da la dumonda.

² Ils artitgels 169, 170, 172 cifra 3, 173, 173a, 175 e 176 èn applitgabels.

III. Decleraziun da concurs senza scussiu precedentata**Art. 190**

A. Sin dumonda
d'in creditor

¹ In creditor po pretender che la dretgira decleria il concurs senza scussiu precedentata:

1. cunter mintga debitor che ha ina dimora nunenconuscenta, ch'è fugì per mitschar da sias obligaziuns, che ha commess u emprova da commetter acts fraudulent per dischavantatg dals crediturs u che ha zuppentà parts da sia facultad en cas d'ina scussiu sin impegnaziun;
 2. cunter in debitor ch'è suttamess a la scussiu sin concurs e che ha suspendì ses pajaments;
- 3,³⁵⁶ ...

² Sch'il debitor abita en Svizra u ha in represchentant en Svizra, vegn el cità entaifer in curt termin davant dretgira e vegn interrogà.

Art. 191³⁵⁷

B. Sin dumonda
dal debitor

¹ Il debitor po pretender sez la decleraziun da concurs cun declerar a la dretgira ch'el saja insolvent.

² Sch'i na dat nagina speranza per ina rectificaziun dals debits tenor ils artitgels 333 ss., declera il derschader il concurs.

Art. 192³⁵⁸

C. D'uffizi

Il concurs vegn declerà d'uffizi senza scussiu precedentata, sche la lescha prevesa quai.

³⁵⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁵⁶ Abolì tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, cun effect dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

³⁵⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁵⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

Art. 193³⁵⁹

D. Cunter ina ierta refusada u insolventa

¹ L'autorità cumpetenta infurmescha la dretgira da concurs, sche:

1. tut ils ertavels han refusà l'ierta u ina refusa sto vegnir supponida (art. 566 ss. ed art. 573 CCS³⁶⁰);
2. i sa mussa ch'ina ierta, per la quala la liquidaziun uffiziala è vegnida pretendida u ordinada, è insolventa (art. 597 CCS).

² En quests cas ordinescha la dretgira la liquidaziun tras l'uffizi da concurs.

³ Er in creditur u in ertavel po pretender la liquidaziun tras l'uffizi da concurs.

Art. 194³⁶¹

E. Procedura

¹ Ils artitgels 169, 170 e 173a–176 èn applitgabels per ils concurs declerads senza scussiu precedent. En cas d'ina decleraziun da concurs tenor l'artitgel 192 n'è l'artitgel 169 dentant betg applitgabel.

² La comunicaziun a l'uffizi dal register da commerzi (art. 176) n'ha betg lieu, sch'il debitor n'è betg suttamess a la scussiu sin concurs.

IV. Revocaziun dal concurs**Art. 195**

A. En general

¹ La dretgira da concurs revochescha il concurs e restituescha al debitor il dretg da disponer da sia facultad, sche:

1. el cumprova che tut las pretensiuns èn pajadas;
2. el preschenta ina decleraziun en scrit da tut ils crediturs ch'els retirian lur inoltraziuns da concurs; u
3. in contract d'accumodament è reussì.³⁶²

² La revocaziun dal concurs po vegnir disponida a partir da la scadenza dal termin d'inoltraziun fin a la terminaziun da la procedura.

³ La revocaziun dal concurs vegn communitgada publicamain.

³⁵⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³⁶⁰ SR 210

³⁶¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³⁶² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

Art. 196³⁶³

B. En cas d'ina
ierta refusada

La liquidaziun d'ina ierta refusada tras l'uffizi da concurs vegn ultra da quai suspendida, sch'ina persuna cun dretg d'ierta declera – avant la terminaziun da la procedura – ch'ella accepta l'ierta e presta ina garanzia sufficiente per il pajament dals debits.

Sisavel titel: Dretg da concurs**I. Effects dal concurs sin la facultad dal debitor****Art. 197**

A. Massa
da concurs
1. En general

¹ L'entira facultad impegnabla che appartegna al debitor il mument da la decleraziun da concurs furma, independentamain dal lieu nua ch'ella sa chatta, in'unica massa (massa da concurs) che serva a la satisfacziun cuminaivla dals crediturs.³⁶⁴

² Facultad che pervegn al debitor³⁶⁵ avant la fin da la procedura da concurs, appartegna medemamain a la massa da concurs.

Art. 198

2. Bains
impegnads

Bains da facultad ch'èn engrevgiads tras dretgs da pegn vegnan attribuids a la massa da concurs, cun resalva dal dretg da preferenza dals crediturs da pegn.

Art. 199

3. Valurs
da facultad
impegnadas
e sequestradas

¹ Bains da facultad impegnads che n'èn betg anc vegnids liquidads il mument da la decleraziun da concurs, ed objects sequestrads vegnan attribuids a la massa da concurs.

² Sch'ils termins per la participaziun a l'impegnaziun (art. 110 e 111) èn scadids, vegnan ils imports en daner blut impegnads, ils imports consegnads en cas da l'impegnaziun da pretensiuns e da salaris sco er il retgav da bains da facultad gia liquidads dentant repartids tenor ils artitgels 144–150; in surpli vegn attribui a la massa da concurs.³⁶⁶

³⁶³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁶⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁶⁵ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

³⁶⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 200

4. Pretensiuns
contestablas

A la massa da concurs appartegna plinavant tut quai ch'è object dal plant da contestaziun a norma dals artitgels 214 e 285–292.

Art. 201

5. Titels
al possessur
ed a l'ordra

Sch'il debitor posseda in titel al possessur u in titel a l'ordra ch'è vegnì surdà u indossà ad el mo per incassar u per cuvrir in tschert pajament futur, po la persuna che ha surdà u indossà il titel pretender la restituziun da tal.

Art. 202

6. Retgav da
chaussas estras

Sch'il debitor ha vendì ina chaussa estra e n'ha betg anc survegnì il pretsch da cumpra cur ch'il concurs vegn declerà, po il proprietari precedent pretender – cunter indemnizaziun da quai ch'il debitor po dumandar per la chaussa – la cessiun da la pretensiun envers il cumprader u la restituziun dal pretsch che l'administraziun dal concurs ha incassà en il fratemp.

Art. 203

7. Dretg dal
vendider da
prender enavos
la chaussa

¹ Sch'ina chaussa ch'il debitor ha cumprà e betg anc pajà, è vegnida tramessa ad el, ma n'è betg anc entrada en ses possess il mument da la decleraziun da concurs, po il vendider pretender la restituziun da la chaussa, nun che l'administraziun dal concurs saja il pretsch da cumpra.

² Il dretg da prender enavos la chaussa è dentant exclus, sche la chaussa è vegnida vendida u dada en pegn ad in terz da buna fai sin basa d'ina brev da vitgira, d'in connossament u d'ina quittance da chargia avant la comunicaziun publica dal concurs.

Art. 204

B. Incapacità
dal debitor
da disponer

¹ Acts giuridics ch'il debitor fa sunter la decleraziun da concurs areguard bains da facultad che appartegnan a la massa da concurs, èn nunvalaivels envers ils crediturs da concurs.

² Sch'il debitor ha dentant pajà avant la comunicaziun publica dal concurs, il mument da la scadenza, in'atgna cambiala emessa dad el u ina cambiala tratga sin el, è quest pajament valaivel, sch'il titular da la cambiala n'aveva nagina enconuschientscha da la decleraziun da concurs e sch'el avess pudì exercitar cun success il regress da cambialas cunter terzs en cas da nunpajament.

Art. 205

C. Pajaments
al debitor

¹ Suenter la decleraziun da concurs na pon pretensiuns che appartegnan a la massa da concurs betg pli vegnir eliminadas tras in pajament al debitor; in tal pajament ha in effect liberant envers ils crediturs da concurs mo uschenavant ch'il prestà è vegnì attribuì a la massa da concurs.

² Sch'il pajament è dentant vegnì fatg avant la communicaziun publica dal concurs, è il prestader liberà da l'obligaziun, premess ch'el n'aveva betg enconuschientscha da la decleraziun da concurs.

Art. 206³⁶⁷

D. Scussiuns
cunter il debitor

¹ Tut las scussiuns pendentas cunter il debitor èn abolidas, e sin pretensiuns ch'èn resultadas avant la decleraziun da concurs na pon vegnir introducidas naginas novas scussiuns durant la procedura da concurs. Exceptadas èn scussiuns sin liquidaziun da pegns che appartegnan a terzs.

² Scussiuns sin pretensiuns ch'èn resultadas suenter la decleraziun da concurs vegnan cuntinuadas durant la procedura da concurs tras impegnaziun u tras liquidaziun dal pegn.

³ Durant la procedura da concurs na po il debitor dumandar nagina ulteriura decleraziun da concurs pervia d'insolvenza (art. 191).

Art. 207³⁶⁸

E. Suspensiun
da process civils
e da proceduras
administrativas

¹ Cun excepziun da cas urgents vegnan suspendidas proceduras civilas, en las qualas il debitor è partida e las qualas tangheschan il stadi da la massa da concurs. En la procedura da concurs ordinaria pon ellas vegnir cuntinuadas il pli baud 10 dis suenter la segunda radunanza dals crediturs ed en la procedura da concurs summarica il pli baud 20 dis suenter l'exposiziun dal plan da collocaziun.

² Sut las medemas premissas pon vegnir suspendidas proceduras amministrativas.

³ Durant la suspensiun na curran ils termins da surannaziun e da scadenza betg.

⁴ Questa disposiziun n'è betg applitgabla per plants d'indemnisaziun pervia da violaziuns da l'onur e pervia da blessuras corporalas u per process da dretg da famiglia.

³⁶⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁶⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

II. Effect dal concurs sin ils dretgs dals crediturs

Art. 208

A. Pajament
dals debits

¹ La declaraziun da concurs chaschuna envers la massa da concurs che tut ils debits dal debitur ston vegnir pajads, cun excepziun da quels ch'èn garantids tras pegn sin ses bains immobigliars. Ultra da la pretensiu principala po il creditor far valair ils tschains fin al di da la declaraziun ed ils custs da scussiu.³⁶⁹

² Da pretensiuns senza tschains betg anc scadidas vegn deducì in tschains intermediar (discont) da 5 pertschient.

Art. 209³⁷⁰

B. Curs dals
tschains

¹ Tras la declaraziun da concurs chala il curs dals tschains envers il debitur.

² Per pretensiuns garantidas tras pegn curra il tschains dentant vinvant fin a la liquidaziun, uschenavant ch'il retgav dal pegn surpassa l'import da la pretensiu inclusiv il tschains ch'è resultà fin a la declaraziun da concurs.

Art. 210³⁷¹

C. Pretensiuns
suttamessas
a cundiziuns

¹ Pretensiuns suttamessas a cundiziuns suspensivas vegnan admessas en il concurs per l'entir import; il creditor n'ha dentant betg il dretg da retrair sia part da la massa da concurs, avant che la cundiziun n'è betg ademplida.

² Per pretensiuns sin rentas vitalizias vala l'artitgel 518 alinea 3 DO³⁷².

Art. 211

D. Trans-
formaziun
da pretensiuns

¹ Pretensiuns che n'han betg per object in pajament en daners vegnan transformadas en pretensiuns en daners da valor correspondent.

² L'administraziun dal concurs ha dentant il dretg d'ademplir empè dal debitur contracts bilaterals che n'èn betg ademplids u ch'èn ademplids mo per part il mument da la declaraziun da concurs. Il partenari da contract po pretender garanzias per l'adempliment.³⁷³

³⁶⁹ Versiun tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912

(AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

³⁷⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³⁷¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³⁷² SR 220

³⁷³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

^{2bis} Il dretg da l'administraziun dal concurs tenor l'alinea 2 è dentant exclus en cas da contracts da termin fix (art. 108 cifra 3 DO³⁷⁴) sco er en cas da fatschentas da termins da finanzas, da swaps e d'opziuns, sche la valur da las prestaziuns contractualas è determinabla il mument da la decleraziun da concurs sin basa da pretschs da martgà u da bursa. L'administraziun dal concurs ed il partenari da contract han mintgamai il dretg da far valair la differenza tranter la valur fixada da las prestaziuns contractualas e la valur da martgà il mument da la decleraziun da concurs.³⁷⁵

³ Resalvadas restan las disposiziuns d'autras leschas federalas davart la dissoluziun da relaziuns contractualas en il concurs sco er las disposiziuns davart la resalva da proprietad (art. 715 e 716 CCS³⁷⁶).³⁷⁷

Art. 211a³⁷⁸

Dbis. Relaziuns da debit constantas

¹ Pretensiuns or da relaziuns da debit constantas pon vegnir fatgas valair a partir da la decleraziun da concurs sco pretensiuns dal concurs fin maximalmain al proxim termin da desditga pussaivel u fin a la fin da la durada dal contract fix. Il creditor sto sa laschar metter a quint eventuals avantatgs ch'el ha survegnì durant quest temp.

² Uschenavant che la massa da concurs ha profità da las prestaziuns or da la relaziun da debit constanta, valan las cuntrapretensiuns correspundentas ch'èn resultadas suenter la decleraziun da concurs, sco obligaziuns da la massa.

³ Resalvada resta la cuntinuaziun d'ina relaziun contractuala tras il debitor persunalmain.

Art. 212

E. Dretg da retratga dal vender

In vender che ha consegnà al debitor la chausa vendida avant la decleraziun da concurs, na po betg pli sa retrair dal contract e preten-der enavos la chausa consegnada, er sch'el è sa resalvà expressivamain quest dretg.

Art. 213

F. Scuntrada
1. Admissi-
bladad

¹ In creditor po scuntrar sia pretensiun cun ina pretensiun ch'il debitor ha envers el.

³⁷⁴ SR 220

³⁷⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁷⁶ SR 210

³⁷⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁷⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

² La scuntrada è dentant esclusa:

- 1.³⁷⁹ sch'in debitor dal concursit daventa ses creditor pir sunter la decleraziun da concurs, nun ch'el haja adempli in'obligaziun resultada avant u liberà ina chausa impegnada per il debit dal debitor, vi da la quala el ha in dretg da proprietad u in dretg real limità (art. 110 cifra I DO³⁸⁰);
2. sch'in creditor dal debitor daventa ses debitor u debitor da la massa da concurs pir sunter la decleraziun da concurs.
- 3.³⁸¹ ...

³ La scuntrada cun pretensiuns or da titels al possessur è admissibla, sche ed uschenavant ch'il creditor cumprova ch'el las haja acquistadas da buna fai avant la decleraziun da concurs.³⁸²

⁴ En il concurs d'ina societad commanditara, d'ina societad anonima, d'ina societad acziunara commanditara, d'ina societad cun responsabladad limitada u d'ina associaziun na pon imports betg pajads entirain da la summa commanditara u dal chapital da la societad sco er contribuziuns statutaricas a l'associaziun betg vegnir scuntrads.^{383 384}

Art. 214

2. Contestabladad

La scuntrada è contestabla, sch'in debitor dal concursit³⁸⁵ ha acquistà – avant la decleraziun da concurs, dentant en enconuschientscha da l'insolvenza dal concursit – ina pretensiun per procurar tras la scuntrada in avantatg per sasez u per in auter sin donn e custs da la massa da concurs.

Art. 215

G. Cunobligaziuns dal debitor
1. Garanzias

¹ Pretensiuns or da garanzias dal debitor pon vegnir fatgas valair en il concurs, er sch'ellas n'èn betg anc da pajar.

³⁷⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁸⁰ SR 220

³⁸¹ Abolì tras l'art. 13 da la LF dals 28 da sett. 1949 (AS 1950 I 57; BBI 1948 I 1218).

³⁸² Integrà tras l'art. 13 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BBI 1948 I 1218).

³⁸³ Oriundamain al. 3.

³⁸⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³⁸⁵ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

² Per l'import ch'ella ha pajà survegn la massa da concurs ils dretgs dal creditur envers il debitur principal ed envers ils congarants (art. 507 DO³⁸⁶). Sch'il concurs vegn dentant declerà er cunter il debitur principal u cunter in congarant, vegnan applitgads ils artitgels 216 e 217.³⁸⁷

Art. 216

2. Concurs cunter plirs cunobligads a medem temp

¹ Sch'il concurs vegn declerà a medem temp cunter plirs cunobligads, po il creditur far valair en mintga concurs sia entira pretensiuin.

² Sche las repartiziuns or da las differentas massas da concurs surpassan l'import da l'entira pretensiuin, croda il surpli enavos a las massas a norma dals dretgs da regress ch'existan tranter ils cunobligads.

³ Uschè ditg che l'import total da las repartiziuns na cuntanscha betg l'entir import da la pretensiuin, n'han las massas nagin regress in vers l'auter per ils pajaments parzials prestads.

Art. 217

3. Pajaments parzials da cunobligads

¹ Sch'in creditur è vegnì satisfatg parzialmain per sia pretensiuin tras in cunobligà dal debitur, vegn tuttina surpiglià l'entir import da la pretensiuin en il concurs dal debitur, independentamain dal fatg, sch'il cunobligà ha il dretg da regress envers il debitur u betg.

² Il dretg d'inoltrar la pretensiuin en il concurs han il creditur ed il cunobligà.

³ La part da la massa da concurs che tutga a la pretensiuin pervegn al creditur, fin che quel è satisfatg cumplainamain. Dal surpli survegn in cunobligà che ha il dretg da regress l'import ch'el survegniss, sch'el fashess valair sez il dretg da regress. Il rest stat tar la massa.

Art. 218

4. Concurs da societads collectivas e commanditaras e da lur participants

¹ Sch'il concurs è vegnì declerà a medem temp cunter ina societad collectiva e cunter in participant da tala, pon ils crediturs da la societad far valair en il concurs dal participant mo il rest da lur pretensiuns che n'è betg vegnì pajà en il concurs da la societad. Areguard il pajament da quest debit restant tras ils singuls associads valan las disposiziuns dals artitgels 216 e 217.

³⁸⁶ SR 220

³⁸⁷ Versiuin tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

² Sch' il concurs è vegnì declerà cunter in participant, dentant betg a medem temp cunter la societad, pon ils crediturs da la societad far valair en il concurs dal participant l'entir import da lur pretensiuns. La massa da concurs survegn ils dretgs da regress concedids tras l'artitgel 215 a la massa da concurs d'in garant.

³ Ils alineas 1 e 2 valan tenor il senn per participants cun responsabladad illimitada d'ina societad commanditara.³⁸⁸

Art. 219

H. Rangaziun
dals crediturs

¹ Las pretensiuns garantidas tras pegn vegnan pajadas sco emprim cun il retgav da la liquidaziun dals pegns.

² Sche la medema pretensiun è garantida tras plirs pegns, vegn l'import dals retgavs da quests pegns duvrà proporziunalmain per pajar la pretensiun.

³ La rangaziun dals crediturs ipotecars e la dimensiun da la garanzia tras pegn per ils tschains e per autras pretensiuns accessoricas sa drizzan tenor las prescripziuns davart il pegn immobigliar.³⁸⁹

⁴ Las pretensiuns betg garantidas tras pegn sco er l'import betg cuvri da las pretensiuns garantidas tras pegn vegnan pajads en la suandanta rangaziun or dal retgav da tut l'ulteriura massa da concurs:

Emprima classa

a.³⁹⁰ Las pretensiuns da lavurants or da la relaziun da lavur che n'èn betg resultadas u stadas da pajar pli baud che 6 mais avant la decleraziun da concurs, dentant sin il pli fin a l'import dal gudogn annual assicurà maximalmain tenor l'assicuranza obligatorica cunter accidents.

abis.³⁹¹ Las restituziuns che lavurants pon pretender concernent cauziuns.

ater.³⁹² Las pretensiuns da lavurants or da plans socials che n'èn betg resultadas u stadas da pajar pli baud che 6 mais avant la decleraziun da concurs.

³⁸⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

³⁸⁹ Versiun tenor l'art. 58 dal titel final dal CCS, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 24 233 art. 60 tit. fin. CCS; BBl 1904 IV 1, 1907 VI 367).

³⁹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 4921; BBl 2009 7979 7989). Guardar er la disposiziun transitorica da questa midada a la fin da quest text.

³⁹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 4921; BBl 2009 7979 7989). Guardar er la disposiziun transitorica da questa midada a la fin da quest text.

³⁹² Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 4921; BBl 2009 7979 7989). Guardar er la disposiziun transitorica da questa midada a la fin da quest text.

- b. Las pretensiuns dals assicurads tenor la Lescha federala dals 20 da mars 1981³⁹³ davart l'assicuranza d'accidents, las pretensiuns or da la prevenziun professiunala betg obligatorica e las pretensiuns d'instituziuns da prevenziun per il personal envers ils patrums affiliads.
- c.³⁹⁴ Las pretensiuns da mantegniment e da sustegn tenor il dretg da famiglia sco er las contribuziuns da mantegniment tenor la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004³⁹⁵ ch'èn resultadas ils ultims 6 mais avant la decleraziun da concurs e che ston vegnir pajadas cun daners.

*Segunda classa*³⁹⁶

- a. Las pretensiuns da persunas, da las qualas la facultad era affidada al debitur en virtid da la tgira genitoriala, per tut ils debits ch'il debitur ha fatg envers ellas en questa funcziun. Quest dretg da preferenza vala mo, sch'il concurs è vegnì declerà durant l'administraziun genitoriala u entaifer 1 onn suenter la fin da tala.
- b. Las pretensiuns da contribuziuns tenor la Lescha federala dals 20 da december 1946³⁹⁷ davart l'assicuranza per vegls e survivents, tenor la Lescha federala dals 19 da zercladur 1959³⁹⁸ davart l'assicuranza d'invaliditad, tenor la Lescha federala dals 20 da mars 1981 davart l'assicuranza d'accidents, tenor la Lescha dals 25 da settember 1952³⁹⁹ davart l'urden da cumpensaziun dal gudogn e tenor la Lescha dals 25 da zercladur 1982⁴⁰⁰ davart l'assicuranza cunter la dischoccupaziun.
- c. Las pretensiuns da premias e da participaziuns als custs da l'assicuranza sociala da malsauns.
- d. Las contribuziuns a la cassa da cumpensaziun per familias.
- e.⁴⁰¹ ...

³⁹³ SR **832.20**

³⁹⁴ Versiun tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2005** 5685; BBI **2003** 1288).

³⁹⁵ SR **211.231**

³⁹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2000, en vigur dapi il 1. da schan. 2001 (AS **2000** 2531; BBI **1999** 9126 9547).

³⁹⁷ SR **831.10**

³⁹⁸ SR **831.20**

³⁹⁹ SR **834.1**

⁴⁰⁰ SR **837.0**

⁴⁰¹ Integrà tras l'art. 111 cifra 2 da la LF dals 12 da zer. 2009 davart la taglia sin la plivalur (AS **2009** 5203; BBI **2008** 6885). Aboli tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, cun effect dapi il 1. da schan. 2014 (AS **2013** 4111; BBI **2010** 6455).

f.⁴⁰² Ils apports tenor l'artitgel 37a da la Lescha da bancas dals 8 da november 1934⁴⁰³.

Terza classa

Tut las ulteriuras pretensiuns.⁴⁰⁴

⁵ Per ils termins fixads en l'emprima ed en la segunda classa na vegn il suandant betg quintà:

1. la durada d'in procedura d'accomodament che preceda la decleraziun da concurs;
2. la durada d'in process davart la pretensiun;
3. en cas da la liquidaziun d'ina ierta tras l'uffizi da concurs, il temp tranter il di da la mort e l'ordinaziun da la liquidaziun.⁴⁰⁵

Art. 220

I. Relaziun
tranter las
classas

¹ Ils crediturs da la medema classa han ils medems dretgs tranter els.

² Ils crediturs d'ina classa suandanta han pir lura il dretg dal retgav, cur ch'ils crediturs da la classa precedenta èn vegnids satisfatgs.

Settavel titel: Procedura da concurs

I. Constataziun da la massa da concurs e determinaziun da la procedura⁴⁰⁶

Art. 221

A. Inven-
tarisaziun

¹ Immediatamain s'enter che l'uffizi da concurs ha survegnì la sentenza da concurs, inventarisescha el la facultad che appartegna a la massa da concurs e prenda las mesiras necessarias per segirar questa facultad.

² ...⁴⁰⁷

⁴⁰² Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2011 (garanzia dals deposits), en vigur dapi il 1. da sett. 2011 (AS 2011 3919; BB1 2010 3993).

⁴⁰³ SR 952.0

⁴⁰⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴⁰⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BB1 2010 6455).

⁴⁰⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴⁰⁷ Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, cun effect dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

B. Obligaziun
d'infurmaziun
e da consegna

Art. 222⁴⁰⁸

¹ Sut smanatscha da chasti (art. 163 cifra 1 e 323 cifra 4 CP⁴⁰⁹) è il debitor obligà d'inditgar e da metter a disposiziun a l'uffizi da concurs tut ses bains da facultad.

² Sch'il debitor è mort u fugì, han tut las personas creschidas che han vivi cun el en ina chasada cuminaivla las medemas obligaziuns sut smanatscha da chasti (art. 324 cifra 1 CP).

³ Las personas obligadas tenor ils alineas 1 e 2 ston avrir ils locals e las mobiglias, sch'il funcziunari pretenda quai. En cas da basegn po il funcziunari clamar la polizia.

⁴ Terzs che tegnan en salv bains da facultad dal debitor u tar ils quals il debitor ha dabuns, han – sut smanatscha da chasti (art. 324 cifra 5 CP) – la medema obligaziun da dar infurmaziuns e da metter a disposiziun objects sco il debitor.

⁵ Las autoritads han la medema obligaziun da dar infurmaziuns sco il debitor.

⁶ L'uffizi da concurs renda expressivamain attent las personas pertutgadas a lur obligaziuns ed a las consequenzas penalas.

C. Mesiras
da segirada

Art. 223

¹ L'uffizi da concurs sto serrar immediatamain e sigillar magasins, deposits, lavuratori, negozis e.u.v., sche quels na pon betg vegnir administrads cun la surveglianza sufficiente fin a l'emprima radunanza dals crediturs.

² L'uffizi da concurs prenda en salv daner blut, vaglias, cudeschs da fatschenta e da tegnairchasa sco er ulteriurs documents d'impurtanza.

³ Tut ils ulteriurs bains da facultad duain esser sigillads, uschè ditg ch'els n'èn betg inventarisads; sunter l'inventarisaziun pon ils bains da facultad vegnir sigillads da nov, sche l'uffizi da concurs è da l'avis che quai saja necessari.

⁴ L'uffizi da concurs procura per la conservaziun dals objects che sa chattan ordaifer las localitads utilizadas dal debitor.

D. Bains
necessaris

Art. 224

Las parts da la facultad designadas en l'artitgel 92 vegnan laschadas a la disposiziun dal debitor, ma vegnan tuttina inventarisadas.

⁴⁰⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁴⁰⁹ SR 311.0

Art. 225

E. Dretgs
da terzs
1. Sin bains
movibels

Chaussas che vegnan designadas sco proprietad da terzs u che terzs fan valair sco lur proprietad, ston medemamain vegnir inventarisadas cun remartgar questa circumstanza en l'inventari.

Art. 226⁴¹⁰

2. Sin bains
immobigliars

Il dretgs da terzs sin bains immobigliars dal debitor, ch'èn inscrits en il register funsil, vegnan remartgads d'uffizi en l'inventari.

Art. 227

F. Stimaziun

En l'inventari vegn inditgada la valor da stimaziun da mintga bain da facultad.

Art. 228

G. Decleraziun
dal debitor da-
vart l'inventari

¹ L'inventari vegn preschentà al debitor cun la supplica da declerar, sch'el saja cumplet e correct.

² La decleraziun dal debitor vegn inscritta en l'inventari, ed el sto sottascriver la decleraziun.

Art. 229

H. Cooperaziun
e mantegniment
dal debitor

¹ Sut smanatscha da chasti (art. 323 cifra 5 CP⁴¹¹) è il debitor obligà da star a disposiziun a l'administraziun dal concurs durant la procedura da concurs; da questa obligaziun po el vegnir dispensà mo tras ina permissiun speziala. Sche necessari vegn el manà al lieu cun agid da la polizia. L'administraziun dal concurs al renda explicitamain attent a quest fatg ed a las consequenzas penalas.⁴¹²

² L'administraziun dal concurs po conceder al debitor ina contribuziun da mantegniment commensurada, en spezial sch'ella oblighescha il debitor da star a sia disposiziun.

³ L'administraziun dal concurs decida, sut tge cundiziuns e quant ditg ch'il debitor e sia famiglia dastgan restar en l'abitaziun actuala, sche quella appartegna a la massa da concurs.⁴¹³

⁴¹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴¹¹ SR 311.0

⁴¹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴¹³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

Art. 230

I. Suspensiun
da la procedura
da concurs
per mancanza
d'activas

1. En general

1 Sche la massa da concurs na basta previsiblaim betg per covrir ils custs d'ina procedura summarica, dispona la dretgira da concurs, sin proposta da l'uffizi da concurs, la suspensiun da la procedura da concurs.⁴¹⁴

2 L'uffizi da concurs communitgescha publicamain la suspensiun. En la publicaziun renda el attent che la procedura vegnia serrada, sch'in creditur na pretendia betg entaifer 10 dis la realisaziun da la procedura da concurs e sch'el na prestia betg la garanzia fixada per la part dals custs betg cuvrida tras la massa da concurs.⁴¹⁵

3 Suenter la suspensiun da la procedura da concurs po il debitor er vegnir stumà durant 2 onns sin impegnaziun.⁴¹⁶

4 Las scussiums introducidas avant la decleraziun da concurs revivan puspè suenter la suspensiun dal concurs. Il temp tranter la decleraziun e la suspensiun dal concurs na vegn betg quintà per ils termins da questa lescha.⁴¹⁷

Art. 230a⁴¹⁸

2. En cas d'ina
ierta refusada
e da persunas
giuridicas

1 Sche la liquidaziun d'ina ierta refusada tras l'uffizi da concurs vegn suspendida per mancanza d'activas, pon ils ertavels pretender che las activas che appartegnan al relasch vegnian cedidas a la cuminanza d'ertavels u a singuls ertavels, sch'els sa decleran personalmain responsabels per il pajament da las pretendiuns garantidas tras pegn immobilgiar e dals custs da liquidaziun betg cuvrids. Sch'ils ertavels na fan betg diever da quest dretg, po quest dretg vegnir exercità dals crediturs e, sch'er els restan inactivs, da terzs che fan valair in interess.

2 Sche valurs impegnadas sa chattan en la massa da concurs d'ina persuna giuridica e sch'il concurs è vegnì suspendì per mancanza d'activas, po mintga creditur da pegn tuttina pretender da l'uffizi da concurs la liquidaziun da ses pegn. L'uffizi fixescha in termin per quest intent.

3 Sch'i n'ha betg lieu ina cessiun tenor l'alinea 1 e sch'ils crediturs na pretendan betg la liquidaziun da lur pegns, vegnan las activas – suenter la deducziun dals custs – transferidas al stadi cun las chargias,

⁴¹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴¹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴¹⁶ Integrà tras l'art. 15 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BBI 1948 I 1218).

⁴¹⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴¹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

dentant senza las obligaziuns persunalas, premess che l'autorità chantunala cumpetenta na refusia betg il transferiment.

⁴ Sche l'autorità chantunala cumpetenta refusa il transferiment, liquidescha l'uffizi da concurs las activas.

Art. 231⁴¹⁹

K. Procedura
da concurs
summarica

¹ L'uffizi da concurs dumonda la dretgira da concurs da realisar la procedura summarica, sch'el constatescha che:

1. ils custs da la procedura da concurs ordinaria na pon previsiblamein betg vegnir cuvrids cun il retgav da las valurs da facultad inventarisadas; u
2. las relaziuns èn simplas.

² Sche la dretgira è dal medem avis sco l'uffizi da concurs, vegn realisada la procedura da concurs summarica, nun ch'in creditor pretendia – avant la repartiziun dal retgav – la procedura ordinaria e prestia ina garanzia suffizienta per ils custs che n'èn probablamein betg cuvrids.

³ La procedura da concurs summarica vegn realisada tenor las prescripziuns davart la procedura ordinaria, cun resalva da las suandantas excepziuns:

1. Radunanzas dals crediturs na vegnan per regla betg convocadas. Sch'ina audiziun dals crediturs para dentant giavischabla pervia da circumstanzas spezialas, po l'uffizi da concurs envidar ils crediturs ad ina radunanza u procurar per in conclus dals crediturs sin via circulara.
2. Suentar la scadenza dal termin d'inoltraziun (art. 232 al. 2 cifra 2) exequescha l'uffizi da concurs la liquidaziun, e quai cun resguardar l'artitgel 256 alineas 2–4 e cun tegnair quint uschè bain sco pussaivel dals interess dals crediturs. Bains immobigliars dastga el liquidar pir, cur che la glista da las chargias è fatga.
3. L'uffizi da concurs designescha ils bains necessaris en l'inventari ed expona quel ensemen cun il plan da collocaziun.
4. La glista da repartiziun na sto betg vegnir exponida.

⁴¹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

II. Clom da quints⁴²⁰

Art. 232

A. Communi-
caziun publica

¹ L'uffizi da concurs communitgescha publicamain la decleraziun da concurs, uschè spert ch'igl è decidì, sche quel ha lieu en la procedura ordinaria u en la procedura summarica.⁴²¹

² La comunicaziun cuntegna:

1. la designaziun dal debitur e da ses domicil sco er la data da la decleraziun da concurs;
- 2.⁴²² l'appel als crediturs dal debitur ed a tut tgi che ha pretensiuns sin bains da facultad ch'èn en possess dal debitur d'inoltrar a l'uffizi da concurs, entaifer l mais suenter la comunicaziun, lur pretensiuns u lur dretgs inclusiv ils meds da cumprova (certificats da debit, extracts da cudeschs e.u.v);
- 3.⁴²³ l'appel als debiturs dal concursit da s'annunziar entaifer il medem termin tar l'uffizi da concurs sco er il renviament a las consequenzas penalas en cas d'omissiun (art. 324 cifra 2 CP⁴²⁴);
- 4.⁴²⁵ l'appel a persunas che possedan chaussas dal debitur sco crediturs da pegn u per auters motivs, da metter a disposiziun questas chaussas a l'uffizi da concurs entaifer il medem termin, sco er il renviament a las consequenzas penalas en cas d'omissiun (art. 324 cifra 3 CP) e l'infurmaziun ch'il dretg da preferenza extingua, sche l'annunzia vegn tralaschada nungiu-stifitadamain;
- 5.⁴²⁶ l'invitaziun ad in'emprima radunanza dals crediturs che sto avair lieu il pli tard 20 dis suenter la comunicaziun publica ed a la quala er cundebiturs e garants dal debitur sco er auters obligads envers il debitur pon assister;
- 6.⁴²⁷ l'infurmaziun che l'uffizi da concurs saja il lieu da consegna per ils partecipads che abitan a l'exteriur, nun ch'els designeschian in auter lieu da consegna en Svizra.

⁴²⁰ Oriundamain avant l'art. 231.

⁴²¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴²² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴²³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴²⁴ SR 311.0

⁴²⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴²⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴²⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 233⁴²⁸

B. Communi-
caziun separada
als crediturs

A tut ils crediturs, dals quals il num ed il domicil èn enconuschents, trametta l'uffizi da concurs in exemplar da la communicaziun cun ina brev betg recumandada.

Art. 234⁴²⁹

C. Cas spezials

Sch'igl ha già gi lieu in clom da quints avant la liquidaziun d'ina ierta refusada u en ina procedura d'accumodament avant il concurs, fixescha l'uffizi da concurs in termin d'inoltraziun da 10 dis ed inditgescha en la communicaziun ch'ils crediturs già annunziads na stoppian betg far ina nova inoltraziun.

III. Administraziun**Art. 235**

A. Emprima
radunanza
dals crediturs

¹ En l'emprima radunanza dals crediturs maina in funcziunari da concurs las tractativas e furma il biro cun dus crediturs ch'el ha designà.

1. Constituziun
ed abilitad da
decider

² Il biro decida davart l'admissiun da personas che vulan sa participar a las tractativas senza esser vegnidas envidadas spezialmain.

³ La radunanza è abla da decider, sche almain in quart dals crediturs enconuschents èn preschents u represchentads. Sche quatter crediturs u damain èn preschents u represchentads, è la radunanza abla da decider, sch'els represchentan almain la mesadad dals crediturs enconuschents.

⁴ La radunanza decida cun la maiortad absoluta dals crediturs votants. En cas da paritad da las vuschs decida il parsura. Sche la calculaziun da las vuschs vegn contestada, decida il biro.⁴³⁰

Art. 236⁴³¹

2. Inabilitad
da decider

Sche la radunanza n'è betg abla da decider, constatescha l'uffizi da concurs quest fatg. El orientescha ils crediturs preschents davart il stadi da la massa ed administescha quella fin a la segunda radunanza dals crediturs.

⁴²⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴²⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1). La rectificaziun da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala dals 14 da mars 2017, publicada ils 28 da mars 2017, concerna mo il text talian (AS 2017 2165).

⁴³⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴³¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

Art. 237

3. Competenzas
a. Nominaziun
da l'administra-
ziun dal concurs
e da la cumissiun
dals crediturs

¹ Sche la radunanza dals crediturs è abla da decider, la dat l'uffizi da concurs in rapport davart l'inventarisaziun e davart il stadi da la massa.

² La radunanza decida, sch'ella vul nominar – sco administraziun dal concurs – l'uffizi da concurs ubain ina u pliras persunas ch'ella sto eleger.

³ En tuts dus cas po la radunanza eleger or da ses ravugl ina cumissiun dals crediturs; sche la radunanza na decida betg autramain, ha questa cumissiun las suandantas incumbensas:⁴³²

1. survegliar la gestiun da l'administraziun dal concurs, giuditgar las dumondas che quella suttametta e s'opponer cunter tut las mesiras che cuntrafan als interess dals crediturs;
2. autorisar la cuntinuaziun dal commerzi u dal mastergn dal concursit e fixar las cundiziuns respectivass;
3. approvar quints, autorisar da manar process sco er concluder enclegientschas e contracts da cumpromiss;
4. s'opponer a pretensiuns dal concurs che l'administraziun ha admess;
5. ordinar repartiziuns provisoricas als crediturs en il decurs da la procedura da concurs.

Art. 238

b. Decisiuns
davart dumondas
urgentas

¹ La radunanza dals crediturs po prender decisiuns davart dumondas che ston vegnir liquidadas senza retard, en spezial davart la cuntinuaziun dal commerzi u dal mastergn dal concursit, davart la dumonda, sche lavuratori, magasins u negoziis dal concursit duain restar averts, davart la cuntinuaziun da process pendents e davart venditas sin basa privata⁴³³.

² Sch'il concursit propona in contract d'accomodament, po la radunanza dals crediturs suspender la liquidaziun.

Art. 239

4. Recurs

¹ Cunter las decisiuns da la radunanza dals crediturs poi vegnir fatg recurs entaifer 5 dis tar l'autoridad da surveglianza.⁴³⁴

⁴³² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁴³³ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

⁴³⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

² L'autorità da surveglianza decida entaifer in curt termin, suenter ch'ella ha tadlà l'uffizi da concurs ed – en cas ch'ella resguarda quai sco cunvegnent – il recurrent e quels crediturs che gavischan da vegnir interrogads.

Art. 240

B. Administra-
ziun dal concurs
1. Incumbensas
en general

L'administraziun dal concurs sto procurar per tut las fatschentas che appartegnan al mantegniment ed a la liquidaziun da la massa; ella represchenta la massa davant dretgira.

Art. 241⁴³⁵

2. Posiziun da
l'administraziun
speziala da con-
curs

Ils artitgels 8–11, 13, 14 alinea 2 cifras 1, 2 e 4 sco er ils artitgels 17–19, 34 e 35 valan er per l'administraziun speziala da concurs.

Art. 242⁴³⁶

3. Pretensiun
da terzs e
da la massa
da concurs

¹ L'administraziun dal concurs pronunzia ina disposiziun davart la restituziun da chaussas che vegnan pretendidas d'in terz.

² Sche l'administraziun dal concurs è da l'avis che la pretensiun saja nummotivada, fixescha ella in termin da 20 dis per il terz, entaifer il qual el po purtar plant davant il derschader dal lieu da concurs. Sch'el n'observa betg quest termin, scada il dretg.

³ Sche la massa pretenda che chaussas moviblas ch'èn en possess u en cumpossess d'in terz, u che bains immobigliars ch'èn inscrits en il register funsil sin il num d'in terz, sajan proprietad dal debitor, sto ella purtar plant cunter il terz.

Art. 243

4. Pretensiun
dals debits.
Vendita sfurzada

¹ Dabuns incontestads da la massa ch'èn da pajar vegnan incassads da l'administraziun dal concurs, sche necessari sin via da la scussiu.

² L'administraziun dal concurs liquidescha senza retard objects che perdan svelt valur, che dovran in mantegniment custus u che chaschunan custs sproporziunads per tegnair en salv. Plinavant po ella ordinar che vaglias ed auters objects che han in pretsch da bursa u da martgà vegnian liquidads immediatamain.⁴³⁷

³ Las autras parts da la massa vegnan liquidadas suenter la segunda radunanza dals crediturs.

⁴³⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴³⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

IV. Verificaziun da las pretensiuns dal concurs. Collocaziun dals crediturs

Art. 244

A. Examinaziun
da las preten-
siuns inoltradas

Suenter la scadenza dal termin d'inoltraziun examinescha l'administraziun dal concurs las pretensiuns inoltradas e fa las verificaziuns necessarias. Per mintga inoltraziun da concurs dumonda ella la decleraziun dal concursit.

Art. 245

B. Decisiun

L'administraziun dal concurs decida davart la renconuschientscha da las pretensiuns. En quest connex n'è ella betg liada tras la decleraziun dal concursit.

Art. 246⁴³⁸

C. Inscrizziun
d'uffizi

Las pretensiuns che resultan dal register funsil vegnan integradas en las pretensiuns dal concurs ensemen cun il tschains current, er sch'ellas n'èn betg vegnidas inoltradas.

Art. 247⁴³⁹

D. Plan da
collocaziun
1. Elavuraziun

¹ Entaifer 60 dis suenter la scadenza dal termin d'inoltraziun fa l'administraziun dal concurs il plan per la rangaziun dals crediturs (plan da collocaziun, art. 219 e 220).

² Sch'in bain immobigliar appartegna a la massa, fa l'administraziun dal concurs entaifer il medem termin ina glista da las chargias ch'engrevgeschan il bain immobigliar (dretgs da pegn, servituts, chargias funsilas e dretgs persunals prenotads). La glista da las chargias è ina part integrala dal plan da collocaziun.

³ Sch'igl è vegnida nominada ina cumissiun dals crediturs, la sutmetta l'administraziun dal concurs il plan da collocaziun e la glista da las chargias per l'approvaziun; la cumissiun po modifitgar la glista entaifer 10 dis.

⁴ L'autorità da surveglianza po, sche necessari, prolungar ils termins da quest artigel.

⁴³⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴³⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 248

2. Pretensiuns refusadas

En il plan da collocaziun vegnan er remartgadas las pretensiuns refusadas, inditgond il motiv da refusa.

Art. 249

3. Exposiziun e comunicaziuns separadas

¹ Il plan da collocaziun vegn exponì tar l'uffizi da concurs per l'invista.

² L'administraziun dal concurs communitescha publicamain l'exposiziun⁴⁴⁰.

³ Ils crediturs, dals quals la pretensiun è vegnida refusada dal tuttafatg u per part u ils quals n'han betg survegnì il rang pretendì, survegnan ina comunicaziun separada da l'exposiziun dal plan da collocaziun e da la refusa da lur pretensiuns.

Art. 250⁴⁴¹

4. Plant da collocaziun

¹ In creditor che vul contestar il plan da collocaziun, perquai che sia pretensiun è vegnida refusada dal tuttafatg u per part u perquai ch'el n'ha betg survegnì il rang pretendì, sto purtar plant cunter la massa tar il derschader dal lieu da concurs entaifer 20 dis sunter l'exposiziun publica dal plan da collocaziun.

² Sch'el vul contestar l'admissiun d'in auter creditor u da ses rang, sto el purtar plant cunter quest creditor. Sch'il derschader approscha il plant, serva l'import, per il qual la part da l'accusà vi da la massa da concurs vegn reducida, a satisfar l'accusader fin a la cuvrida cumplaina da sia pretensiun, inclusiv ils custs da process. In surpli vegn reparti tenor il plan da collocaziun rectificgà.

³ ...⁴⁴²

Art. 251

5. Inoltraziuns retardadas

¹ Inoltraziuns retardadas èn admessas fin a la fin da la procedura da concurs.

² Il creditor sto surpigliar tut ils custs chaschunads tras il retard e po vegnir obligà da prestar in pajament anticipà correspondent.

³ Da repartiziuns provisoricas ch'èn vegnidas fatgas avant sia annunzia, n'ha el nagin dretg.

⁴⁴⁰ Designaziun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

⁴⁴¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁴⁴² Aboli tras la cifra II 17 da l'agiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

⁴ Sche l'administraziun dal concurs è da l'avis che l'inoltraziun retardada saja motivada, mida ella il plan da collocaziun e communitgescha publicamain la midada.

⁵ L'artitgel 250 è applitgabel.

V. Liquidaziun da la massa da concurs

Art. 252

A. Segunda radunanza dals crediturs

1. Invitaziun

¹ Suentar l'exposiziun dal plan da collocaziun envida l'administraziun dal concurs ils crediturs, dals quals las pretensiuns n'èn betg gia vegnidas refusadas cun vigur legala, ad ina segunda radunanza. L'invitaziun sto vegnir tramessa almain 20 dis avant la radunanza.⁴⁴³

² Sch'i duai vegnir decidì davart in contract d'accumodament en questa radunanza, vegn quai menziunà en l'invitaziun.⁴⁴⁴

³ In commember da l'administraziun dal concurs presidiescha la radunanza. L'artitgel 235 alineas 3 e 4 vegn applitgà correspondentamain.

Art. 253

2. Cumpetenzas

¹ L'administraziun dal concurs suttametta a la radunanza dals crediturs in rapport detaglià davart l'andament da l'administraziun sco er davart il stadi da las activas e da las passivas.

² La radunanza decida, sch'ella conferma l'administraziun dal concurs ed eventualmain la cumissiun dals crediturs, ed ordinescha senza restricziuns tut ils ulteriurs pass per realisar il concurs.

Art. 254⁴⁴⁵

3. Inabilitad da decider

Sche la radunanza n'è betg abla da decider, constatescha l'administraziun dal concurs quest fatg ed orientescha ils crediturs preschents davart il stadi da la massa. L'administraziun actuala dal concurs e la cumissiun dals crediturs restan en uffizi fin a la fin da la procedura.

⁴⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 255⁴⁴⁶

B. Ulteriuras
radunanzas
dals crediturs

Ulteriuras radunanzas dals crediturs vegnan convocadas, sch'in quart dals crediturs u la cumissiun dals crediturs pretenda quai u sche l'administraziun dal concurs è da l'avis che quai saja necessari.

Art. 255a⁴⁴⁷

C. Concluz
circular

¹ En cas urgents u sch'ina radunanza dals crediturs n'è betg stada abla da decider, po l'administraziun dal concurs suttametter als crediturs propostas sin via circulara. Ina proposta è acceptada, sche la maiorità dals crediturs l'approvescha explicitamain u taciturnamain entaifer il termin fixà.

² Sche betg tut ils crediturs n'èn enconuschents a l'administraziun dal concurs, po ella ultra da quai communitgar publicamain sias propostas.

Art. 256

D. Modas da
liquidaziun

¹ Ils bains da facultad che appartegnan a la massa vegnan – sin ordinaziun da l'administraziun dal concurs – ingiantads publicamain u, sch'ils crediturs concludan quai, vendids sin basa privata.

² Bains da facultad impegnads dastgan vegnir liquidads mo tras in ingiant public, nun ch'ils crediturs da pegn decidian autramain.

³ Bains da facultad d'ina valur considerabla e bains immobigliars dastgan mo vegnir vendids sin basa privata, sch'ils crediturs han survegè precedentamain la pussaivladad da far offertas pli autas.⁴⁴⁸

⁴ Pretensiuns contestablas tenor ils artitgels 286–288 na dastgan betg vegnir ingiantadas ed er betg alienadas en outra moda.⁴⁴⁹

Art. 257

E. Ingiant
1. Communica-
ziun publica

¹ Il lieu, il di e las uras da l'ingiant vegnan communitgads publicamain.

² Sch'i ston vegnir liquidads bains immobigliars, ha la comunicaziun lieu almain 1 mais avant il di da l'ingiant, cun inditgar a partir da tge di che las cundiziuns d'ingiant vegnan exponidas tar l'uffizi da concurs per l'invista.

⁴⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴⁴⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴⁴⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

⁴⁴⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BB1 1991 III 1).

³ Als crediturs ipotecars vegn tramess in exemplar separà da la comunicaziun, inclusiv l'indicaziun da la valur da stimaziun.

Art. 258⁴⁵⁰

2. Agiudicaziun ¹ L'object da liquidaziun vegn agiuditgà suenter trais appels al meglier offerent.

² Per la liquidaziun d'in bain immobigliar vala l'artitgel 142 alineas 1 e 3. Ultra da quai pon ils crediturs concluder ch'i vegnia fixada in'offerta minimala per l'emprim ingiant.⁴⁵¹

Art. 259⁴⁵²

3. Cundiziuns d'ingiant

Per las cundiziuns d'ingiant valan ils artitgels 128, 129, 132a, 134–137 e 143 tenor il senn. Las funcziuns da l'uffizi da scussiu vegnan surpigliadas da l'administraziun dal concurs.

Art. 260

F. Cessiun da dretgs

¹ Sche la totalitad dals crediturs desista da far valair pretendsiuns da la massa, po mintga creditor pretender la cessiun da quests dretgs.

² Suenter la deducziun dals custs serva il retgav a cuvrir las pretendsiuns da quels crediturs, als quals ils dretgs èn vegnids cedids, en la successiun da lur rang. Il surpli è d'attribuir a la massa.

³ Sche la totalitad dals crediturs desista da far valair pretendsiuns da la massa e sch'er nagins crediturs pretendan la cessiun, pon talas pretendsiuns vegnir liquidadas tenor l'artitgel 256.⁴⁵³

VI. Repartiziun

Art. 261

A. Glista da repartiziun e quint final

Suenter ch'il retgav da l'entira massa da concurs è entrà e suenter ch'il plan da collocaziun ha survegnì forza legala, fa l'administraziun dal concurs la glista da repartiziun ed il quint final.

⁴⁵⁰ Versiun tenor l'art. 16 da la LF dals 28 da sett. 1949, en vigur dapi il 1. da favr. 1950 (AS 1950 I 57; BBI 1948 I 1218).

⁴⁵¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁵² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁵³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 262⁴⁵⁴B. Custs da
procedura

¹ Tut ils custs per la decleraziun e per la realisaziun dal concurs sco er per l'inventarisaziun dals bains vegnan cuvrids sco emprim.

² Dal retgav da bains impegnads vegnan cuvrids mo ils custs da l'inventarisaziun, da l'administraziun e da la liquidaziun.

Art. 263C. Exposiziun
da la glista da
repartiziun e
dal quint final

¹ La glista da repartiziun ed il quint final vegnan exponids durant 10 dis tar l'uffizi da concurs.

² L'exposiziun vegn communitgada a mintga creditor ensemen cun in extract che pertutga sia part.

Art. 264

D. Repartiziun

¹ Immediatamain suenter la scadenza dal termin d'exposiziun fa l'administraziun dal concurs la repartiziun.

² Las disposiziuns da l'artigel 150 vegnan applitgadas correspunden-tamain.

³ Las parts che pervegnan a pretensiuns suttamessas a cundiziuns suspensivas u a cundiziuns cun in temp da scadenza intschert vegnan depositadas tar l'institut da deposits.

Art. 265E. Attest
da perdita
1. Cuntegn
ed effects

¹ Tar la repartiziun survegn mintga creditor in attest da perdita per l'import betg pajà per sia pretensiun. Quest attest inditgescha, sch'il concursit ha reconuschì u contestà la pretensiun. En l'emprim cas vala l'attest da perdita sco reconuschientscha dal debit en il senn da l'artigel 82.

² L'attest da perdita autorisescha da dumandar la sequestraziun ed ha ils effects giuridics designads en ils artigels 149 alinea 4 e 149a. Sin basa da l'attest da perdita po ina nova scussiu dentant vegnir introducida mo, sch'il debitor ha acquistà nova facultad. Sco nova facultad valan er valurs, dals quals il debitor dispona economicamain.⁴⁵⁵

³ ...⁴⁵⁶

⁴⁵⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁴⁵⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁴⁵⁶ Abolì tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

- Art. 265a**⁴⁵⁷
2. Constataziun da la nova facultad
- 1 Sch'il debitor fa opposiziun cun la motivaziun ch'el n'haja betg acquistà nova facultad, suttametta l'uffizi da scussiu l'opposiziun al derschader dal lieu da scussiu. Quel decida suenter avair tadlà las partidas; cunter la decisiun n'èn admissibels nagins meds legals.⁴⁵⁸
- 2 Il derschader admitta l'opposiziun, sch'il debitor preschenta sias relaziuns d'entrada e da facultad e renda vardavel ch'el n'haja betg acquistà nova facultad.
- 3 Sch'il derschader n'admetta betg l'opposiziun, determinescha el la dimensiun da la nova facultad (art. 265 al. 2). Valurs da facultad da terzs, da las qualas il debitor dispona economicamain, pon vegnir decleradas dal derschader sco impegnablas, sch'il dretg dal terz è vegnì constitüì dal debitor cun l'intenziun renconuschibla per il terz d'impedir l'acquist da nova facultad.
- 4 Entaifer 20 dis suenter la comunicaziun da la decisiun davart l'opposiziun pon il debitor ed il creditor putar plant sin contestaziun u sin constatziun da la nova facultad tar il derschader dal lieu da scussiu.⁴⁵⁹

- Art. 265b**⁴⁶⁰
3. Exclusion da la decleraziun da concurs sin dumonda dal debitor
- Sch'il debitor s'oppona ad ina scussiu cun contestar d'avair acquistà nova facultad, na po el betg dumandar sez la decleraziun da concurs (art. 191) durant questa scussiu.

- Art. 266**
- F. Repartiziuns provisoricas
- 1 Repartiziuns provisoricas pon vegnir fatgas a partir dal mument ch'il termin per contestar il plan da collocaziun è scadi.
- 2 L'artitgel 263 vala tenor il senn.⁴⁶¹

- Art. 267**
- G. Pretensiuns betg inoltradas
- Las pretensiuns da quels crediturs che n'èn betg sa participads al concurs, èn suttamesas a las medemas restricziuns sco las pretensiuns, per las qualas igl è vegnì emess in attest da perdita.

⁴⁵⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

⁴⁵⁸ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1739; BBI **2006** 7221).

⁴⁵⁹ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1739; BBI **2006** 7221).

⁴⁶⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

⁴⁶¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

VII. Terminaziun da la procedura da concurs

Art. 268

A. Rapport final e decisiun da la dretgira da concurs

¹ Suenter la repartiziun suttametta l'administraziun dal concurs in rapport final a la dretgira da concurs.

² Sche la dretgira è da l'avis che la procedura da concurs saja vegnida realisada cumplettaimain, pronunzia ella la terminaziun da tala.

³ Sche la gestiun da l'administraziun chaschuna remartgas da vart da la dretgira, infurmescha ella l'autorità da surveglianza.

⁴ L'uffizi da concurs communitgescha publicamain la terminaziun da la procedura da concurs.

Art. 269

B. Valurs da facultad scuvridas posteriuramain

¹ Sch'i vegnan scuvrids – suenter la terminaziun da la procedura da concurs – bains da facultad che appartegnevan a la massa, ma che n'èn betg vegnids attribuids a tala, prenda l'uffizi da concurs en possess quels, fa senza ulteriuras formalitads la liquidaziun e reparta il retgav sin ils crediturs perdents tenor lur rangaziun.

² Da medema maniera proceda l'uffizi da concurs cun imports depositads che daventan disponibels u che n'èn betg vegnids retratgs entaifer 10 onns.⁴⁶²

³ Sch'i sa tracta d'ina pretensiun dubitaivla, infurmescha l'uffizi da concurs ils crediturs da concurs tras ina comunicaziun publica u tras ina brev; las disposiziuns da l'artitgel 260 vegnan applitgadas correspudentamain.

Art. 270

C. Termin per la realisaziun dal concurs

¹ La procedura da concurs duai vegnir terminada entaifer 1 onn suenter la decleraziun da concurs.⁴⁶³

² En cas da basegn po quest termin vegnir prolungà da l'autorità da surveglianza.

⁴⁶² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁴⁶³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

Otgavel titel: Sequestraziun

Art. 271

A. Motivs da sequestraziun

¹ Per ina pretensiu che sto vegnir pajada, ma che n'è betg garantida tras pegn, po il creditor dumandar la sequestraziun da bains da facultad dal debitor che sa chattan en Svizra:⁴⁶⁴

1. sch'il debitor n'ha betg in domicil fix;
2. sch'il debitor lascha svanir bains da facultad, fugia u prenda mesiras per fugir cun l'intenziun da mitschar da sias obligaziuns;
3. sch'il debitor è en viadi u appartegna a las personas che visitan fieras e martgads, per pretensiu che ston tenor lur natira vegnir pajadas immediatamain;
- 4.⁴⁶⁵ sch'il debitor n'abita betg en Svizra, sch'i n'èn avant nagins auters motivs da sequestraziun, ma sche la pretensiu ha in connex suffizient cun la Svizra u sa basa sin ina renconuschientscha dal debit en il senn da l'artitgel 82 alinea 1;
- 5.⁴⁶⁶ sch'il creditor posseda in attest da perdita provisoric u definitiv cunter il debitor;
- 6.⁴⁶⁷ sch'il creditor posseda in titel definitiv per introducir la procedura da dretg cunter il debitor.

² En ils cas tenor las cifras 1 e 2 po la sequestraziun vegnir pretendida er per ina pretensiu betg scadida; envers il debitor chaschuna la sequestraziun che la pretensiu sto vegnir pajada.

³ En ils cas tenor l'aleina 1 cifra 6 che concernan decisiuns estras che ston vegnir exequidas tenor la Convenziun dals 30 d'october 2007⁴⁶⁸ davart la cumpetenza giudiziala, la renconuschientscha e l'execuziun da decisiuns en chaussas civilas e commercialas, decida la dretgira er davart lur executabilitad.⁴⁶⁹

⁴⁶⁴ Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 5601; BBI **2009** 1777).

⁴⁶⁵ Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 5601; BBI **2009** 1777).

⁴⁶⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBI **1991** III 1).

⁴⁶⁷ Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 5601; BBI **2009** 1777).

⁴⁶⁸ SR **0.275.12**

⁴⁶⁹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 5601; BBI **2009** 1777).

Art. 272⁴⁷⁰

B. Admissiun da la sequestraziun

¹ La sequestraziun vegn admissa da la dretgira al lieu da scussiu u al lieu, nua ch'ils bains da facultad sa chattan, sch'il creditor renda vardaivel che:⁴⁷¹

1. sia pretensiun existia;
2. i saja avant maun in motiv da sequestraziun;
3. i sajan avant maun bains da facultad che appartegnan al debitor.

² Sch'il creditor abita a l'exteriur e na designescha betg in lieu da consegna en Svizra, è l'uffizi da scussiu il lieu da consegna.

Art. 273⁴⁷²

C. Responsabladad per in donn da sequestraziun

¹ Il creditor è responsabel tant envers il debitor sco er envers terzs per il donn che resulta d'ina sequestraziun nungjustifigada. Il derschader al po obligar da prestar ina garanzia.

² Il plant sin indemnizaziun dal donn po vegnir inoltrà er al derschader dal lieu da sequestraziun.

Art. 274

D. Cumond da sequestraziun

¹ La dretgira incarichescha il funcziunari da scussiu u in auter funcziunari u emploià cun l'execuziun da la sequestraziun ed al trametta il cumond da sequestraziun.⁴⁷³

² Il cumond da sequestraziun cuntogna:

1. il num ed il domicil dal creditor, da ses eventual mandatari e dal debitor;
2. l'indicaziun da la pretensiun, per la quala la sequestraziun vegn concedida;
3. l'indicaziun dal motiv da sequestraziun;
4. l'indicaziun dals objects che duain vegnir sequestrads;
5. la menziun da l'obligaziun dal creditor da star bun per donns ed eventualmain l'indicaziun da la garanzia ch'el sto prestar.

⁴⁷⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁴⁷¹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 5601; BBl 2009 1777).

⁴⁷² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁴⁷³ Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 5601; BBl 2009 1777).

Art. 275⁴⁷⁴

E. Execuziun da la sequestraziun

Ils artitgels 91–109 davart l'impegnaziun valan tenor il senn per l'execuziun da la sequestraziun.

Art. 276

F. Document da sequestraziun

¹ Il funcziunari u l'emploià ch'è incaricà cun l'execuziun redigia il document da sequestraziun, attestond la realisaziun da la sequestraziun sin il cumond da sequestraziun ed inditgond ils objects sequestrads e lur stimaziun, e trametta il document immediatamain a l'uffizi da scussiu.

² L'uffizi da scussiu trametta immediatamain ina copia dal document da sequestraziun al creditor ed al debitor ed infurmescha terzs, sche lur dretgs èn pertutgads da la sequestraziun.⁴⁷⁵

Art. 277

G. Garanzia prestada dal debitor

Ils objects sequestrads vegnan laschads a la disposiziun dal debitor, sch'el presta ina garanzia ch'ils objects sequestrads u, empè da quels, auters baints da facultad da la medema valor sajan avant maun en cas d'ina impegnaziun u d'ina decleraziun da concurs. La garanzia sto vegnir prestada tras in deposit, tras ina garanzia solidarica u tras in'atra garanzia equivalenta.⁴⁷⁶

Art. 278⁴⁷⁷

H. Opposiziun al cumond da sequestraziun

¹ Tgi ch'è pertutgà en ses dretgs tras ina sequestraziun, po far protesta tar la dretgira entaifer 10 dis suenter ch'el ha survegni enconuschientscha da l'ordinaziun da la sequestraziun.

² La dretgira dat als participads la pussaivladad da prender posiziun e decida alura senza retard.

³ La decisiun da protesta po vegnir contestada cun recurs tenor il CPC⁴⁷⁸. Davant l'istanza da recurs pon las partidas far valair novs fatgs.

⁴ Protestas e recurs n'impedeschan betg l'effect da la sequestraziun.

⁴⁷⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁷⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁷⁶ Versiun da la frasa tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁷⁷ Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 5601; BBI 2009 1777).

⁴⁷⁸ SR 272

Art. 279⁴⁷⁹

D. Prosecciu
da la sequestra-
ziun

¹ Sch'il creditor n'ha betg gia introduci ina scussiu u inoltrà in plant avant l'admissiu da la sequestraziun, sto el far quai entaifer 10 dis suenter la consegna dal document da sequestraziun.

² Sch'il debitor fa opposiziun, sto il creditor pretender l'avertura da dretg u inoltrar in plant sin renconuschientscha da sia pretensiu, e quai entaifer 10 dis, suenter ch'el ha survegni la copia da l'avis da pajament dal debitor. Sch'il creditor vegn refusà en la procedura d'avertura da dretg, sto el inoltrar il plant entaifer 10 dis suenter la comunicaziun da la decisiun^{480,481}

³ Sch'il debitor n'ha betg fatg opposiziun, sto il creditor far la dumonda da cuntinuaziun, e quai entaifer 20 dis, suenter ch'el ha survegni la copia da l'avis da pajament dal debitor. Sche l'opposiziun vegn annullada posteriuramain, cumenza il termin a curre cur che l'opposiziun vegn annullada cun vigur legala. Tut tenor la persuna dal debitor vegn la scussiu cuntinuada sin via da l'impegnaziun u dal concurs.⁴⁸²

⁴ Sch'il creditor ha purtà plant davant dretgira per sia pretensiu senza scussiu precedenta, sto el introducir la scussiu entaifer 10 dis suenter la comunicaziun da la decisiun.

⁵ Ils termins da quest artigel na curran betg:

1. durant la procedura da protesta e durant la procedura da recurs cunter la decisiun da protesta;
2. durant la procedura da decleranza d'executabilitad tenor la Convenziun dals 30 d'october 2007⁴⁸³ davart la cumpetenza giudiziala, la renconuschientscha e l'execuziun da decisiuns en chaussas civilas e commercialas e durant la procedura da recurs cunter la decisiun davart la decleranza d'executabilitad.⁴⁸⁴

⁴⁷⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS **1995** 1227; BBl **1991** III 1).

⁴⁸⁰ Rectifitgà da la Cumiissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR **171.10**).

⁴⁸¹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 5601; BBl **2009** 1777).

⁴⁸² Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 5601; BBl **2009** 1777).

⁴⁸³ SR **0.275.12**

⁴⁸⁴ Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 (approvaziun e realisaziun da la Convenziun da Lugano), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 5601; BBl **2009** 1777).

Art. 280⁴⁸⁵

K. Scrudada

La sequestraziun scroda:

1. sch'il creditor n'observa betg ils termins tenor l'artitgel 279;
2. sch'il creditor retira u lascha extinguer il plant u la scussiu; u
3. sche la dretgira refusa definitivamain il plant dal creditor.

Art. 281L. Participaziun
provisoria a
l'impegnaziun

¹ Sch'ils objects sequestrads vegnan impegnads d'in auter creditor suenter l'emissiu dal cumond da sequestraziun, avant ch'il creditor da la sequestraziun po far sez la dumonda d'impegnaziun, prenda quel, d'uffizi, part provisoricamain da l'impegnaziun.

² Il creditor po prelevar or dal retgav dals objects sequestrads ils custs che resultan da la sequestraziun.

³ Dal rest na constituescha la sequestraziun nagin dretg da preferenza.

Novavel titel:**Disposiziuns spezialas per la locaziun e per la fittanza****Art. 282**⁴⁸⁶**Art. 283**Glista da las
retenziuns

¹ Er sche la scussiu n'è betg vegnida introducida, pon locaturs ed affittaders da locals da fatschenta dumandar l'agid da l'uffizi da scussiu per defender provisoricamain lur dretg da retenziun (art. 268 ss. e 299c DO⁴⁸⁷).⁴⁸⁸

² Sch'in privel resulta dal retard, po vegnir dumandà l'agid da la polizia u da l'autorità communal.

³ L'uffizi da scussiu fa ina glista dals objects ch'èn suttamess al dretg da retenziun e fixescha per il creditor in termin per inoltrar la scussiu sin liquidaziun dal pegn.

⁴⁸⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁴⁸⁶ Aboli tras la cifra II art. 3 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart la midada dal DO (locaziun e fittanza) (AS 1990 802, disposiziuns finalas dals titels VIII ed VIII^{bis}; BBl 1985 I 1389).

⁴⁸⁷ SR 220

⁴⁸⁸ Rectifitgà tenor la cifra II art. 3 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart la midada dal DO (locaziun e fittanza), en vigur dapi il 1. da fan. 1990 (AS 1990 802; BBl 1985 I 1389, disposiziuns finalas dals titels VIII ed VIII^{bis}).

Art. 284

Reintegraziun
da bains

Objects ch'èn vegnids manads davent dascusamain u cun forza pon vegnir purtads enavos cun agid da la polizia en ils locals affittads entaifer 10 dis suenter ch'els èn vegnids manads davent. Ils dretgs da terzs da buna fai restan resalvads. Davart cas dispitaivels decida il derschader.⁴⁸⁹

Novavel titel^{bis}:⁴⁹⁰**Disposiziuns spezialas en cas da relaziuns da trust****Art. 284a**

A. Scussiu
per debits d'ina
facultad d'in
trust

¹ Sche la facultad d'in trust stat buna per il debit en il senn dal chapitel 9a da la Lescha federala dals 18 da december 1987⁴⁹¹ davart il dretg internaziunal privat (LDIP), sto la scussiu vegnir drizzada cunter in trustee sco represchentant dal trust.

² Il lieu da scussiu è la sedia dal trust tenor l'artitgel 21 alinea 3 LDIP. Sch'il lieu designà da l'administraziun na sa chatta betg en Svizra, sto il trust vegnir stumà a quel lieu, nua ch'el vegn effectivamain administrà.

³ La scussiu vegn cuntinuada sin concurs. Il concurs è limità a la facultad dal trust.

Art. 284b

B. Concurs
d'in trustee

En cas d'in concurs d'in trustee vegn la facultad dal trust separada da la massa da concurs, suenter che las pretensiuns dal trustee envers la facultad dal trust èn vegnidas deducidas.

⁴⁸⁹ Versiun da la terza frasa tenor la cifra II 17 da l'agiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

⁴⁹⁰ Integrà tras l'art. 3 dal COF dals 20 da dec. 2006 davart l'approvaziun da la convenziun da Den Haag concernent la lescha applitgaba per trusts e lur renconuschientscha, en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (AS 2007 2849; BBl 2006 551).

⁴⁹¹ SR 291

Dieschavel titel: Contestaziun⁴⁹²**Art. 285**A. Principis⁴⁹³

¹ Cun la contestaziun duain vegnir suttemessas a l'execuziun sfurzada valurs da facultad, da las qualas ella è vegnida privata tras in act giuridic tenor ils artitgels 286–288.⁴⁹⁴

² Il dretg da far la contestaziun ha:⁴⁹⁵

- 1.⁴⁹⁶ mintga creditor che ha survegnì in attest da perdita provisoric u definitiv suenter l'impegnaziun;
2. l'administraziun da concurs u, a norma dals artitgels 260 e 269 alinea 3, mintga singul creditor da concurs.

³ Ils acts giuridics che han gù lieu durant in moratori d'accomodament na pon betg vegnir contestads, premess ch'els sajan vegnids approvads d'ina dretgira d'accomodament u d'ina cumissiuon dals creditors (art. 295a).⁴⁹⁷

Art. 286B. Differents cas
1. Contestaziun
da donaziuns

¹ Tut las donaziuns e tut las disposiziuns gratuitas – cun excepziun da regals occasionals usitads – ch'il debitor ha fatg durant l'ultim onn avant l'impegnaziun u avant la decleraziun da concurs èn contestablas.⁴⁹⁸

² Il medem status giuridic sco donaziuns han:

1. acts giuridics, tar ils quals il debitor ha acceptà ina cuntraprestaziun che stat en ina disproporziun cun sia atgna prestaziun;
- 2.⁴⁹⁹ acts giuridics, tras ils quals il debitor ha acquistà per sai u per in terz ina renta vitalizia, in vitalizi, ina giudida u in dretg d'abitar.

⁴⁹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁹³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁴⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁹⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁴⁹⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁴⁹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

³ Sch'in act a favor d'ina persuna da confidenza dal debitor vegn contestà, porta quella la chargia da cumprova che la prestaziun e la cuntraprestaziun na stettian betg en ina disproporziun ina cun l'otra. Sco persunas da confidenza valan er societads d'in concern.⁵⁰⁰

Art. 287

2. Contestaziun da l'insolvenza

¹ Ils suandants acts giuridics èn contestabels, sch'il debitor als ha fatg entaifer l'ultim onn avant l'impegnaziun u avant la decleraziun da concurs e sch'el è gia stà insolvent il mument che quests acts giuridics èn vegnids fatgs:⁵⁰¹

- 1.⁵⁰² la constituziun da garantias per obligaziuns ch'existivan gia e las qualas il debitor n'era betg obligà gia pli baud da las garantir;
2. l'amortisaziun d'in debit en daners en outra moda che cun daners bluts u cun auters meds da pajament usitads;
3. il pajament d'in debit betg scadi.

² La contestaziun è però esclusa, sch'il beneficiari cumprova ch'el n'haja betg enconuschì e ch'el n'haja er betg stuì enconuscher l'insolvenza dal debitor.⁵⁰³

³ La contestaziun è esclusa en spezial, sche vaglias, vaglias contabilisadas ed auters instruments finansials negoziads sin in martgà representativ èn vegnids constituids sco garantias ed il debitor è gia pli baud:

1. s'obligà d'augmentar la garanzia, sche la valor da la garanzia u sche l'import da l'obligaziun garantida sa mida; u
2. sa laschè conceder il dretg da remplazzar ina garanzia tras ina garanzia da la medema valor.⁵⁰⁴

⁵⁰⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵⁰¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁵⁰² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁵⁰³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁵⁰⁴ Integrà tras la cifra 4 da l'aggiunta da la LF dals 3 d'oct. 2008 davart las vaglias contabilisadas, en vigur dapi il 1. da schan. 2010 (AS 2009 3577; BBl 2006 9315).

Art. 288⁵⁰⁵

3. Contestaziun
da l'intenziun

¹ Contestabels èn la finala tut ils acts giuridics ch'il debitor ha fatg entaifer ils ultims 5 onns avant l'impegnaziun u avant la decleraziun da concurs cun l'intenziun percurschibla per l'autra part da dischavantagiar ses crediturs u da beneficiar singuls crediturs a disfavur dals auters.

² Sch'in act a favur d'ina persuna da confidenza dal debitor vegn contestà, porta quella la chargia da cumprova ch'ella n'haja betg pudì percorscher l'intenziun da chaschunar in dischavantatg. Sco persunas da confidenza valan er societads d'in concern.⁵⁰⁶

Art. 288a⁵⁰⁷

4. Calculaziun
dals termins

Per ils termins dals artitgels 286–288 na vegnan betg quintads:

1. la durada d'in moratori d'accumodament che preceda la decleraziun da concurs;
2. en cas da la liquidaziun d'ina ierta tras l'uffizi da concurs, il temp tranter il di da la mort e l'ordinaziun da la liquidaziun;
3. la durada da la scussiu che preceda la decleraziun da concurs.

Art. 289⁵⁰⁸

C. Plant da
contestaziun
1. Dretgira
cumpetenta

Il plant da contestaziun sto vegnir inoltrà al derschader al domicil da l'accusà. Sche l'accusà n'ha nagin domicil en Svizra, po il plant vegnir inoltrà al derschader al lieu da l'impegnaziun u dal concurs.

Art. 290⁵⁰⁹

2. Legitimaziun
passiva

Il plant da contestaziun sa drizza cunter las persunas che han fatg ils acts giuridics contestabels cun il debitor u ch'èn vegnids beneficiads dad el en moda contestabla, sco er cunter lur ertavels u cunter auters successurs universals e cunter terzs da mala fai. Ils dretgs da terzs da buna fai na vegnan betg pertutgads dal plant da contestaziun.

⁵⁰⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁵⁰⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵⁰⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵⁰⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

⁵⁰⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBI 1991 III 1).

Art. 291

D. Effects

¹ Tgi che ha acquistà facultad dal debitor tras in act giuridic contestabel, è obligà da restituir questa facultad. La cuntraprestaziun sto vegnir restituida, uschenavant ch'ella sa chatta anc en ils mauns dal debitor u uschenavant che quel è enritgì tras tala. Ultra da quai po in dretg vegnir fatg valair mo sco pretensiun envers il debitor.

² Il creditor che ha restitui quai ch'è vegnì pajà ad el tras in act giuridic contestabel, entrà puspè en ses dretgs.

³ Il retschavider da buna fai d'ina donaziun è obligà da restituir mo quella part da l'import, a partir da la quala el è vegnì enritgì.

Art. 292⁵¹⁰

E. Surannaziun

¹ Il dretg da contestar surannescha:

1. sche 2 onns èn passads dapi la consegna da l'attest da perdita suenter l'impegnaziun (art. 285 al. 2 cifra 1);
2. sche 2 onns èn passads dapi la decleraziun da concurs (art. 285 al. 2 cifra 2);
3. sche 2 onns èn passads dapi la conferma dal contract d'accumodament cun cessiu da facultad.

² En cas da la renconuschientscha d'in decret da concurs da l'exteriur na vegn betg quintà il temp tranter la dumonda da renconuschientscha e la publicaziun tenor l'artitgel 169 LDIP^{511,512}

Indeschavel titel:⁵¹³ Procedura d'accumodament**I. Moratori d'accumodament****Art. 293⁵¹⁴**

A. Introducziun

La procedura d'accumodament vegn introducida tras:

- a. ina dumonda dal debitor cun las suandantas agiuntas: ina bilantscha actuala, in quint economic ed ina planisaziun da la liquiditad u documents correspondents che mussan la situaziun actuala e futura da la facultad, dal retgav u da las entradas dal debitor, sco er in plan da sanaziun provisoric;

⁵¹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵¹¹ SR 291

⁵¹² Integrà tras la cifra 1 da l'agiunta da la LF dals 16 da mars 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 3263; BBl 2017 4125).

⁵¹³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

⁵¹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

- b. ina dumonda d'in creditur che avess il dretg da far ina dumonda da concurs;
- c. ina surdada da las actas tenor l'artitgel 173a alinea 2.

Art. 293a⁵¹⁵

B. Moratori
provisoric
1. Concessiu

¹ La dretgira d'accumodament conceda immediatamain in moratori provisoric e prenda d'uffizi ulteriuras mesiras ch'èn necessarias per mantegnair la facultad dal debitur. Sin dumonda po il moratori provisoric vegnir prolungà da la dretgira d'accumodament.

² La durada totala dal moratori d'accumodament provisoric na dastga betg surpassar 4 mais.

³ Sch'i n'exista apparentamain nagina perspectiva sin sanaziun u sin conferma d'in concordat, declera la dretgira d'accumodament d'uffizi il concurs.

Art. 293b⁵¹⁶

2. Cumissari
provisoric

¹ Per examinar pli detagliadamain la perspectiva sin sanaziun u sin conferma d'in contract d'accumodament installescha la dretgira d'accumodament in u plirs cumissaris provisorics. L'artitgel 295 vala tenor il senn.

² En cas motivads poi vegnir desisti d'installar in cumissari.

Art. 293c⁵¹⁷

3. Effects
dal moratori
provisoric

¹ Il moratori provisoric ha ils medems effects sco in moratori definitiv.

² En cas motivads poi vegnir renunzià a la comunicaziun publica fin ch'il moratori provisoric è terminà, premess che la protecziun da terzs è garantida ed igl è avant maun ina dumonda correspondent. En in tal cas:

- a. na vegn betg fatga la comunicaziun als uffizis;
- b. po vegnir introducida, dentant betg cuntinuada ina scussiu cunter il debitur;
- c. entra la consequenza giuridica da l'artitgel 297 alinea 4 mo e pir alura, sch'il moratori provisoric vegn communitgà al cessunari;
- d. sto vegnir installà in cumissari provisoric.

⁵¹⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵¹⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵¹⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

Art. 293^a⁵¹⁸

4. Meds legals

La concessiun dal moratori provisoric e l'installaziun dal cumissari provisoric n'èn betg contestablas.

Art. 294^a⁵¹⁹

C. Moratori definitiv

1. Tractativa e decisiun

¹ Sch'i sa mussa durant il moratori provisoric ch'i existan perspectivas sin sanaziun u sin conferma d'in contract d'accumodament, conceda la dretgira d'accumodament il moratori definitivamain per ulteriurs 4 fin 6 mais; ella decida d'uffizi avant la scadenza dal moratori provisoric.

² Il debitor ed eventualmain il creditor proponent ston vegnir envidads ordavant ad ina tractativa. Il cumissari provisoric rapporta a bucca u en scrit. La dretgira po tadlar ulteriurs crediturs.

³ Sch'i n'exista nagina perspectiva sin sanaziun u sin conferma d'in contract d'accumodament, declera la dretgira d'uffizi il concurs.

Art. 295^a⁵²⁰

2. Cumissari

¹ La dretgira d'accumodament nominescha in u plirs cumissaris.

² Il cumissari ha en spezial las suandantas incumbensas:

- a. el concepescha il contract d'accumodament, sche quai è necessari;
- b. el surveglia las acziuns dal debitor;
- c. el ademplescha las incumbensas numnadas en ils artitgels 298–302 e 304;
- d. el redigia sin ordinaziun da la dretgira d'accumodament rapports intermediars ed orientescha ils crediturs davart l'andament dal moratori.

³ La dretgira d'accumodament po attribuir ulteriuras incumbensas al cumissari.

Art. 295^a⁵²¹

3. Cumissiun dals crediturs

¹ Nua che las circumstanzas pretendan quai, installescha la dretgira d'accumodament ina cumissiun dals crediturs; en quella ston differents categorias da crediturs esser represchentadas adequatamain.

⁵¹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵¹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵²⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵²¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

² La cumissiun dals crediturs surveglia il cumissari; ella po dar recumandaziuns ad el e vegn orientada dad el regularmain davart il stadi da la procedura.

³ Empè da la dretgira d'accumodament dat la cumissiun dals crediturs l'autorisaziun per fatschentas tenor l'artitgel 298 alinea 2.

Art. 295^b⁵²²

4. Prolungaziun dal moratori

¹ Sin dumonda dal cumissari po il moratori vegnir prolungà a 12 mais, en cas spezialmain complexs a maximalmain 24 mais.

² En cas d'ina prolungaziun sur 12 mais ora sto il cumissari convocar ina radunanza dals crediturs che sto avair lieu avant la scadenza dal 9. mais dapi la concessiun dal moratori definitiv. L'artitgel 301 vala tenor il senn.

³ Il cumissari orientescha ils crediturs davart il stadi da la procedura e davart ils motifs da la prolungaziun. Ils crediturs pon installar da nov u revocar ina cumissiun dals crediturs e singuls commembers sco er nominar in nov cumissari. L'artitgel 302 alinea 2 vala tenor il senn.

Art. 295^c⁵²³

5. Meds legals

¹ Il debitur ed ils crediturs pon contestar la decisiun da la dretgira d'accumodament cun in recurs tenor il CPC⁵²⁴.

² Al recurs cunter la concessiun dal moratori d'accumodament na po vegnir concedì nagin effect suspensiv.

Art. 296^d⁵²⁵

6. Communicaziun publica

La concessiun dal moratori vegn publitgada da la dretgira d'accumodament e communitgada immediatamain a l'uffizi da scussiu, a l'uffizi dal register da commerzi ed a l'uffizi dal register funsil. Il moratori d'accumodament sto vegnir remartgà en il register funsil il pli tard 2 dis sunter la concessiun.

⁵²² Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵²³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵²⁴ SR 272

⁵²⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

Art. 296a⁵²⁶

7. Aboliziun

¹ Sche la sanaziun gartegia avant ch'il moratori è scadi, abolescha la dretgira d'accumodament d'uffizi il moratori d'accumodament. L'artitgel 296 vala tenor il senn.

² Il debitor ed eventualmain il creditor proponent ston vegnir envidads ad ina tractativa. Il cumissari fa in rapport a bucca u en scrit. La dretgira po tadlar ulteriurs crediturs.

³ La decisiun davart l'aboliziun po vegnir contestada cun in recurs tenor il CPC⁵²⁷.

Art. 296b⁵²⁸

8. Decleraziun da concurs

Avant la scadenza dal moratori vegn declerà d'uffizi il concurs, sche:

- a. quai è necessari per mantegnair la facultad dal debitor;
- b. i n'exista apparentamain nagina perspectiva pli sin sanaziun u sin conferma d'in contract d'accumodament; u
- c. il debitor cuntrafa a l'artitgel 298 u a las directives dal cumissari.

Art. 297⁵²⁹

D. Effects dal moratori
1. Sin ils dretgs dals crediturs

¹ Durant il moratori na dastga ni vegnir introducida ni cuntinuada ina scussiu cunter il debitor. Exceptada è la scussiu sin liquidaziun dal pegn per pretendiuns garantidas tras pegn immobigliar; la liquidaziun dal pegn immobigliar resta percenter esclusa.

² Per bains da facultad impegnads vala l'artitgel 199 alinea 2 tenor il senn.

³ Per pretendiuns d'accumodament èn exclusas la sequestraziun ed autras mesiras da segirada.

⁴ Sche la cessiu d'ina pretendiun futura è vegnida concludida avant la concessiu dal moratori d'accumodament, na sviluppa questa cessiu nagin effect, sche la pretendiun nascha pir sunter la concessiu dal moratori d'accumodament.

⁵ Cun excepziun da cas urgents vegnan sistidas proceduras civilas e proceduras administrativas che concernan pretendiuns d'accumodament.

⁶ Termins da surannaziun e da scadenza vegnan suspendids.

⁵²⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵²⁷ SR 272

⁵²⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵²⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁷ Cun conceder il moratori chala envers il debitor il curs dals tschains per tut las pretensiuns betg garantidas tras pegn, nun ch'ìl contract d'accomodament fixeschia insatge auter.

⁸ Per la scuntrada valan ils artitgels 213 e 214. La decleraziun da concurs vegn remplazzada tras la concessiun dal moratori.

⁹ L'artitgel 211 alinea 1 vala tenor il senn, sche ed uschespert ch'ìl cumissari communitgescha a la part contractanta la transfurmaziun da la pretensiun.

Art. 297^a⁵³⁰

2. Sin relaziuns da debit constantas dal debitor

Il debitor po – cun il consentiment dal cumissari – desdir da tut temp sin tge termin ch'i saja ina relaziun da debit constanta cun indemnisar la cuntrapartida, sche l'intent da la sanaziun vegniss impedi uschiglio; l'indemnisaziun vala sco pretensiun d'accomodament. Resalvadas restan las disposiziuns spezialas davart la schliaziun da contracts da lavur.

Art. 298^a⁵³¹

3. Sin la cumpetenzza da disponer dal debitor

¹ Il debitor po cuntinuar cun sias activitads commercialas sut la surveglianza dal cumissari. La dretgira d'accomodament po però ordinar che tschertas acziuns dastgan vegnir exequidas cun vigur legala mo en cooperaziun cun il cumissari, u autorisar il cumissari da surpigliar la gestiun empè dal debitor.

² Senza l'autorisaziun da la dretgira d'accomodament u da la cumissariun dals crediturs na pon betg pli vegnir vendidas u engravgias en moda legalmain valaivla parts da la facultad d'investiziun, constituids pegns, surpigliadas garantias u prendidas disposiziuns gratuitas durant il moratori.

³ Resalvadas restan ils dretgs da terzs da buna fai.

⁴ Sch'ìl debitor cuntrafa a questa disposiziun u a las directivas dal cumissari, po la dretgira d'accomodament – sin denunzia dal cumissari – privar il debitor da l'autorisaziun da disponer da sia facultad u declerar d'uffizi il concurs.

⁵³⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵³¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

Art. 299

E. Procedura da moratori⁵³²
 1. Inventari e stimaziun dal pegn⁵³³

¹ Immediatamain suenter sia nominaziun fa il cumissari in inventari da tut las parts da la facultad dal debitur e stima quellas.

² Il cumissari suttamenta als crediturs la disposiziun davart la stimaziun dal pegn per prender invista; el la communitgescha en scrit als crediturs da pegn ed al debitur avant la radunanza dals crediturs.

³ Mintga participà po pretender entaifer 10 dis, pajond ordavant ils custs, ina nova stimaziun dal pegn tar la dretgira d'accumodament. Sch'in creditur ha pretendi ina nova stimaziun, po el dumandar dal debitur l'indemnisaziun dals custs mo, sche l'anteriura stimaziun è vegnida midada considerablamain.

Art. 300

2. Clom da quints

¹ Il cumissari envida cun ina comunicaziun publica (art. 35 e 296) ils crediturs d'inoltrar lur pretensius entaifer 1 mais, cun la smanatscha ch'els n'hajan betg il dretg da votar tar las tractativas davart il contract d'accumodament, sch'els tralascian l'inoltraziun. A mintga creditur, dal qual il num ed il domicil èn enconuscents, trametta il cumissari in exemplar da la comunicaziun cun ina brev betg recumandada.⁵³⁴

² Il cumissari dumonda la decleraziun dal debitur davart las pretensius inoltradas.

Art. 301

3. Convocaziun da la radunanza dals crediturs

¹ Uschespert ch'il sboz dal contract d'accumodament è fatg, convocescha il cumissari cun ina comunicaziun publica ina radunanza dals crediturs cun render attent ch'i possa vegnir prendi invista da las actas durant 20 dis avant la radunanza. La comunicaziun sto vegnir publitgada almain 1 mais avant la radunanza.

² A mintga creditur, dal qual il num ed il domicil èn enconuscents, trametta il cumissari in exemplar da la comunicaziun cun ina brev betg recumandada.⁵³⁵

Art. 301a–301d

Aboli

⁵³² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵³³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵³⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵³⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

Art. 302

F. Radunanza
dals crediturs⁵³⁶

¹ En la radunanza dals crediturs maina il cumissari las tractativas; el relata davart la situaziun da la facultad, dal retgav u da las entradas dal debitor.

² Il debitor duai esser preschent a la radunanza per dar ad ella tut las infurmaziuns che vegnan giavischadas dad el.

³ Il sboz dal contract d'accomodament vegn suttamess als crediturs reunids per al approvar cun lur suttascripziun.

⁴ *Aboli*

Art. 303

G. Dretgs envers
cunobligads⁵³⁷

¹ In creditor che n'ha betg approvà il contract d'accomodament, mantegna tut ils dretgs envers cundebiturs, garants ed auters obligads envers il debitor (art. 216).

² In creditor che ha approvà il contract d'accomodament, mantegna ses dretgs envers las persunas numnadas, premess ch'el haja communitgà ad ellas almain 10 dis avant la radunanza dals crediturs il lieu, nua ch'ella ha lieu, ed il temp e sch'el ha offrì ad ellas da ceder sias pre-tensiuns cunter pajament (art. 114, 147, 501 DO⁵³⁸).

³ Il creditor po er, senza pregiuditgar ses dretgs, autorisar cundebiturs, garants ed auters obligads envers il debitor, da decider empè dad el davart la participaziun al contract d'accomodament.

Art. 304

H. Rapport
dal cumissari;
communicaziun
publica da la
tractativa davant
la dretgira d'ac-
cumodament⁵³⁹

¹ Avant la scadenza dal moratori suttametta il cumissari tut las actas a la dretgira d'accomodament. En ses rapport orientescha el davart approvaziuns ch'èn gia vegnidas dadas e recumonda da confermar u da refusar il contract d'accomodament.

² La dretgira d'accomodament prenda sia decisiun en moda speditiva.

³ Il lieu ed il temp da la tractativa vegnan communitgads publicamain. En quest connex ston ils crediturs vegnir rendids attent ch'els possian far lur objecziuns cunter il contract d'accomodament en la tractativa.

⁵³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵³⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵³⁸ SR 220

⁵³⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

II. Disposiziuns generalas davart il contract d'accumodament

Art. 305

A. Acceptaziun tras ils crediturs

¹ Il contract d'accumodament è acceptà, sch'el è vegnì approvà fin a la decisiun da conferma:

- a. da la maiorità dals crediturs che represchantan il medem mument almain dus terzs da la summa totala da las pretensiuns; u
- b. d'in quart dals crediturs che represchantan almain trais quarts da la summa totala da las pretensiuns.⁵⁴⁰

² Ils crediturs privilegiads, il conjugal, il partenari registrà dal debitor na vegnan quintads ni per lur persuna ni per lur pretensiun. Pretensiuns garantidas tras pegn vegnan quintadas mo per quella summa che n'è betg cuvrida tenor la stimaziun dal cumissari.⁵⁴¹

³ La dretgira d'accumodament decida, sche e per tge import che pretensiuns suttamessas a cundiziuns e talas cun in temp da scadenza intschert sco er pretensiuns contestadas ston er vegnir quintadas. La decisiun giudiziala davart la validità giuridica da las pretensiuns na vegn betg pregiuditgada uschia.⁵⁴²

Art. 306⁵⁴³

B. Decisiun da conferma
1. Premissas

¹ Il contract d'accumodament vegn confermà sut las suandantas premissas:

1. La valur da las prestaziuns offeridas sto star en la dretga relaziun cun las pussaivladads dal debitor; tar il giudicament da talas po la dretgira d'accumodament er resguardar aspectativas giudizialas dal debitor.
2. La satisfacziun cumplaina dals crediturs privilegiads annunziads sco er l'adempliment da las obligaziuns surpigliadas cun il consentiment dal cumissari durant il moratori ston esser garantids sufficientamain, uschenavant che singuls crediturs na renunzian betg explicitamain a la garanzia da lur pretensiuns; l'artitgel 305 alinea 3 vala tenor il senn.
3. En cas d'in contract d'accumodament ordinari (art. 314 al. 1) ston ils titulars da participaziuns pajar ina contribuziun da sanaziun commensurada.

⁵⁴⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵⁴¹ Versiun tenor la cifra 16 da l'aggiunta da la LF da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

⁵⁴² BS 3 3

⁵⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

² Sin dumonda u d'uffizi po la dretgira d'accumodament cumplettar ina regulaziun insufficienta.

Art. 306a

2. Suspensiu
da la liquidaziun
da pegns immo-
bigliars

¹ Sin dumonda dal debitor po la dretgira d'accumodament suspender la liquidaziun d'in bain immobigliar che stat bun sco pegn per ina prentensiu ch'è naschida avant l'introducziun da la procedura d'accumodament per maximalmain 1 onn sunter la conferma dal contract d'accumodament, premess che betg dapli che in tchains annual dal debit da pegn è debità. Il debitor sto dentant render vardaivel ch'el dovria il bain immobigliar per manar sia fatschenta e ch'el vegnia periclità en sia existenza economica, sch'il bain immobigliar vegnia liquidà.

² Avant la tractativa davart la conferma dal contract d'accumodament (art. 304) ston ils crediturs da pegn pertutgads survegnir la pussaivladad da prender posiziun en scrit; els ston vegnir envidads persunalmain a la radunanza dals crediturs (art. 302) ed a la tractativa davart la dretgira d'accumodament.

³ La suspensiu da la liquidaziun scada tras lescha, sch'il debitor venda il pegn da libra veglia, sch'el fa concurs u sch'el mora.

⁴ La dretgira d'accumodament revochescha la suspensiu da la liquidaziun sin dumonda d'in creditor pertutgà e sunter avair tadlà il debitor, sch'il creditor renda vardaivel che:

1. il debitor ha obtegnì la suspensiu faschond indicaziuns nunvardaivlas envers la dretgira d'accumodament; u
2. il debitor ha acquistà nova facultad u novas entradas, cun las qualas el po pajar il debit, per il qual el vegn stumà, senza periclitar sia existenza economica; u
3. l'existenza economica dal debitor na vegn betg pli periclitada da la liquidaziun dal pegn immobigliar.

Art. 307⁵⁴⁴

3. Recurs

¹ La decisiun davart il contract d'accumodament po vegnir contestada cun in recurs tenor il CPC⁵⁴⁵.

² Il recurs ha in effect suspensiv, nun che l'istanza da recurs disponia insatge auter.

⁵⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

⁵⁴⁵ SR 272

Art. 308⁵⁴⁶

4. Communicaziun e publicaziun

¹ La decisiun davart il contract d'accumodament vegn, uschespert ch'ella è executabla:

- a. communitgada immediatamain a l'uffizi da scussiu, a l'uffizi da concurs ed a l'uffizi dal register funsil e, sch'il debitor è inscrut en il register da commerzi, immediatamain er a l'uffizi dal register da commerzi;
- b. communitgada publicamain.

² Cun l'executabilitad da la decisiun scadan ils effects dal moratori.

Art. 309⁵⁴⁷

C. Effects
1. Refusa

Sch'il contract d'accumodament vegn refusà, declera la dretgira d'accumodament d'uffizi il concurs.

Art. 310⁵⁴⁸

2. Conferma
a. Obligaziun per ils crediturs

¹ Il contract d'accumodament confermà è liant per tut ils crediturs, dals quals las pretensiuns èn naschidas avant la concessiun dal moratori u dapi lura senza il consentiment dal cumissari (pretensiuns d'accumodament). Exceptads da quai èn las pretensiuns garantidas tras pegn immobiligiar, uschenavant ch'ellas èn cuvridas tras quest pegn.

² Las obligaziuns ch'èn vegnidas surpigliadas durant il moratori cun il consentiment dal cumissari, obligheschan la massa en in contract d'accumodament cun cessiun da facultad u en in concurs che suonda. Il medem vala per cuntrapretensiuns or d'ina relaziun da debit constanta, uschenavant ch'il debitor ha fatg diever en quest connex da prestaziuns cun il consentiment dal cumissari.

Art. 311

b. Scadenza da las scussiu

Cun la conferma dal contract d'accumodament scadan tut las scussiu ch'èn vegnidas introducidas cunter il debitor avant il moratori, cun excepziun da talas sin liquidaziun dal pegn; l'artitgel 199 alineia 2 vala tenor il senn.

⁵⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵⁴⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵⁴⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

Art. 312

c. Nunvalaivladad d'empermischuns fatgas ordaifer il contract d'accumodament

Mintga empermischun, cun la quala il debitor garantesch a ad in creditor dapli che quai ch'el ha il dretg da survegnir tenor contract d'accumodament, è nunvalaivla (art. 20 DO⁵⁴⁹).

Art. 313

D. Revocaziun dal contract d'accumodament

¹ Mintga creditor po pretender tar la dretgira d'accumodament ch'in contract d'accumodament, ch'è vegnì obtegnì en moda malonesta, vegnia revocà (art. 20, 28, 29 DO⁵⁵⁰).

² Ils artitgels 307–309 vegnan applitgads tenor il senn.

III. Contract d'accumodament ordinari**Art. 314**

A. Cuntegn

¹ En il contract d'accumodament stoi vegnir inditgà, quant enavant ch'ils creditors renunzian a lur pretensiuns e co che las obligaziuns dal debitor vegnan ademplidas ed eventualmain garantidas.

^{1bis} La dividenda d'accumodament po consistier dal tuttatatg u per part da dretgs da participaziun u da commembranza vi dal debitor u vi d'ina societad da salvament.⁵⁵¹

² A l'antier cumissari u ad in terz pon vegnir surdadas cumpetenzas da surveglianza, da gestiun e da liquidaziun per realisar e per garantir l'adempliment dal contract d'accumodament.

Art. 315

B. Pretensiuns contestadas

¹ Cun confermar il contract d'accumodament fixescha la dretgira d'accumodament per ils creditors cun pretensiuns contestadas in termin da 20 dis per inoltrar il plant al lieu da la procedura d'accumodament, e quai cun smanatschar che la garanzia da la dividenda gaja a perder, sche l'inoltraziun vegnia traschada.

² Sin ordinaziun da la dretgira d'accumodament sto il debitor depositar tar l'institut da deposits ils imports per pajar las pretensiuns contestadas fin ch'il process è terminà.

⁵⁴⁹ SR 220

⁵⁵⁰ SR 220

⁵⁵¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBI 2010 6455).

Art. 316

C. Abolizium dal contract d'accumodament envers in creditor

¹ Sch'il contract d'accumodament na vegn betg adempli envers in creditor, po quel pretender tar la dretgira d'accumodament ch'il contract d'accumodament vegnia annullà per sia pretensiu, senza perder ses dretgs che resultan dal contract d'accumodament.

² L'artitgel 307 vegn applitgà tenor il senn.

IV. Contract d'accumodament cun cessiu da facultad**Art. 317**

A. Noziun

¹ Cun il contract d'accumodament cun cessiu da facultad po vegnir concedì als creditors il dretg da disponer da la facultad dal debitor u po questa facultad vegnir cedida dal tuttatfatg u per part ad in terz.

² Ils creditors fan diever da lur dretgs tras ils liquidatur e tras la cumissiu dals creditors. Quels vegnan elegids da la radunanza che tracta il contract d'accumodament. Ils cumissaris pon esser liquidatur.

Art. 318

B. Cuntegn

¹ Il contract d'accumodament cuntegna disposiziuns davart:

1. la renunzia dals creditors a l'import pretendì che n'è betg covrì tar la liquidaziun u tras il retgav or da la cessiu da la facultad u ina reglamentaziun precisa dals dretgs reservads en quest connex;
2. la designaziun dals liquidatur ed il dumber da commembers da la cumissiu dals creditors sco er la cunfinaziun da las competenzas da tals;
3. la moda e maniera da la liquidaziun, uschenavant ch'ella n'è betg reglada en la lescha, sco er la moda e la garanzia da la realisaziun da questa cessiu, uschenavant che la facultad vegn cedida ad in terz;
4. ils organs da publicaziun ch'èn – ultra dals feagl uffizials – destinads per ils creditors.⁵⁵²

^{1bis} La dividenda d'accumodament po consistier dal tuttatfatg u per part da dretgs da participaziun u da commembranza vi dal debitor u vi d'ina societad da salvament.⁵⁵³

⁵⁵² Versiu tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵⁵³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

² Sch'i na vegn betg includida tut la facultad dal debitor en la procedura, ston las parts pertutgadas vegnir determinadas precisamain en il contract d'accumodament.

Art. 319

C. Effects da la conferma

¹ Cun confermar cun vigur legala il contract d'accumodament cun cessiu da facultad extinguan il dretg da disponer dal debitor ed il dretg da sutscriver da las persunas che han gî quest dretg fin ussa.

² Sch'il debitor è inscrit en il register da commerzi, sto vegnir agiuntada a sia firma la remartga «en liquidaziun d'accumodament». La massa po vegnir stumada sut questa firma per obligaziuns che n'èn betg pertutgadas dal contract d'accumodament.

³ Ils liquidaturs ston exequir tut las fatschentas ch'èn necessarias per mantegnair e per liquidar la massa sco er per transferir eventualmain la facultad cedida.

⁴ Ils liquidaturs represchentan la massa davant dretgira. L'artitgel 242 vala tenor il senn.

Art. 320

D. Posiziun dals liquidaturs

¹ Ils liquidaturs sutstattan a la surveglianza ed a la controlla da la cumissiun dals crediturs.

² Cunter las ordinaziuns dals liquidaturs concernent la liquidaziun da las activas poi vegnir fatg protesta tar la cumissiun dals crediturs entaifer 10 dis dapi la cogniziun, cunter las disposiziuns respectivas da la cumissiun dals crediturs tar l'autorità da surveglianza.

³ Per la gestiun dals liquidaturs valan dal rest ils artitgels 8–11, 14, 34 e 35 tenor il senn.

Art. 321

E. Determinaziun dals crediturs autorisads da sa participar

¹ Per determinar ils crediturs che sa participeschon a la repartiziun dal retgav da la liquidaziun e per fixar lur rang fan ils liquidaturs – senza in ulteriur clom da quintes – in plan da collocaziun che sa basa sin ils cudeschs da fatschenta dal debitor e sin las inoltraziuns succedidas e che vegn suttamess als crediturs per prender invista.

² Ils artitgels 244–251 valan tenor il senn.

Art. 322

F. Liquidaziun
1. En general

¹ Las activas vegnan per regla liquidadas en moda singula u en bloc, e quai tras incassament u tras vendita da las pretensiuns, tras vendita sin basa privata u tras ingiant public da las ulteriuras valurs da facultad.

² Ils liquidaturs determineschan – cun il consentiment da la cumissiuun dals crediturs – la moda ed il termin da la liquidaziun.

Art. 323

2. Bains immobigliars impegnads

Cun excepziun dals cas, en ils quals la facultad e vegnida cedida ad in terz, pon bains immobigliars ch'èn engrevgiads tras dretgs da pegn vegnir vendids en moda privata mo cun il consentiment dals crediturs da pegn, dals quals las pretensiuns n'èn betg cuvridas dal pretsch da cumpra. Cas cuntrari ston ils bains immobigliars vegnir liquidads cun in ingiant public (art. 134–137, 142, 143, 257 e 258). Il plan da collocaziun (art. 321) è decisiv per l'existenza e per il grad da las chargias ch'engrevgeschan ils bains immobigliars (servituts, chargias funsilas, pegns immobigliars e dretgs persunals prenotads).

Art. 324

3. Pegns manuals

¹ Ils crediturs da pegn cun dretgs da pegns manuals n'èn betg obligads da surdar lur pegn als liquidaturs. Premess ch'in moratori cuntegnì en il contract d'accumodament na s'opponia betg a quai, han els il dretg da liquidar ils pegns manuals tras scussiuun sin liquidaziun dal pegn il mument che als para dad esser bun u, sch'els èn stads autorisads tras il contract da pegn da far quai, da liquidar quels sin basa privata u a la bursa.

² Sch'igl è però en l'interess da la massa ch'in pegn vegnia liquidà, pon ils liquidaturs fixar per il creditur da pegn en termin d'almain 6 mais, entaifer il qual el sto liquidar il pegn. Els al intimeschan il medem mument d'als conceder il pegn, sch'il termin per liquidar il pegn è passà senza ch'il pegn saja vegnì liquidà, ed al rendan attent a las consequenzas penals (art. 324 cifra 4 CP⁵⁴) sco er al fatg che ses dretg da preferenza extingua, sch'el na consegna betg il pegn senza giustifitgar quai.

Art. 325

4. Cessiuun da pretensiuns als crediturs

Sch'ils liquidaturs e la cumissiuun dals crediturs renunzian da far valair in dretg contestà u difficil d'incassar che fa part da la facultad da massa, sco en spezial in dretg da contestaziun u in plant da responsabladad cunter organs u cunter emploiads dal debitur, ston els infurmar ils crediturs en chaussa en ina circulara u cun ina communicaziun publica ed offerir ad els la cessiuun da la pretensiuun, per che quels al possian far valair sin agen quint tenor l'artitel 260.

Art. 326

G. Repartiziun
1. Glista da
repartiziun

Avant mintga pajament a quint, er sch'el è mo provisoric, ston ils liquidaturs consegnar als crediturs in extract da la glista da repartiziun ed exponer quella durant 10 dis. Durant il temp d'exposiziun poi vegnir fatg recurs cunter la glista da repartiziun tar l'autorità da surveglianza.

Art. 327

2. Pretensiun en
cas da sperditas
da pegn

¹ Ils crediturs da pegn, dals quals ils pegns èn gia vegnids liquidads il mument che la glista da repartiziun provisorica vegn exponida, sa partipeschan ad ina repartiziun provisorica per l'import da la sperdita da pegn efectiva. L'atezza da questa repartiziun provisorica vegn fixada dals liquidaturs. Lur disposiziun po vegnir contestada mo cun in recurs tenor l'artigel 326.

² Sch'il pegn n'è betg anc liquidà cur che la glista da repartiziun provisorica vegn exponida, sto il creditur da pegn vegnir resguardà cun la pretensiun da sperdita presuntiva ch'il cumissari ha constatà en sia stimaziun. Sch'il creditur da pegn cumprova ch'il retgav dal pegn è pli pitschen che la stimaziun, ha el il dretg da survegnir ina dividenda correspondentada ed in pajament a quint.

³ Uschenavant ch'il retgav dal pegn ed ils pajaments a quint gia retratgs per la sperdita stimada chaschunan ina surcuvrida, è il creditur da pegn obligà da restituir quai ch'el ha survegnì da memia.

Art. 328

3. Quint final

Il medem mument cun la glista da repartiziun definitiva sto er vegnir exponì in quint final che cuntegna er in quint dals custs.

Art. 329

4. Deposit

¹ Imports che na vegnan betg retratgs entaifer il termin fixà dals liquidaturs, ston vegnir depositads tar l'institut da deposits.

² Imports che n'èn betg vegnids retratgs entaifer 10 onns ston vegnir repartids da l'uffizi da concurs; l'artigel 269 è applitgabel tenor il senn.

Art. 330

H. Rapport
da gestiun

¹ Suenter che la procedura è terminada redigian ils liquidaturs in rapport final. Quel sto vegnir sutmess a la cumissiun dals crediturs per l'approvaziun, inoltrà a la dretgira d'accumodament e preschentà als crediturs per prender invista.

² Sch'ina liquidaziun dura dapli che 1 onn, èn ils liquidaturs obligads da far per la fin da mintga onn chalendar in status davart la facultad

liquidada e davart la facultad anc betg liquidada sco er da rediger in rapport davart lur activitad. Il status ed il rapport ston vegnir inoltrads durant ils emprims 2 mais da l'onn suandant a la dretgira d'accumodament, e quai tras intermediaziun da la cumissiuun dals crediturs, e preschentads als crediturs per prender invista.

Art. 331

I. Contestaziun
d'acts giuridics

¹ Ils acts giuridics ch'il debitor ha fatg avant la conferma dal contract d'accumodament pon vegnir contestads tenor ils princips dals artitgels 285–292.

² Per calcular ils termins tenor ils artitgels 286–288 è decisiva la concessiuun dal moratori d'accumodament empè da l'impegnaziun u da la decleraziun da concurs.⁵⁵⁵

³ Uschenavant che pretensiuns contestablas da la massa chaschunan ina refusa cumplaina u parziala da pretensiuns, èn ils liquidaturs autorisads ed obligads da far valair il dretg sin via da l'objecziun.

V. Contract d'accumodament en la procedura da concurs

Art. 332

¹ Il debitor u in creditor po proponer in contract d'accumodament. L'administraziun da concurs giuditgescha la proposta per mauns da la radunanza dals crediturs. Quest contract d'accumodament vegn tractà il pli baud en la segunda radunanza dals crediturs.⁵⁵⁶

² Ils artitgels 302–307 e 310–331 valan tenor il senn. Il cumissari vegn però remplazzà tras l'administraziun da concurs. La liquidaziun vegn suspendida fin che la dretgira d'accumodament ha decidì davart la conferma dal contract d'accumodament.

³ La decisiun davart il contract d'accumodament vegn communitgada a l'administraziun da concurs. Sch'il contract d'accumodament vegn confermà, dumonda l'administraziun da concurs la dretgira da concurs da revocar il concurs.

⁵⁵⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵⁵⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

VI. Rectificaziun dals debits en enclegientscha tras tractativas privatas

Art. 333

1. Dumonda dal debitur

¹ In debitur, cunter il qual i n'è betg vegnida fatga ina scussiu sin concurs, po dumandar la dretgira d'accomodament ch'i vegnia fatga ina rectificaziun dals debits en enclegientscha tras tractativas privatas.

² Il debitur sto preschentar en sia dumonda ses debits sco er sias relaziuns d'entrada e da facultad.

Art. 334

2. Moratori. Nominaziun d'in cumissari

¹ Sch'ina rectificaziun dals debits cun ils crediturs na para betg d'esser esclusa da bel principi e sch'ils custs da la procedura èn garantids, conceda la dretgira d'accomodament al debitur in moratori da maximalmain 3 mais e nominescha in cumissari.

² Sin dumonda dal cumissari po il moratori vegnir prolungà a maximalmain 6 mais. El po vegnir revocà anticipadamain, sch'ina rectificaziun dals debits en enclegientscha na po apparentamain betg vegnir cuntanschida.

³ Durant il moratori po il debitur vegnir stumà mo per contribuziuns periodicas da mantegniment e da sustegn sin basa dal dretg da famiglia. Ils termins tenor ils artitgels 88, 93 alinea 2, 116 e 154 vegnan suspendids.

⁴ La decisiun da la dretgira d'accomodament vegn communitgada als crediturs; l'artitgel 294 alneas 3 e 4⁵⁵⁷ valan tenor il senn.

Art. 335

3. Incumbensas dal cumissari

¹ Il cumissari sustegna il debitur tar l'elavuraziun d'ina proposta da rectificaziun. En quella po il debitur offerir a ses crediturs en spezial ina dividenda u als dumandar in moratori da las pretensiuns u autras facilitaziuns da pajament u da tschains.

² Il cumissari maina tractativas cun ils crediturs davart la proposta da rectificaziun dal debitur.

³ La dretgira d'accomodament po incumbensar il cumissari da survegliar il debitur tar l'adempliment da la cunvegna.

Art. 336

4. Relaziun tar il moratori d'accomodament

En ina procedura d'accomodament suandanta vegn la durada dal moratori tenor ils artitgels 333 ss. quintada tar la durada dal moratori d'accomodament.

⁵⁵⁷ Oz: Art. 295c.

Dudeschavel titel:⁵⁵⁸ Moratori extraordinari

Art. 337

A. Appli-
tgabladad

En cas da relaziuns extraordinarias, en spezial en cas d'ina crisa economica duraivla, pon las disposiziuns da quest titel vegnir decleradas sco applitgablas da la regenza chantunala cun il consentiment da la Confederaziun per ils debiturs d'in tschert territori, che han subì donns pervia da questas relaziuns, e per ina tscherta durada.

Art. 338

B. Concessiun
1. Premissas

¹ In debitor ch'è – senza sia culpa – inabel d'ademplier sias obligaziuns pervia da las relaziuns menziunadas en l'artitgel 337, po pretender da la dretgira d'accumodament in moratori extraordinari da maximalmain 6 mais, sch'igl exista la perspectiva ch'el vegn a pudair satisfar cumplainamain ses crediturs sunter la scadenza da quest moratori.

² Per quest intent sto il debitor cumprovar cun ina dumonda a la dretgira d'accumodament sia situaziun da facultad ed inoltrar ina glista da ses crediturs; plinavant sto el dar tut las infurmaziuns pretendidas da la dretgira d'accumodament e preschentar ils ulteriurs documents che vegnan anc dumandads dad el.

³ Sch'i vegn fatga ina scussiu sin concurs cunter il debitor, sto el ultra da quai agiuntar a la dumonda ina bilantscha e ses cudeschs da fatschenta.

⁴ Suenter l'inoltraziun da la dumonda po la dretgira d'accumodament suspender las scussiuns pendentas cun ina disposiziun provisorica, cun excepziun da las pretensiuns designadas en l'artitgel 342. Ella decida, sche e quant enavant ch'il temp da la suspensiun vegn quintà tar il moratori extraordinari.

Art. 339

2. Decisiun

¹ La dretgira d'accumodament fa las retschertgas ch'èn eventualmain anc necessarias ed ordinescha alura, sche la dumonda na sa mussa betg senz'auter sco nunmotivada, ina tractativa, a la quala vegnan envidads tut ils crediturs tras ina comunicaziun publica; sche necessari ston vegnir consultads experts.

⁵⁵⁸ Integrà tras la cifra IV da la LF dals 3 d'avr. 1924 (AS 40 391; BBl 1921 I 507). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

² Sche la glista dals crediturs inoltrada dal debitor cuntegna mo in dumber relativamain pitschen da crediturs e sche la dretgira d'accomodament resguarda questa glista sco fidaivla, po ella desister d'ina communicaziun publica e citar ils crediturs, ils garants ed ils cundebitors cun ina communicaziun persunala.

³ Ils crediturs pon prender invista da las actas avant la tractativa e far lur objecziuns cunter la dumonda er en scrit.

⁴ La dretgira d'accomodament prenda sia decisiun en moda speditiva. En la concessiun dal moratori po ella adossar al debitor da prestar in u plirs pajaments a quint.

Art. 340

3. Recurs⁵⁵⁹

¹ Il debitor e mintga creditor pon contestar la decisiun cun in recurs tenor il CPC^{560,561}

² A la tractativa ston vegnir envidads il debitor e quels crediturs ch'èn stads preschents u represchentads a la tractativa d'emprima istanza.

³ In moratori extraordinari concedì da la dretgira d'accomodament vala fin a la decisiun definitiva da l'istanza da recurs.⁵⁶²

Art. 341

4. Mesiras da segirezza

¹ Il pli tard cun conceder il moratori extraordinari ordinescha la dretgira d'accomodament ch'i vegnia fatg in register dals bains. Per quel valan ils artigels 163 e 164 tenor il senn. La dretgira d'accomodament po prender ulteriuras disposiziuns per defender ils dretgs dals crediturs.

² Cun conceder il moratori, po ella incumbensar in cumissari da survegliar la gestiun dal debitor.

Art. 342

5. Communicaziun da la decisiun

La concessiun dal moratori vegn communitgada a l'uffizi da scussiu e, sch'i vegn fatga ina scussiu sin concurs cunter il debitor, a la dretgira da concurs. Ella vegn communitgada publicamain, uschespert ch'ella è entrada en vigur.

⁵⁵⁹ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

⁵⁶⁰ SR 272

⁵⁶¹ Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

⁵⁶² Versiun tenor la cifra II 17 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

Art. 343

C. Effects dal moratori extraordinari
1. Sin scussiu e terminis

¹ Entant ch'ìl moratori dura pon scussiu cunter il debitor vegnir introducidas e cuntinuadas fin a l'impegnaziun u fin a la smanatscha da concurs. Salaris sequestrads ston vegnir incassads er durant il moratori. Il medem vala per tschains da locaziun e da fittanza, sche la garanzia ipotecara s'extenda sin quests tschains sin basa d'ina scussiu sin liquidaziun dal pegn ch'è vegnida introducida avant u durant il moratori. Percunter na dastga vegnir dada nagina suatientscha ad ina dumonda da liquidaziun u ad ina dumonda da concurs.

² Ils terminis dals artitgels 116, 154, 166, 188, 219, 286, 287 e 288 sa prolungheschan per la durada dal moratori. Er la garanzia dal pegn ipotecar per ils tschains dal debit ipotecar (art. 818 al. 1 cifra 3 CCS⁵⁶³) sa prolunghescha per la durada dal moratori.

Art. 344

2. Sin la cumpetenzza da disponer dal debitor
a. En general

Il debitor è autorisà da cuntinuar cun ses affars; ma durant il moratori na dastga el far nagins acts giuridics, tras ils quals interess giustifitgads dals crediturs vegnan pregiuditgads u singuls crediturs vegnan benefiziads a disfavur d'auters.

Art. 345

b. Tras disposiziun da la dretgira d'accomodament

¹ La dretgira d'accomodament po disponer en la concessiu dal moratori che bains immobiliars dastgan vegnir vendids u engrevgiads, che pegns dastgan vegnir constituids, che garantias dastgan vegnir accettadas, che disposiziuns gratuitas dastgan vegnir realisadas e che pajaments sin debits, ch'èn resultads avant il moratori, dastgan vegnir liquidads cun vigor legala mo cun il consentiment dal cumissari u, sch'in tal n'è betg vegnì installà, da la dretgira d'accomodament. Quest consentiment n'è però betg necessari per pajar debits da la segunda classa tenor l'artitgel 219 alinea 4 sco er per pajaments a quint tenor l'artitgel 339 alinea 4.

² Sche la dretgira d'accomodament agiunta questa resalva a la concessiu dal moratori, sto ella vegnir integrada en la comunicaziun publica, ed il moratori sto vegnir inscrit en il register funsil sco restricziun dal dretg da disponer.

Art. 346

3. Pretensiuns
betg pertutgadas

¹ Il moratori na pertutga betg pretensiuns sut 100 francs e pretensiuns da l'emprima classa (art. 219 al. 4).

² Ma per questas pretensiuns èsi pussaivel da far durant il temp dal moratori er cunter il debitor, ch'è suttamess a la scussiu sin concurs, mo la scussiu sin impegnaziun u sin liquidaziun dal pegn.

Art. 347

D. Prolungaziun

¹ Entaifer il termin tenor l'artitgel 337 po la dretgira d'accumodament prolongar sin dumonda dal debitor il moratori concedì ad el per maximalmain 4 mais, sch'ìls motivs, ch'èn stads la basa per sia concessiun, duran anc vinavant senza sia culpa.

² Per quest intent sto il debitor inoltrar a la dretgira d'accumodament cun la dumonda ina cumplettaziun da la glista dals crediturs e, sch'i vegn fatga ina scussiu sin concurs cunter el, ina nova bilantscha.

³ La dretgira d'accumodament infurmescha ils crediturs davart la dumonda da prolungaziun cun ina comunicaziun publica ed als fixescha in termin, entaifer il qual els pon inoltrar en scrit objecziuns cunter la dumonda. Sch'in cumissari è vegnì nominà, sto el vegnir envidà da far in rapport.

⁴ Suentar che quest termin è scadì, prenda la dretgira d'accumodament sia decisiun. Cunter quella poi vegnir fatg recurs sco cunter il moratori extraordinari, ed ella sto vegnir communitgada uffizialmain da medema maniera sco quel.

⁵ La dretgira d'accumodament chantunala superiura decida sin basa da las actas.

Art. 348

E. Revocaziun

¹ Il moratori sto vegnir revocà da la dretgira d'accumodament sin dumonda d'in creditor u dal cumissari:

1. sch'il debitor na presta betg punctualmain ils pajaments a quint imponids ad el;
2. sch'el contrafa a las directivas dal cumissari u pregiuditgescha interess giustifitgads dals crediturs u benefiziescha singuls crediturs a disfavour d'auters;
3. sch'in creditor cumprova che las indicaziuns ch'il debitor ha fatg envers la dretgira d'accumodament èn faussas u ch'el è en cas d'ademplier tut sias obligaziuns.

² Davart questa dumonda sto il debitor vegnir interrogà a bucca u en scrit. Suentar che la dretgira d'accumodament ha fatg las retschertgas ch'èn eventualmain anc necessarias, decida ella sin basa da las actas, il medem fa l'istanza da recurs en cas d'in recurs.⁵⁶⁴ La revocaziun dal moratori vegn communitgada publicamain da medema maniera sco la concessiun.

³ Sch'il moratori tenor las cifras 2 u 3 vegn revocà, na po vegnir concedi ni in moratori d'accumodament ni in ulteriur moratori extraordinari.

Art. 349

F. Relaziun
tar il moratori
d'accumodament

¹ Sch'il debitor vul proponer in contract d'accumodament durant il moratori extraordinari, sto il sboz dal contract d'accumodament vegnir inoltrà ensem cun tut las actas e cun l'expertisa dal cumissari avant la scadenza dal moratori.

² Suentar la scadenza dal moratori extraordinari na po il debitor pretender durant in mez onn ni in moratori d'accumodament ni in ulteriur moratori extraordinari.

³ Il debitor, che ha retratg la dumonda per in moratori extraordinari u dal qual la dumonda è vegnida refusada, na po pretender pli nagin moratori extraordinari avant ch'in mez onn è passà.

Art. 350⁵⁶⁵

Tredeschavel titel;^{566 567} Disposiziuns finalas

Art. 351

A. Entrada en
vigur

¹ Questa lescha entra en vigur il 1. da schaner 1892.

² L'artitgel 333 entra en vigur cun la publicaziun da la lescha en la Collecziun uffiziala da las leschas federalas.

³ Cun l'entrada en vigur da questa lescha vegnan abolidas tut las prescripziuns che cuntrafan ad ella, tant da leschas e d'ordinaziuns federalas sco er chantunalas e da concordats federals sco er chantunals,

⁵⁶⁴ Versiun da la segunda frasa tenor la cifra II 17 da l'aggiunta I dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

⁵⁶⁵ Abolì tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013, cun effect dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4111; BBl 2010 6455).

⁵⁶⁶ Numeraziun tenor la cifra V da la LF dals 3 d'avr. 1924, en vigur dapi il 1. da schan. 1925 (AS 40 391; BBl 1921 I 507).

⁵⁶⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

uschenavant ch'i na vegn betg disponì insatge auter tras ils artitgels suandants.

Art. 352

B. Commu-
nicaziun

Il Cussegl federal vegn incumbensà da publitgar questa lescha sin basa da las disposiziuns da la Lescha federala dals 17 da zercladur 1874⁵⁶⁸ concernent la votaziun dal pievel davart leschas federalas e davart conclus federalas.

Disposiziuns finalas da la midada dals 16 da december 1994⁵⁶⁹

Art. 1

A. Disposiziuns
executivas

Il Cussegl federal, il Tribunal federal ed ils chantuns decreteschan las disposiziuns executivas.

Art. 2

B. Disposiziuns
transitoricas

¹ Cun lur entrada en vigur èn las prescripziuns da procedura da questa lescha e sias disposiziuns executivas applitgables per proceduras pendentas, uschenavant ch'ellas èn cumpatiblas cun talas.

² Per la durada da termin che han cumenzà a currer avant l'entrada en vigur da questa lescha, vala il dretg vertent.

³ Ils privilegis ch'il dretg vertent cuntogna (art. 146 e 219) valan vina- vant, sch'il concurs è vegnì declerà u sche l'impegnaziun è vegnida exequida avant l'entrada en vigur da questa lescha.

⁴ La part privilegiada da la pretensiu dal bain da la dunna vegn collo- cada en ils suandants cas en ina classa speziala tranter la segunda e la terza classa:

- a. sch'ils conjugals vivan vinavant sut l'uniun dals bains u sut la cuminanza dals bains externa tenor ils artitgels 211 e 224 CCS⁵⁷⁰ en la versiun da l'onn 1907;
- b. sch'ils conjugals vivan sut la participaziun als acquisti tenor l'artitgel 9c dal titel final tar il CCS en la versiun da l'onn 1984.

⁵ La surannaziun da las pretensiuns ch'èn vegnidas documentadas publicamain cun attest da perdita avant l'entrada en vigur da questa lescha cumenza a currer cun l'entrada en vigur da questa lescha.

⁵⁶⁸ [BS 1 173; AS 1962 789 art. 11 al. 3. AS 1978 688 art. 89 lit. b]

⁵⁶⁹ AS 1995 1227; BBl 1991 III 1

⁵⁷⁰ SR 210

Art. 3

C. Referendum Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

Art. 4

D. Entrada en vigur Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Disposiziun finala da la midada dals 24 da mars 2000⁵⁷¹

Il privilegis ch'il dretg vertent cuntegna (art. 146 e 219) valan vinavant, sch'il concurs è vegnì declerà, sche l'impegnaziun è vegnida exequida u sch'il moratori d'accumodament è vegnì concedì avant l'entrada en vigur da questa lescha.

Disposiziun finala da la midada dals 19 da december 2003⁵⁷²

Il privilegis dal dretg vertent valan vinavant, sch'il concurs è vegnì declerà, sche l'impegnaziun è vegnida exequida u sch'il moratori d'accumodament è vegnì concedì avant l'entrada en vigur da questa midada.

Disposiziun finala da la midada dals 17 da zercladur 2005^{573 574}

Las ordinaziuns executivas dal Tribunal federal restan en vigur, uschenavant che lur cuntegn na cuntradi betg al dretg nov ed uscheditg ch'il Cussegl federal na dispona betg autramain.

Disposiziun transitorica da la midada dals 18 da zercladur 2010⁵⁷⁵

Il privilegis dal dretg vertent valan vinavant, sch'il concurs è vegnì declerà, sche l'impegnaziun è vegnida exequida u sch'il moratori d'accumodament è vegnì concedì avant l'entrada en vigur da questa midada.

Disposiziun transitorica da la midada dals 21 da zercladur 2013⁵⁷⁶

Sche la dumonda per in moratori d'accumodament è vegnida inoltrada avant l'entrada en vigur da la midada dals 21 da zercladur 2013, vala il dretg vertent per la procedura d'accumodament.

⁵⁷¹ AS 2000 2531; BB1 1999 9126 9547

⁵⁷² AS 2004 4031; BB1 2003 6369 6377

⁵⁷³ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

⁵⁷⁴ AS 2006 1205; BB1 2001 4202

⁵⁷⁵ AS 2010 4921; BB1 2009 7979 7989

⁵⁷⁶ AS 2013 4111; BB1 2010 6455

Cuntegn**Emprim titel: Disposiziuns generalas****I. Organisaziun**

A. Circuls da scussiu e da concurs	Art. 1
B. Uffizis da scussiu e da concurs	
1. Organisaziun	Art. 2
2. Salarisaziun	Art. 3
C. Assistenza giudiziala	Art. 4
C ^{bis} . Procedura cun in connex material	Art. 4a
D. Responsabladad	
1. Princip	Art. 5
2. Surannaziun	Art. 6
3. Cumpetenz dal Tribunal federal	Art. 7
E. Protocols e registers	
1. Protocollaziun, forza da cumprova e rectificaziun	Art. 8
2. Dretg da prender invista	Art. 8a
F. Tegnair en salv daners ed objects da valor	Art. 9
G. Obligaziun da recusaziun	Art. 10
H. Acts giuridics scumandads	Art. 11
I. Pajaments a l'uffizi da scussiu	Art. 12
K. Autoritads da surveglianza	
1. Chantunalas	
a. Designaziun	Art. 13
b. Controlla da gestiun e mesiras disciplinas	Art. 14
2. Cussegl federal	Art. 15
L. Taxas	Art. 16
M. Recurs	
1. Tar l'autoridad da surveglianza	Art. 17
2. Tar l'autoridad da surveglianza superiura	Art. 18
3. Tar il Tribunal federal	Art. 19
4. Termins da recurs per la scussiu sin cambialas	Art. 20
5. Procedura davant autoritads da surveglianza chantunalas	Art. 20a
6. Decisiun da recurs	Art. 21
N. Disposiziuns nunvalaivlas	Art. 22
O. Disposiziuns chantunalas executivas	

1. Autoritads giudizialas	Art. 23
2. Instituts da deposits	Art. 24
3. ...	Art. 25
4. Consequenzas da dretg public da l'impegnaziun senza success e dal concurs	Art. 26
5. Represchentanza en la procedura d'execuziun sfurzada	Art. 27
P. Communicaziun da l'organisaziun chantunala	Art. 28
Q. ...	Art. 29
R. Proceduras d'execuziun spezialas	Art. 30
S. Contracts internaziunals e dretg privat internaziunal	Art. 30a

II. Differentas prescripziuns

A. Termins	
1. En general	Art. 31
2. Observanza	Art. 32
3. Midada e restabiliment	Art. 33
A ^{bis} . Transmissiun electronica	Art. 33a
B. Consegna	
1. En scrit e sin via electronica	Art. 34
2. Tras comunicaziun publica	Art. 35
C. Effect suspensiv	Art. 36
D. Noziuns	Art. 37

Segund titel: Scussiu

I. Tips da scussiu

A. Object da la scussiu e tips da scussiu	Art. 38
B. Scussiu sin concurs	
1. Champ d'applicaziun	Art. 39
2. Durada dals effects da l'inscripziun en il register da commerzi	Art. 40
C. Scussiu sin liquidaziun dal pegn	Art. 41
D. Scussiu sin impegnaziun	Art. 42
E. Excepziuns da la scussiu sin concurs	Art. 43
F. Cun resalva da disposiziuns spezialas	
1. Liquidaziun d'objects confiscads	Art. 44
2. Pretensiuns dals instituts d'emprest cunter pegn	Art. 45

II. Lieu da scussiu

- | | |
|---|---------|
| A. Lieu da scussiu ordinari | Art. 46 |
| | Art. 47 |
| B. Lieus da scussiu spezial | |
| 1. Lieu da scussiu al lieu da dimora | Art. 48 |
| 2. Lieu da scussiu da l'ierta | Art. 49 |
| 3. Lieu da scussiu dal debitor cun domicil a l'exteriur | Art. 50 |
| 4. Lieu da scussiu, nua che la chaussa sa chatta | Art. 51 |
| 5. Lieu da scussiu da la sequestraziun | Art. 52 |
| C. Lieu da scussiu en cas d'ina midada da domicil | Art. 53 |
| D. Lieu da concurs d'in debitor en fugia | Art. 54 |
| E. Princip da l'unitad dal concurs | Art. 55 |

III. Uras serradas, vacanzas da scussiu e suspensiu

- | | |
|---|----------|
| A. Princip e noziuns | Art. 56 |
| B. Suspensiu | |
| 1. Pervia da servetsch militar, civil u da protecziun civila | |
| a. Durada | Art. 57 |
| b. Obligaziun da terzs da dar infurmaziuns | Art. 57a |
| c. Garanzia dal pegn immobiljar | Art. 57b |
| d. Register dals bains | Art. 57c |
| e. Revocaziun tras il derschader | Art. 57d |
| f. Servetsch militar, civil u da protecziun civila dal represchentant legal | Art. 57e |
| 2. En cas da mortori | Art. 58 |
| 3. Per la scussiu sin debits d'ierta | Art. 59 |
| 4. En cas d'arrestaziun | Art. 60 |
| 5. En cas da greva malsogna | Art. 61 |
| 6. En cas d'epidemias u da disgrazias publicas | Art. 62 |
| C. Effects per la scadenza dals termin | Art. 63 |

IV. Consegna da las actas da scussiu

- | | |
|--|---------|
| A. A persunas natiralas | Art. 64 |
| B. A persunas giuridicas, societads ed iertas betg repartidas | Art. 65 |
| C. Al debitor cun domicil a l'exteriur u sche la consegna n'è betg pussaivla | Art. 66 |

V. Introducziun da la scussiu

- | | |
|-----------------------|---------|
| A. Dumonda da scussiu | Art. 67 |
| B. Custs da scussiu | Art. 68 |

VI. Scussiu d'in conjugal che ha ina cuminanza dals bails

- | | |
|--|----------|
| A. Consega da las actas da scussiu. Opposiziun | Art. 68a |
| B. Disposiziuns spezialas | Art. 68b |

VII. Scussiu en cas da represchentanza legala u da curatella

- | | |
|--|----------|
| 1. Debitur minorens | Art. 68c |
| 2. Debitur maiorens sutta mess ad ina mesira da la protecziun da creschids | Art. 68d |
| 3. Limitaziun da la responsabladad | Art. 68e |

VIII. Avis da pajament ed opposiziun

- | | |
|---|---------|
| A. Avis da pajament | |
| 1. Cuntegn | Art. 69 |
| 2. Emissiu | Art. 70 |
| 3. Termin da la consegna | Art. 71 |
| 4. Furma da la consegna | Art. 72 |
| B. Preschentaziun dals meds da cumprova | |
| Art. 73 | |
| C. Opposiziun | |
| 1. Termin e furma | Art. 74 |
| 2. Motivaziun | Art. 75 |
| 3. Comunicaziun al creditor | Art. 76 |
| 4. Oposiziun posteriura en cas da la midada da creditor | Art. 77 |
| 5. Effects | Art. 78 |
| D. Annullaziun da l'opposiziun | |
| 1. En la procedura civila u administrativa | Art. 79 |
| 2. Tras l'avertura da dretg definitiva | |
| a. Titel per iniziar la procedura da dretg | Art. 80 |
| b. Objecziuns | Art. 81 |
| 3. Tras l'avertura da dretg provisorica | |
| a. Premissas | Art. 82 |
| b. Effects | Art. 83 |
| 4. Procedura d'avertura da dretg | Art. 84 |

E. Annullaziun u suspensiu da la scussiu tras il derschader	
1. En procedura summarica	Art. 85
2. En procedura ordinaria ed en procedura simplifitgada	Art. 85a
F. Plant da restituziun	Art. 86
G. Scussiu sin liquidaziun dal pegn e scussiu sin cambialas	Art. 87

IX. Cuntinuaziun da la scussiu

Art. 88

Terz titel: Scussiu sin impegnaziun

I. Impegnaziun

A. Execuziun	
1. Termin	Art. 89
2. Avis	Art. 90
3. Obligaziuns dal debitor e da terzs	Art. 91
4. Valurs da facultad nunimpegnablas	Art. 92
5. Entradas impegnablas limitadamain	Art. 93
6. Impegnaziun da fritgs avant la racolta	Art. 94
7. Successiun da l'impegnaziun	
a. En general	Art. 95
b. Pretensiuns envers il conjugal u envers il partenari registrà	Art. 95a
B. Effects da l'impegnaziun	Art. 96
C. Stimaziun. Dimensiun da l'impegnaziun	Art. 97
D. Mesiras da segirada	
1. En cas da bains movibels	Art. 98
2. En cas da pretensiuns	Art. 99
3. En cas d'auters dretgs, incassament da las pretensiuns	Art. 100
4. En cas da bains immobigliars	
a. Prenotaziun en il register funsil	Art. 101
b. Fritgs e retgavs	Art. 102
c. Racolta dals fritgs	Art. 103
5. En cas da dretgs cuminaivels	Art. 104
6. Custs per tegnair en salv e per mantegnair bains impegnads	Art. 105
E. Dretgs da terzs (procedura da revendicaziun)	
1. Prenotaziun e comunicaziun	Art. 106
2. Realisaziun	

a. En cas da possess exclusiv dal debitor	Art. 107
b. En cas da possess u da cumpossess dal terz	Art. 108
c. Dretgira cumpetenta	Art. 109
F. Participaziun a l'impegnaziun	
1. En general	Art. 110
2. Participaziun privilegiada	Art. 111
G. Document d'impegnaziun	
1. Emissiun	Art. 112
2. Actualisaziun	Art. 113
3. Consegna a crediturs ed a debiturs	Art. 114
4. Document d'impegnaziun sco attest da perdita	Art. 115

II. Liquidaziun

A. Dumonda da liquidaziun	
1. Termin	Art. 116
2. Dretg	Art. 117
3. En cas d'impegnaziun provisorica	Art. 118
4. Effects	Art. 119
5. Infurmaziun al debitor	Art. 120
6. Extincziun da la scussiun	Art. 121
B. Liquidaziun da chaussas moviblas e da pretensiuns	
1. Termins	
a. En general	Art. 122
b. Sistida da la liquidaziun	Art. 123
c. Liquidaziun anticipada	Art. 124
2. Ingiant	
a. Preparaziun	Art. 125
b. Agiudicaziun, princip da garanzia	Art. 126
c. Renunzia a la liquidaziun	Art. 127
d. Objects da metal prezius	Art. 128
e. Moda da pajament e consequenzas dal pajament retardà	Art. 129
3. Vendita sin basa privata	Art. 130
4. Cessiun da pretensiuns	Art. 131
5. Proceduras da liquidaziun spezialas	Art. 132
6. Contestaziun da la liquidaziun	Art. 132a
C. Liquidaziun dals bains immobigliars	
1. Termin	Art. 133
2. Cundiziuns d'ingiant	

a. Exposiziun	Art. 134
b. Cuntegn	Art. 135
c. Moda da pajament	Art. 136
d. Termin da pajament	Art. 137
3. Ingiant	
a. Communicaziun, annunzia dals dretgs	Art. 138
b. Avis als participads	Art. 139
c. Rectificaziun da las chargias, stimaziun	Art. 140
d. Suspensiun da l'ingiant	Art. 141
e. Appel dubel	Art. 142
4. Agiudicaziun. Princip da garanzia. Renunzia a la liquidaziun	Art. 142a
5. Consequenzas dal retard dal pajament	Art. 143
6. Disposiziuns complementaras	Art. 143a
7. Vendita sin basa privata	Art. 143b
D. Repartiziun	
1. Mument. Moda da proceder	Art. 144
2. Impegnaziun posteriura	Art. 145
3. Plan da collocaziun e glista da repartiziun	
a. Rangaziun dals crediturs	Art. 146
b. Exposiziun	Art. 147
c. Contestaziun tras plant	Art. 148
4. Attest da perdita	
a. Emissiun ed effect	Art. 149
b. Surannaziun ed annullaziun	Art. 149a
5. Consegna dal document da pretensiun	Art. 150

Quart titel: Scussiu sin liquidaziun dal pegn

A. Dumonda da scussiu	Art. 151
B. Avis da pajament	
1. Cuntegn. Avis als locataris ed als fittadins	Art. 152
2. Emissiun. Situaziun dal terz proprietari dal pegn	Art. 153
C. Opposiziun. Revocaziun da l'avis als locataris ed als fittadins	Art. 153a
D. Termins da liquidaziun	Art. 154
E. Procedura da liquidaziun	
1. Introducziun	Art. 155
2. Execuziun	Art. 156

- | | |
|----------------------------------|----------|
| 3. Repartiziun | Art. 157 |
| 4. Attest d'insuffizienz da pegn | Art. 158 |

Tschintgavel titel: Scussiu sin concurs

I. Scussiu ordinaria sin concurs

- | | |
|--|-----------|
| A. Smanatscha da concurs | |
| 1. Mument | Art. 159 |
| 2. Cuntegn | Art. 160 |
| 3. Consegna | Art. 161 |
| B. Register dals bains | |
| 1. Ordinaziun | Art. 162 |
| 2. Execuziun | Art. 163 |
| 3. Effects | |
| a. Obligaziuns dal debitor | Art. 164 |
| b. Durada | Art. 165 |
| C. Dumonda da concurs | |
| 1. Termin | Art. 166 |
| 2. Retratga | Art. 167 |
| 3. Tractativa da concurs | Art. 168 |
| 4. Responsabladad per ils custs dal concurs | Art. 169 |
| 5. Ordinaziuns preventivas | Art. 170 |
| D. Decisiun da la dretgira da concurs | |
| 1. Decleraziun da concurs | Art. 171 |
| 2. Refusa da la dumonda da concurs | Art. 172 |
| 3. Sistida da la decisiun | |
| a. Pervia da suspensiun da la scussiu u per motivs da nullitad | Art. 173 |
| b. Pervia da l'inoltraziun d'ina dumonda da moratori d'accomodament u da moratori extraordinari ubain d'uffizi | Art. 173a |
| 3 ^{bis} . Procedura da l'Autoritad federala per la surveglianza dals martgads da finanzas | Art. 173b |
| 4. Recurs | Art. 174 |
| E. Mument da la decleraziun da concurs | Art. 175 |
| F. Communicaziun da las decisiuns giudizialas | Art. 176 |

II. Scussiu sin cambialas

- | | |
|---------------------|----------|
| A. Premissas | Art. 177 |
| B. Avis da pajament | Art. 178 |

C. Opposiziun	
1. Termin e furma	Art. 179
2. Communicaziun al creditor	Art. 180
3. Transmissiun a la dretgira	Art. 181
4. Admissiun	Art. 182
5. Refusa. Mesiras preventivas	Art. 183
6. Communicaziun da la decisiun. Termin per purtar plant en cas da deposit	Art. 184
7. Meds legals	Art. 185
8. Effects da l'opposiziun admissa	Art. 186
D. Plant da restituziun	Art. 187
E. Dumonda da concurs	Art. 188
F. Decisiun da la dretgira da concurs	Art. 189

III. Decleraziun da concurs senza scussiu precedenta

A. Sin dumonda d'in creditor	Art. 190
B. Sin dumonda dal debitor	Art. 191
C. D'uffizi	Art. 192
D. Cunter ina ierta refusada u insolventa	Art. 193
E. Procedura	Art. 194

IV. Revocaziun dal concurs

A. En general	Art. 195
B. En cas d'ina ierta refusada	Art. 196

Sisavel titel: Dretg da concurs

I. Effects dal concurs sin la facultad dal debitor

A. Massa da concurs	
1. En general	Art. 197
2. Bains impegnads	Art. 198
3. Valurs da facultad impegnadas e sequestradas	Art. 199
4. Pretensiuns contestablas	Art. 200
5. Titels al possessur ed a l'ordra	Art. 201
6. Retgav da chaussas estras	Art. 202
7. Dretg dal vendider da prender enavos la chaussa	Art. 203
B. Incapacitad dal debitor da disponer	Art. 204
C. Pajaments al debitor	Art. 205

D. Scussiuns cunter il debitor	Art. 206
E. Suspensiu da process civils e da proceduras administrativas	Art. 207

II. Effect dal concurs sin ils dretgs dals crediturs

A. Pajament dals debits	Art. 208
B. Curs dals tschains	Art. 209
C. Pretensiuns suttamessas a cundiziuns	Art. 210
D. Transformaziun da pretensiuns	Art. 211
D ^{bis} . Relaziuns da debit constantas	Art. 211a
E. Dretg da retratga dal vendider	Art. 212
F. Scuntrada	
1. Admissibladad	Art. 213
2. Contestabladad	Art. 214
G. Cunobligaziuns dal debitor	
1. Garanzias	Art. 215
2. Concurs cunter plirs cunobligads a medem temp	Art. 216
3. Pajaments parzials da cunobligads	Art. 217
4. Concurs da societads collectivs e commanditaras e da lur participants	Art. 218
H. Rangaziun dals crediturs	Art. 219
I. Relaziun tranter las classas	Art. 220

Settavel titel: Procedura da concurs

I. Constataziun da la massa da concurs e determinaziun da la procedura

A. Inventarisaziun	Art. 221
B. Obligaziun d'infurmaziun e da consegna	Art. 222
C. Mesiras da segirada	Art. 223
D. Bains necessaris	Art. 224
E. Dretgs da terzs	
1. Sin bains movibels	Art. 225
2. Sin bains immobiliars	Art. 226
F. Stimaziun	Art. 227
G. Decleraziun dal debitor davart l'inventari	Art. 228
H. Cooperaziun e mantegniment dal debitor	Art. 229

I. Suspensiun da la procedura da concurs per mancanza d'activas

1. En general Art. 230
2. En cas d'ina ierta refusada e da personas giuridicas Art. 230a

K. Procedura da concurs summarica Art. 231

II. Clom da quints

A. Communicaziun publica Art. 232

B. Communicaziun separada als crediturs Art. 233

C. Cas speziels Art. 234

III. Administraziun

A. Emprima radunanza dals crediturs

1. Constituziun ed abilitad da decider Art. 235
2. Inabilitad da decider Art. 236
3. Cumpetenzas
a. Nominaziun da l'administraziun dal concurs e da la cumissiun dals crediturs Art. 237
b. Decisiuns davart dumondas urgentas Art. 238

4. Recurs Art. 239

B. Administraziun dal concurs

1. Incumbensas en general Art. 240
2. Posiziun da l'administraziun speziala da concurs Art. 241
3. Pretensiun da terzs e da la massa da concurs Art. 242
4. Pretensiun dals debits. Vendita sfurzada Art. 243

**IV. Verificaziun da las pretensiuns dal concurs.
Collocaziun dals crediturs**

A. Examinaziun da las pretensiuns inoltradas Art. 244

B. Decisiun Art. 245

C. Inscrizziuns d'uffizi Art. 246

D. Plan da collocaziun

1. Elavuraziun Art. 247
2. Pretensiuns refusadas Art. 248
3. Exposiziun e communicaziuns separadas Art. 249
4. Plant da collocaziun Art. 250
5. Inoltraziuns retardadas Art. 251

V. Liquidaziun da la massa da concurs

- A. Segunda radunanza dals crediturs
 - 1. Invitaziun Art. 252
 - 2. Cumpetenzas Art. 253
 - 3. Inabilitad da decider Art. 254
- B. Ulteriuras radunanzas dals crediturs Art. 255
- C. Conclus circular Art. 255a
- D. Modas da liquidaziun Art. 256
- E. Ingiant
 - 1. Communicaziun publica Art. 257
 - 2. Agiudicaziun Art. 258
 - 3. Cundiziuns d'ingiant Art. 259
- F. Cessiun da dretgs Art. 260

VI. Repartiziun

- A. Glista da repartiziun e quint final Art. 261
- B. Custs da procedura Art. 262
- C. Exposiziun da la glista da repartiziun e dal quint final Art. 263
- D. Repartiziun Art. 264
- E. Attest da perdita
 - 1. Cuntegn ed effects Art. 265
 - 2. Constataziun da la nova facultad Art. 265a
 - 3. Exclusiun da la decleraziun da concurs sin dumonda dal debitur Art. 265b
- F. Repartiziuns provisoricas Art. 266
- G. Pretensiuns betg inoltradas Art. 267

VII. Terminaziun da la procedura da concurs

- A. Rapport final e decisiun da la dretgira da concurs Art. 268
- B. Valurs da facultad scuvridas posteriuramain Art. 269
- C. Termin per la realisaziun dal concurs Art. 270

Otgavel titel: Sequestraziun

- A. Motivs da sequestraziun Art. 271
- B. Admissiun da la sequestraziun Art. 272
- C. Responsabladad per in donn da sequestraziun Art. 273

D. Cumond da sequestraziun	Art. 274
E. Execuziun da la sequestraziun	Art. 275
F. Document da sequestraziun	Art. 276
G. Garanzia prestada dal debitor	Art. 277
H. Opposiziun al cumond da sequestraziun	Art. 278
I. Prosecuziun da la sequestraziun	Art. 279
K. Scrudada	Art. 280
L. Participaziun provisorica a l'impegnaziun	Art. 281

Novavel titel: Disposiziuns spezialas per la locaziun e per la fittanza

	Art. 282
Glista da las retenziuns	Art. 283
Reintegraziun da bains	Art. 284

Novavel titel^{bis}:

Disposiziuns spezialas en cas da relaziuns da trust

A. Scussiu per debits d'ina facultad d'in trust	Art. 284a
B. Concurs d'in trustee	Art. 284b

Dieschavel titel: Contestaziun

A. Principis	Art. 285
B. Differents cas	
1. Contestaziun da donaziuns	Art. 286
2. Contestaziun da l'insolvenza	Art. 287
3. Contestaziun da l'intenziun	Art. 288
4. Calculaziun dals termins	Art. 288a
C. Plant da contestaziun	
1. Dretgira cumpetenta	Art. 289
2. Legitimaziun passiva	Art. 290
D. Effects	Art. 291
E. Surannaziun	Art. 292

Indeschavel titel: Procedura d'accumodament

I. Moratori d'accumodament

A. Introducziun	Art. 293
-----------------	----------

B. Moratori provisoric	
1. Concessiun	Art. 293a
2. Cumissari provisoric	Art. 293b
3. Effects dal moratori provisoric	Art. 293c
4. Meds legals	Art. 293d
C. Moratori definitiv	
1. Tractativa e decisiun	Art. 294
2. Cumissari	Art. 295
3. Cumissiun dals crediturs	Art. 295a
4. Prolungaziun dal moratori	Art. 295b
5. Meds legals	Art. 295c
6. Communicaziun publica	Art. 296
7. Aboliziun	Art. 296a
8. Decleraziun da concurs	Art. 296b
D. Effects dal moratori	
1. Sin ils dretgs dals crediturs	Art. 297
2. Sin relaziuns da debit constantas dal debitur	Art. 297a
3. Sin la cumpetenzza da disporer dal debitur	Art. 298
E. Procedura da moratori	
1. Inventari e stimaziun dal pegn	Art. 299
2. Clom da quint	Art. 300
3. Convocaziun da la radunanza dals crediturs	Art. 301
F. Radunanza dals crediturs	Art. 302
G. Dretgs envers cunobligads	Art. 303
H. Rapport dal cumissari; communicaziun publica da la tractativa davant la dretgira d'accumodament	Art. 304

II. Disposiziuns generalas davart il contract d'accumodament

A. Acceptaziun tras ils crediturs	Art. 305
B. Decisiun da conferma	
1. Premissas	Art. 306
2. Suspensiun da la liquidaziun da pegns immobigliars	Art. 306a
3. Recurs	Art. 307
4. Communicaziun e publicaziun	Art. 308
C. Effects	
1. Refusa	Art. 309

- 2. Conferma
 - a. Obligaziun per ils crediturs Art. 310
 - b. Scadenza da las scussiuns Art. 311
 - c. Nunvalai vladad d'empermischuns fatgas ordaifer il contract d'accumodament Art. 312
- D. Revocaziun dal contract d'accumodament Art. 313

III. Contract d'accumodament ordinari

- A. Cuntegn Art. 314
- B. Pretensiuns contestadas Art. 315
- C. Aboliziun dal contract d'accumodament envers in creditur Art. 316

IV. Contract d'accumodament cun cessiu da facultad

- A. Noziun Art. 317
- B. Cuntegn Art. 318
- C. Effects da la conferma Art. 319
- D. Posiziun dals liquidaturs Art. 320
- E. Determinaziun dals crediturs autorisads da sa participar Art. 321
- F. Liquidaziun
 - 1. En general Art. 322
 - 2. Bains immobiliars impegnads Art. 323
 - 3. Pegns manuals Art. 324
 - 4. Cessiu da pretensiuns als crediturs Art. 325
- G. Repartiziun
 - 1. Glista da repartiziun Art. 326
 - 2. Pretensiuns en cas da sperditas da pegn Art. 327
 - 3. Quint final Art. 328
 - 4. Deposit Art. 329
- H. Rapport da gestiun Art. 330
- I. Contestaziun d'acts giuridics Art. 331

V. Contract d'accumodament en la procedura da concurs

Art. 332

VI. Rectificaziun dals debits en enclegientscha tras tractativas privatas

- | | |
|--|----------|
| 1. Dumonda dal debitur | Art. 333 |
| 2. Moratori Nominaziun d'in cumissari | Art. 334 |
| 3. Incumbensas dal cumissari | Art. 335 |
| 4. Relaziun tar il moratori d'accumodament | Art. 336 |

Dudeschavel titel: Moratori extraordinari

- | | |
|---|----------|
| A. Applitgablada | Art. 337 |
| B. Concessiun | |
| 1. Premissas | Art. 338 |
| 2. Decisiun | Art. 339 |
| 3. Recurs | Art. 340 |
| 4. Mesiras da segirezza | Art. 341 |
| 5. Communicaziun da la decisiun | Art. 342 |
| C. Effects dal moratori extraordinari | |
| 1. Sin scussiuns e terminis | Art. 343 |
| 2. Sin la cumpetenzza da disporer dal debitur | |
| a. En general | Art. 344 |
| b. Tras disposiziun da la dretgira d'accumodament | Art. 345 |
| 3. Pretensiuns betg pertutgadas | Art. 346 |
| D. Prolungaziun | Art. 347 |
| E. Revocaziun | Art. 348 |
| F. Relaziun tar il moratori d'accumodament | Art. 349 |
| <i>Aboli</i> | Art. 350 |

Tredeschavel titel: Disposiziuns finalas

- | | |
|---------------------|----------|
| A. Entrada en vigor | Art. 351 |
| B. Communicaziun | Art. 352 |

Disposiziuns finalas da la midada dals 16 da december 1994

- | | |
|-------------------------------|--------|
| A. Disposiziuns executivas | Art. 1 |
| B. Disposiziuns transitoricas | Art. 2 |
| C. Referendum | Art. 3 |
| D. Entrada en vigor | Art. 4 |

Disposiziun finala da la midada dals 24 da mars 2000

**Disposiziun finala da la midada dals 19 da december
2003**

**Disposiziun finala da la midada dals 17 da zercladur
2005**

**Disposiziun transitorica da la midada dals
18 da zercladur 2010**

**Disposiziun transitorica da la midada dals
21 da zercladur 2013**